

**百健士 AUSTRALIA 小球藻**

小球藻的健康益處非常廣泛主要包括：

- 提高免疫力
- 抗氧化
- 促進大腦健康
- 3和6 DHA EPA
- 富含天然鎂
- 富含Omega
- 降低血糖和膽固醇

天潤保健 諮詢電話：0435 496 727  
 網站：www.tianrun.com.au  
 地址：22 Lindis St, Sunnybank Hills QLD 4109

# 看中國

THE VISION CHINA TIMES  
 visiontimes.com.au

2020年12月12日-12月18日/庚子年十月廿八至十一月初四 第725期

昆士蘭版 ISSN 2201-7100 週六發行 一人只限一份  
 Strictly one copy per person

**珍黑** 染髮更護髮 產品會說話！

植物染髮乳 洗、染、護髮 一次完成 方便快捷

內含三袋

地址：22 Lindis St, Sunnybank Hills QLD 4109  
 網站：www.tianrun.com.au

昆士蘭分部：22 Lindis St., Sunnybank Hills QLD 4109 電話：(07) 2102 2323 傳真：(02) 9475 5044 投稿：editor@VisionChinaTimes.org 廣告：sales@VisionChinaTimes.org 電子報：www.visiontimes.com.au/epaper

# 澳稅務局嚴打 JobKeeper 欺騙行為

【看中國訊】據每日電訊報報導，澳稅務局正在調查JobKeeper補貼的詐騙問題。目前已暫停發放或收回近10億澳元的補貼，稅務專員稱，每位福利領取者都將被審查是否符合領取資格，對欺詐行為不會視若無睹。

據澳官方新數據顯示，六週內，被稅務局取消的JobKeeper補貼金就增加了3億澳元，另外，稅務局還從僱主方收回了1.2億澳元，因為這些僱主根本不符合領取這筆補貼的要求。稅務局稱，還有價值約1億澳元的補助申請正在被調查中。

JobKeeper補貼計劃是澳洲史上規模最大的經濟刺激計劃，總價值1,000億澳元。稅務局的調查是為防止有人從該計劃中非法獲利。被調查的19個嚴重的案件中，有5個性質



澳財長Josh Frydenberg。(圖：Sam Mooy/Getty Images)

最為嚴重的，由稅務局聯合聯邦警察和公司監管機構組成的嚴重金融犯罪調查組進行調查，其餘14個由稅務員調查，審查是否可依照《稅收管理法》中納稅人作出虛假或誤導性陳述的條款對其定罪。

另外還有19例不太嚴重對稅務局虛假和誤導性陳述的案件，其中11人是疏忽大意，8人被認為故意，已被處以總計約50萬元的罰款。

澳稅務局發言人說：「對於詐騙行為，我們將嚴厲追究。」

澳財長Josh Frydenberg稱，「與9月份相比，10月領取JobKeeper的人減少了200萬」，「我們看到全澳各地的企業開始停止領取JobKeeper，員工們不再需要這筆補貼支持。」

## 澳《外交關係法》正式通過

【看中國綜合報導】澳聯邦議會於週二（8日）下午正式通過了「外交關係法案」（Foreign Relations Bill）。澳外交部長正式被賦予權力，在以澳洲國家利益為前提的考慮下，可以取消或提前終結以阻止各州、領地、地方政府和公立大學與外國政府之間達成的協議；例如受聯邦政府抨擊、維州與北京之間的「一帶一路」協議。

據澳洲人報報導，工黨、綠黨和Stirling Griff參議員等人要求增加一項有關司法監督的修正條款，根據《行政決定（司法審查）法》對外交部長Marise Payne的否決決定提出異議。不過，最終法案仍在一國黨（One Nation）和中立參議員Jacqui Lambie的支持下，在參議院獲得通過。

Payne表示，《外交關係法案》具有透

明度、審查和問責條款，其中包括三年後對該法案進行審查；外交部長的決定將被記入登記冊。雖然不是通過《行政決定（司法審查）法》，但受影響的實體有權要求對外交部長的決定進行司法審查；以及外交部長需要向議會提交一份年度報告，議會也可以否決外交部長作出的裁定。

Payne指出，已經仔細校準了外交關係法案的範圍和受該法案影響的實體的責任水平。

對此，中國外交部發言人在例行記者會上表示，「對此不予評論」。

據悉，在《外交關係法案》的規定下，各個機構和州府有三個月時間陳述並聲明其為什麼應該保留他們與中國之間的協議，包括維州的「一帶一路」備忘錄。



## 澳國際旅行禁令再延3個月

【看中國訊】每日電訊報報導，澳聯邦衛生部長Greg Hunt稱，目前COVID-19病毒蔓延的速度之快仍和以前一樣，他提出在國際社會安全之前，澳洲不可能完全安全。因此依照澳健康保護首席委員會（AHPPC）的意見，儘管有疫苗出現，COVID-19仍繼續在國際上構成重大公共衛生風險，因此澳洲的生物安全緊急狀態應該延長。

澳代理醫療總監Paul Kelly說，這個決定雖然艱難但卻十分必要，他說，「我們權衡

了所有的問題，就像衛生部長所說，如果現在放鬆限制，國際上這種失控的疫情狀況就有可能進入澳洲。」

澳洲生物安全緊急狀態原定在12月17日結束。延長三個月意味著國際旅行仍然受到限制，只有獲得特殊豁免的澳洲人可以離境。國際郵輪也不能像正常時期一樣前來澳洲。Hunt說，自從今年3月18日澳洲進入生物安全緊急狀態後，澳洲政府已經發放了95,325份出境豁免令。

### 導讀

時事 P2

澳洲羊 也被禁入中國

專題 P3

美國大選 半路殺出個程咬金

史實 P9

美國國務卿首席顧問 余茂春談川普

生活 P13

「情暖春節 餃意情深」 老廚餃子 主題有獎徵文活動



# 宇光太陽能

## Cosmos Light Solar Energy

### 性價比最優的太陽能發電專家

- 提供節電降費全面解決方案
- 官方認證10年專業安裝經驗
- 兩千萬安裝責任保險
- 10-25年質保，售後無憂，金牌口碑
- 協助獲取最高回購電價，一年半回本

1月1日政府補貼減少10%，漲價在即

# 太陽能年末大促銷！

# 立省\$1,100！

僅限100套，立即行動，優惠截止日12月31日

諮詢熱線：0468 867 685 戴維David (中/英)

地址：Unit 6, Banoon Shopping Center, 66 Troughton Rd. Sunnybank QLD 4109

Email: cosmoslightsolar@gmail.com | 微信號：davidsunny868





### 澳洲簡訊

#### 澳遊輪禁令延至2021年3月

澳新社消息稱，聯邦政府今年3月對遊輪實施的禁令原定於12月17日結束，但政府認為風險仍很大，決定將該禁令再延長3個月，至2021年3月17日。澳衛生部長說，國外風險依然巨大，除非國際社會安全了，否則澳洲不會完全安全。遊輪行業此前一直遊說政府重啟國內遊輪，其擔心錯過12月至3月的旺季將造成巨大損失，該行業相關員工也會因此而失業。

#### 美國將重組第一艦隊 增加訪問澳港口

澳洲人報消息，美國將重組海軍第一艦隊，巡邏於東南亞、西太平洋和印度洋水域。這意味著該美國艦隊將經常光顧澳洲港口。澳洲國立大學戰略與國防研究中心負責人Brendan Sargeant說，這支艦隊將阻止中國在該地區的擴張和施加威懾力，「這是一條重大信息，中國將不能為所欲為。」該艦隊早前於1973年被編入第三艦隊，據悉重組的艦隊將是一個「靈活機動的海上司司令部」。

#### 勞動力緊缺 澳各地果蔬或上漲25%

悉尼晨鋒報報導，澳農業資源經濟局的報告稱，澳洲雖然經歷了叢林火災、乾旱和疫情，但農業正在從打擊中持續復甦，預計今年的產量將達到650億澳元以上。但該報告預測，由於持延長打工度假簽證的外國勞動力比往年少，採摘工人的不足，氣候多變等，夏季蔬菜、果仁類、梨果類水果及鮮食葡萄的價格可能會上漲15%至25%。

#### 澳學生數學及科學成績全球排名上升

七號新聞消息，數學和科學趨勢最新研究結果（TIMSS）出爐，該研究是在2019年對來自64個國家58萬名學生進行測試得出的。澳學生數學和科學成績有所上升，超過全球許多其他國家同齡學生。四年級學生科學成績排名第14，數學成績排名第27，八年級學生科學和數學成績均名列前10。聯邦教育部長Dan Tehan說，政府仍致力於提高澳洲學生識字和計算技能，因為這些是成功教育基本組成部份。

### 涉嫌違反銷售合約 中資乳企 被告上法庭



圖片來源：Pixabay，示意圖

【看中國訊】澳洲最大乳業農場Van Diemen's Land Company (VDL) 的中國所有者因涉嫌違反銷售合約而被告上法庭，一旦罪名成立，他或將被勒令向其先前的所有者賠償230萬澳元。

時代報稱，位與塔州西北部的Tasmanian Land Company (TLC) 公司已經就乳業農場出售一事將Van Dairy Group (VDG) 告上最高法院。

據悉，2016年，中企月亮湖投資公司 (Moon Lake Investments) 所有者盧先鋒 (Xianfeng Lu，音譯) 以2.8億澳元的價格收購了VDG乳業農場。

根據法庭文件顯示，在2016年簽署的合約上，VDG和TLC兩間公司同意對該年度對牛奶價格的波動進行相互補償。TLC稱自己遵守了協議，在奶價大幅下跌後，當時曾向盧先鋒旗下的VDC公司支付220萬澳元的補償款。

2017年，牛奶加工商Murray Goulburn及其後來的競爭對手Fonterra扭轉了奶價下跌的趨勢，並補償了全澳各地的奶農。法庭文件指出，Fonterra已經向VDG一次賠償了230萬澳元。

TLC稱這筆款項本應屬於他們，VDG公司違反銷售合約，「沒有」或「拒絕」向該公司償還款項。VDG乳業農場目前已經承認沒有向TLC支付230萬澳元，但否認其他所有指控。

# 澳洲羊也被禁入中國 ACRI：澳人堅挺 北京該失望了

【看中國綜合報導】綜合澳媒報導，本週澳洲農產再次成為北京政府打擊的對象，已有六家牛肉場和兩家羊肉場被禁入中國，同時南澳和塔州的原木也被以「發現害蟲」為由不允許進口。週五（10日）澳政府收到消息稱，北京的報復手段中，澳洲的棉花和小麥將成為下一個目標。澳貿易部長Simon Birmingham表示，北京已經違反了兩國間的《澳中自由貿易協議》，以及世界貿易組織（WTO）的規定。

#### 貿易脅迫《外交法》

據澳洲人報稱，在澳《外交關係法》立法的前後，中共政府多次出手打擊澳洲貿易，分析人士稱，禁止澳洲原木明顯地是向澳政府施壓，《外交法》立法隔日，週三（10日）北京立即宣布禁止兩家澳最大的羊肉商進口。

澳金融評論報稱，澳全國農民組織聯合會（NFF）會長Fiona Simson說，澳洲政府為了堅守價值觀和世界貿易規則，在中國的貿易報復中並沒有讓步，此舉受到農會的支持。她說，「任何澳洲人都不希望政府讓步，對我們來說達到千億澳元的銷售並不完全靠中國。」Fiona表示，中共對澳洲農產的指責是莫須有的。

澳洲人報稱，澳總理莫里森收到消息，目前澳向中國出口高達每年5.68億元的小麥和6.11億元的棉花可能是下一波受到打擊的農產品。



Simon Birmingham (圖片來源：Sam Mooy/Getty Images)

Birmingham部長說：「中國政府有目的地針對澳大利亞商品所採取的行動，使人們擔憂其不遵守自貿協定和世貿組織的義務」，他稱，「近年來，中國沒有執行自貿協定要求的定期開會和審議的條款。」

#### 因維護國安 貿易腹背受敵

但中國駐澳大使館發言人回應道，「中澳自貿協定實施以來，中方積極履行義務」，「2018年以來，10多個中國赴澳投資項目被澳方以莫須有的『國家安全』或『國家利益』理由拒絕。」

伯明翰參議員說：「中國政府有目的地針對澳大利亞商品所採取的行動，使人們擔

憂其不遵守自貿協定和世貿組織的義務。」

「近年來，中國沒有執行自貿協定要求的定期開會和審議的條款。」

據悉，中共以兩家羊肉商曾爆發Covid-19疫情為由暫停了其進口許可證，即使目前維州已經超過40天沒有社區傳播案例。不過與此同時，中國並沒有停止接受目前Covid-19大規模爆發的美國屠宰場的肉類，更重新開始進口疫情嚴重的巴西和阿根廷的肉類產品。

澳聯邦財長Josh Frydenberg對澳中貿易問題表示遺憾，他向9號新聞節目稱：「中國是我們最大的貿易夥伴，一直互惠互利的」，

「我們為中國提供了經濟增長的幫助，而他們給我們提供主要的出口市場，我們會繼續解決這些問題。但他同時指出，中國並不是我們唯一的自由貿易協定夥伴，澳大利亞已經與其他許多國家達成了這樣的協定，對於我們的出口商來說，這是一個好消息。」

#### 一切源自澳洲的《反滲透》

澳媒分析表示，2017年是澳中關係的轉折點，該年底澳制定了反外國干預法（反間諜法），為全球首例。2018年，澳洲又頒布公開宣布禁止中企華為涉入本國的5G建設。今年4月澳洲政府在要求對Covid-19病毒的起源進行調查後，觸動了北京的神經，其立即對年產值6億的澳大麥出口徵收80%的關稅，禁止了昆州和維州原木和四家昆州牛肉場，而後停止了澳洲龍蝦和其它生鮮，葡萄酒雙倍關稅，目前更有超過10億的澳煤炭滯留海上……上週末，中共官媒稱，「武漢最初的疫情爆發可能源於澳洲的冷凍牛肉」。

澳中關係研究所（ACRI）所長James Laurenceson表示，北京一連串通過打擊出口懲罰澳洲的手段後，「一定對現在的結果相當失望。」

衛報稱，北京對澳洲實施了超過7個月的貿易報復，但據中國本週的官方數據顯示，今年的前11個月澳向中國的出口額仍達約1420億澳元，比去年同期下降4%，卻勝過2018年前的任何一年。鐵礦石和液化天然氣的銷售強勁，未受衝突的影響。

## 澳媒終止中共在澳宣傳的廣告插頁

【看中國訊】悉尼晨鋒報的母公司Nine Entertainment已悄悄暫停旗下多家報紙刊登每月一次的、給中國政府做廣告宣傳的頁面。澳記者稱，澳媒體間接的幫助了中共政府在澳洲的宣傳，並幫助其增加了影響力。

據衛報報導，Nine Entertainment已悄悄放棄每月一次刊登在《悉尼先驅晨報》、《時代報》和《澳大利亞金融評論》上的一份為中國政府做宣傳的廣告頁面，據了解，這份廣告是由中國政府官方媒體中國日報製作的、長達8頁的「中國觀察」（China Watch）報章。

《悉尼先驅晨報》、《時代報》和《澳大利亞金融評論》這幾份報紙先前的所有者為Fairfax Media，Fairfax Media是在2016年與中國日報達成了交易，而這些報紙上刊登「中國觀察」報章是該協議的一部分。在當時的情況下，Fairfax Media表示，這種插頁廣告是一種商業印刷安排，純粹是為了賺錢，這種做法被其他的國際報紙採用，包括《華盛頓郵報》、《電訊報》和法國的《費加羅報》。

報章稱，當時在刊登這種商業插頁廣告安排時會附上免責聲明，報紙上會標明，「這份由《中國日報》撰寫，其編排不涉及

《悉尼晨鋒報》的新聞或編輯部門。」

Nine Entertainment發言人對此拒絕置評。但衛報了解到，這份合同在六個月前就沒有續簽其競爭對手、澳新聞集團（News Corp Australia）出版商旗下的中文版本的澳大利亞人報網站總編Chris Dore表示，網站正常運營，且未獲得中國政府的資助，他對衛報稱：「與Nine Entertainment不同，澳大利亞人報從來沒有接受過中國政府的讚助或相關交易。」

據悉，今年2月「中國觀察」以一個標題為「中國政府遏制病毒的鬥爭贏得了廣泛讚

譽」的故事讚揚了中國當局對COVID-19病毒疫情的處理方式。這篇報導以廣告插頁的形式隨著當時《悉尼先驅晨報》、《時代報》和《澳大利亞金融評論》的刊物發送到全澳多地。

Nine Entertainment的政治編輯Chris Uhlmann表示，「自從（2016年）決定將《中國日報》插入《悉尼先驅晨報》的那一刻起，我就明確表示，我發現共產黨的宣傳得到了澳洲媒體的支持，這種事態發展是非常令人不安的...「中國觀察」在澳洲的推廣極大地提陞了中國當局的影響。」

## 聯邦教育部要求大學保證言論自由

【看中國綜合報導】據澳洲人報報導，聯邦政府發表的言論自由報告顯示，在澳洲的42所大學中，只有9所執行了前首席大法官、西澳大學名譽校長Robert French制定的學術自由章程。聯邦教育部長Dan Tehan說，他準備強制大學簽署有關言論自由的規範守則，今後，大學捍衛學術自由的進程將成為其能否獲得聯邦撥款的條件。

Tehan敦促大學在年底前自願採用該守則，並發布學術自由工作的年度報告。他表示，如果校長繼續拖延，政府將採取更為強硬的手段。他說道，「我們希望大學採用這個章程……否則，政府會採取或考慮其他步驟」，Tehan提到，「政府有一系列方式，可以立法，可以與撥款綁定，但我們不需要走到那一步。」

包括莫納什大學（Monash University）、澳大利亞國立大學（Australian National University）和新南威爾士大學（NSW）等8所精英大學在內的12所學術機構在沒有採用該守則。新南威爾士大學對將其被納入未採用該章程的大學名單提出質疑。其發言人週二表示，與政府支持的章程相比，他們的言論自由政策更為寬鬆和全面。

行業機構澳大利亞大學的主席Deborah Terry回應稱，所有大學都致力於學術自由，並致力於使其與French規範保持一致。「本機構一直在與大學管理機構和更廣泛的大學社區密切合作，認真開展工作。」她在聲明中說，「現在，每所大學都將密切關注聯邦政府獲得的獨立評估報告，以判斷自己是否需要採取進一步行動。」

## 澳政府就傳媒社媒交易規範進行討論

【看中國訊】悉尼晨鋒報消息，澳洲政府稱將對媒體業公平交易作出規範以解決傳統新聞媒體與數字平台之間利益不公平問題。如果通過，將是世界上首部此類立法。澳政府稱草案中包括，如果無法就報酬支付達成協議，媒體公司可以尋求調解，進而尋求具有約束力的仲裁，違反規定的罰款最高可達1,000萬澳元。

聯邦財長Josh Frydenberg表示，媒體業公平交易規範將是強制性的。在政府要求下，澳洲競爭與消費者委員會（ACCC）已草擬一份規定，將滿足四個條件的新聞媒體公司納入媒體業公平交易規範的管轄範圍，包括：在網上發布「核心」新聞、遵循專業編輯標準、獨立於所報導的對象、主要在澳洲經營，為澳洲讀者提供服務。

澳洲政府在今年7月就提出將出世界首個數字平台與媒體交易的行為規範，要求谷歌和臉書等社交媒體平台必須向澳洲媒體機構支付原創新聞費用。如果雙方無法就費用達成一致協議，將提交仲裁裁決。

Frydenberg表示已就此與谷歌和臉書在澳洲的負責人進行了溝通。目前，該規範暫時不包括YouTube和Instagram。

臉書（Facebook）在9月1日曾對澳洲用戶發出威脅稱，如果澳洲政府強行規定社交媒體向新聞機構付費，將禁止澳洲用戶在其平台上分享本地和國際新聞。財長當時回擊稱，不會被Facebook和Google（谷歌）的恐嚇戰術嚇倒，政府仍將推進這個世界首發的法規。

## 維州廳長拒譴「戰狼」推文

【看中國訊】據澳洲人報報導，在維州與北京「一帶一路」交易中起關鍵作用的安德魯斯政府廳長Danny Pearson拒絕譴責趙立堅的推文。州長Andrews為其辯解，稱不會進一步追究此事，並再次表明自己堅持「一帶一路」的立場。

在2019年擔任政務次長的Pearson，曾兩次同州長Andrews前往中國談判，並簽署了「一帶一路」倡議框架協議。

現任創意產業廳長的Pearson被問及是否譴責趙立堅侮辱澳洲軍人的推文時，他拒絕發表評論。

當州長被問及對Pearson立場的看法時，Andrews稱趙立堅的推文「無法接受」和「令人震驚」。

今年早些時候，澳洲人報曾報導，Pearson在議會發表演講時，稱讚中國對COVID-19疫情的處理，並聲稱澳大利亞是

「幸運的」，因為中國的反應「給了我們為大流行做準備時間」。

Andrews表示：「中國不僅是我們最大的客戶，而且還涉及澳洲的就業。我們需要一種良好的關係。」

不過Andrews公開表示稱，不會重新考慮維州與中國的「一帶一路」協議，稱這種關係對於維州的繁榮「太重要了」。

## 參議院否決10,000現金支付限制

【看中國訊】參議院正式否決禁止10,000元現金支付限額的議案。這項提議2017年由政府的黑色經濟工作組提出，旨在打擊有組織洗錢犯罪和逃稅。

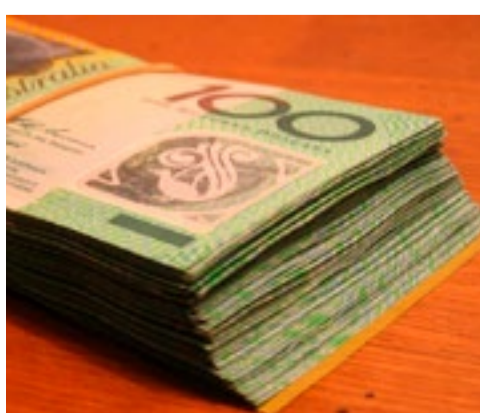
據悉，該議案中限制如企業支付或接受超過10,000元的現金付款，責任人則將面臨最高兩年的監禁和企業每次違規最高\$25,200元的罰款。

該議案原定於今年開始實施，但被推遲，部份原因在於自由黨成員內部沒有對此達成一致。儘管該提案進行了一系列修改，

但最終仍在參議院被否決。聯邦助理財政部長Michael Sukkar說，政府意識到疫情對小企業的經營和經濟的影響。現在不是給小企業增加額外負擔的時候。

他表示，對於嚴重的有組織的洗錢犯罪，政府正採取一系列措施，並增派資源，實施跨機構的合作來應對。

一國黨參議員Malcolm Roberts認為：「這項法案並不涉及打擊犯罪或洗錢活動，而是將普通澳洲人使用合法的現金貨幣定為刑事犯罪。」



## 澳知名主持人：政客無誠信選民應負責

【看中國訊】天空新聞主持人Peter Gleeson近日表示，澳洲選民似乎並不關心政府候選人的誠信和人格，因此導致近年來令人震驚的政治誠信問題不斷增加，「州長讓財務虧空沒有問題，人品不好也無所謂」。

Gleeson指出，盡管維州州長Daniel Andrews的內閣高級部長被發現使用納稅人的錢僱用選民，「還有一連串我們認為州長不應該允許的舉動和行為，但他還是在上次選舉中以壓倒性優勢獲勝。」

他說道，「昆州州長Anastacia Palaszczuk的參謀長David Barbagello和副州長Jackie Trad前往犯罪和腐敗委員會接受調查後，涉及丑聞。」據悉，昆州交通部長Mark Bailey因使用自己的私人電子郵件談論政府事務而受到批評，並且他使用該帳戶向昆州州長發送了一封電子郵件，而Palaszczuk沒有否認此事件。他說，「Palaszczuk沒有對此事表示任何回應，如果確有此事，這顯然違反了犯罪和腐敗委員會制定的部長級協議。」

Anastacia Palaszczuk也再次當選了昆州州長。

Peter Gleeson抨擊道，「難道澳洲人已對這樣具有誠信問題的候選人們如此的麻木嗎？澳人甚至都不在乎了的話，我們比起中國和俄羅斯也好不到哪裡去了。」

# 世界人權日 悉尼舉行抗議中共暴政活動

【看中國記者謝宇報導】為紀念國際人權日、聯合國《世界人權宣言》發布七十二周年，澳洲悉尼世界人權日抗議中共暴政活動籌備組於12月10日上午十點在悉尼馬丁廣場(Martin Place)舉辦集會。社會各界人士，包括法輪功團體、越南社區、新疆人、藏人及民運團體出席了集會，共同發言譴責中共踐踏人權，數百人參加。



(圖: 看中國)

集會現場，多位發言嘉賓紛紛譴責中共的殘暴罪行，呼籲民眾關注並採取行動，制止迫害。

悉尼科技大學馮崇義教授說，「1948年聯合國發布了世界人權宣言，這份文件是20世紀人類文明之路上最重要的一個里程碑，它宣布全世界的人們，不分性別、階級、種族、國籍、語言、政治信仰、宗教信仰等等，都享有同等的權利，但中共政權無視該宣言，犯下了無數反人類的滔天罪行。值得欣慰的是，現在許多國家都逐漸認清了中共的真面目，聯手反擊，希望眾人的力量可以推翻這個政權。」

昆士蘭大學學生領袖柏樂志也專門從昆

州飛來悉尼參加該活動，他表示，「中國是澳洲重要的貿易夥伴，但如果澳洲人因為利益，導致我們在面對嚴重的人權問題時無動於衷，那麼歷史會如何評判我們？幾十年來，澳洲已經逐漸被中共滲透，我認為這是我們的責任，站出來，為那些人權被踐踏的人們發聲，政府也應該重新評估我們與中國的關係。」

上午十一點半，人群從馬丁廣場出發，示威遊行至中共領事館前，遊行活動在下午兩點結束。

## 2021年起將禁用泡沫塑料容器



(圖: Unsplash)

【看中國訊】從2021年開始，如果昆州商家使用泡沫塑料杯和容器提供食品和飲料，或將面臨超過6,000澳元的高額罰款。

據布里斯本時報報導，州政府已經制定了禁止塑料吸管、攪拌器和餐具的法律草案。如今政府又將由聚苯乙烯(或稱泡沫塑料)製成的外賣食品容器和杯子添加到禁用清單中。

根據擬議的法案規定，只要徵求公眾意見，今後在沒有議會批准的情況下，同樣可以禁止更多的一次性塑料製品。公眾徵詢將於2021年1月結束，然後由議會委員會進行審查，再在議會進行辯論。

昆州環境廳長Meaghan Scanlon說，在第一輪公眾徵詢期間，收到近2萬份意見書，其中94%贊成禁止使用一次性塑料製品。其中聚苯乙烯容器、打火機和重量級塑料袋都被列入禁用清單中。

預計這項法案將是2021年通過的第一批法律，一旦法案通過，就可以確認開始日期。該禁令最快將在2021年9月1日生效。屆時，被發現使用一次性塑料製品的企業將被處以最高6,672澳元的罰款，學校和醫療保健則不必遵守該禁令。

自2018年實施一次性塑料袋禁令以來，昆州的塑料垃圾至少減少了70%，而在實行10%容器回收計劃的第一年，塑料瓶垃圾的回收量就超過了10億瓶。

## 澳小學被雷電擊中 15名師生送醫

【看中國訊】週二(8日)，昆士蘭中部Gladstone地區一所小學被閃電擊中，13名學生和兩名教師因此受傷。他們被緊急送往醫院治療，目前情況均穩定。

據九號新聞網報導，當天下午1點30分左右，救護人員接到報告後趕到昆士蘭Gladstone的Clinton State School公立學校，對這15名遭雷電擊的師生實施救治。

據悉，週二是昆士蘭學校放假前最後一天。雖然下雨，但六年級的學生們仍在戶外做遊戲。突然，一道閃電擊中操場的兩棵樹之間，許多人立刻感到下刺痛。

昆士蘭救護車服務發言人說，這15名師生的情況都很穩定，其中一名老師感到胸口疼痛，但無大礙。

## 昆州學生成績低於全國平均水平

【看中國訊】一份來自國際數學與科學趨勢研究(TIMSS)的數據顯示，昆州四年級學生2019年的成績較2015年有所倒退，且低於全澳的平均水平。

據信使郵報報導，在最近一次考試中，只有66%的學生達到了最低標準。這一比例低於2015年的69%，也低於全澳70%的平均水平，昆州達到國家標準的孩子比大多數其他州和地區的同齡人要少。不過，昆州四年級學生的理科成績自1995年以來出現了顯著提高，其平均分從503增加到530。昆州77%的學生在四年級的科學達到國家熟練標準，只領先於西澳和北領地。

專家表示，為了提高成績，澳大利亞需要解決專業的數學和科學教師短缺問題，以

及大城市和地區、農村和偏遠地區之間的教育不平等問題。

編寫了這份報告的澳大利亞教育研究委員會的副首席執行官蘇·湯姆森(Sue Thomson)博士表示，雖然昆州四年級學生的數學成績差異並不明顯，但在整個澳大利亞，這個成績並不好。她說：「有一個一直存在的問題，那就是我們找不到足夠的老師



(圖: 看中國)

來教科學和數學，如果我們能改善貧困學生的教育情況，就會改善整體的成績。」

澳大利亞數學科學研究所宣傳部門負責人Maaikie Wienk博士表示，除了城市、偏遠地區和農村的差距之外，專業的數學教師的缺乏也是影響學生數學成績的原因之一。她還敦促家長們要與孩子互動，並鼓勵他們的孩子學習數學和科學，這是讓學生在這些科目取得好成績的一個非常重要的因素。

在八年級數學方面，昆州學生的平均分數從2015年的498分上升到2019年的507分，上升了9分，67%的學生達到了國家平均標準，不如新州和首都領地。不過昆州8年級的學生在科學成績上取得了很大的進步，較2015年的507分上升了17分。

## 皇后碼頭賭場將於2022年開放

【看中國訊】布里斯本河岸的大型城市項目——皇后碼頭賭場(Queens Wharf)和娛樂度假中心預計將於2022年正式開放。

據布里斯本時報報導，皇后碼頭的綜合度假勝地耗資36億澳元，The Star娛樂集團總裁Matt Bekier表示，隨著布里斯本機場新跑道的開放，以及航空公司恢復運營，在2022年開放時，這裡將成為最熱門的景點。「疫情顯然對包括我們在內的許多人造成極大的干擾，但是我很高興看到這個項目能夠根據計劃和預算進行。」他說。

Bekier還指出，「我們希望將整個昆州東南部行銷出去，這個耗資36億澳元的South Bank項目將會是目前世界上唯一建成的綜合度假勝地。」他說。

項目總監Simon Crooks表示，George Street將成為該綜合度假勝地的主要入口，「左邊是活動中心和舞廳，前面是可以上到四樓的台階，還有跨河人行橋。」

據了解，作為項目的一部份，新的Neville Bonner Bridge將直接連接賭場和南岸公園。

## 昆州隔離旅客被加強管控

【看中國訊】由於境外輸入病例的增加，昆州酒店檢疫部門將在全州範圍內加強隔離酒店管控。對此，不少隔離旅客表示不滿，因為他們連呼吸新鮮空氣的時間都沒有了。

據澳新網報導，週二(8日)，昆州衛生廳通報了新增6個境外輸入病例，這也是自9月19日該州與上次社區爆發疫情作鬥爭以來單日新增數量最多的一次。昆州首席衛生官為做好境外輸入病例的防控工作，讓入境的澳洲人在沒有陽台或不能開窗的房間內進行酒店隔離檢疫，還要中斷他們每天45分鐘的呼

吸新鮮空氣的時間。

週一之前，在昆州隔離的旅客一天內是可以有3或4次，每次15分鐘的呼吸新鮮空氣的時間，但之後警方告知數十家酒店檢疫的旅客說，按照昆士蘭衛生部的新指令，這項服務將不再被提供。

布里斯本美居酒店的克里斯托弗·拉夫林(Christopher Laughlin)和他懷孕的妻子以及三歲的兒子在一個窗戶不能打開、沒有陽台的房間裡。他說，每天三到四次能呼吸到新鮮空氣的休息時間是許多人隔離檢疫期間的

生命線。一名隔離檢疫人警察說，留在房間內的全封閉式生活將會對心理健康造成很大挑戰，尤其是對於那些需要單獨待夠14天的人。



(圖: Unsplash)

### 尤尼特仁紅參牙膏

天然成份 專利技術

99% 天然來源 零殘留

\$26/支 淨含量 100克

**尤尼特仁牙膏**

產品品牌：尤尼特仁

產品名稱：尤尼特仁牙膏

產品產地：韓國 產品規格：100克

**產品介紹：**尤尼特仁牙膏無添加對牙齒有害的防腐劑、焦油色素、氟、人工香料和糖精等，完全沒有使用一般牙膏使用的化學起泡劑(SLS)，刷牙後吃水果也能感受到水果的甜味。而且添加吸附能力出色和富含礦物質的mica，對口腔健康有很大幫助。含有尿囊素、氨基己酸等藥用成分，對牙齦炎、牙周炎、牙周疾病、預防蟲牙、清潔口腔、去除口臭、去除牙垢等均有效。還有，SIRASU有拋光牙齒和消除口臭的效果，能維持健康的牙齒。尤尼特仁牙膏無添加人體有害的原料，從幼兒到孕婦所有年齡段都可以使用的親環境牙膏。

**成分：**主要成分為尤尼特仁(九蒸九曝的紅參)，並且使用對牙齒有益的自然原料黃土、覆盆子、荷葉提取物、甲殼素、蜂膠、木糖醇、氨基己酸、尿囊素等自然成分。

無需植牙牙齦恢復 郭德榮(60多歲) 韓國科學技術大學數理科學 專業教授

我原來牙齦虛弱，一段時間經常出血去牙科診所，牙醫說牙齦虛弱很難種牙，建議先拔出牙等一段時間牙齦恢復後再種牙，我當場拒絕拔牙。回家後用齒間牙刷刷牙等萬般努力中偶遇尤尼特仁牙膏，使用剛開始就覺得疼痛緩解，出血慢慢減少，幾天後牙齦止血。這不僅是給我帶來好心情，實際上牙齦在恢復。期間用其他牙膏刷牙，又出現牙齦酸冷、疼痛。尤尼特仁牙膏添加多種生藥，刷牙後口感舒適，一天多加幾次刷牙無妨。我每天堅持飯後，睡前必須刷牙，幾個月後一連牙齦幾乎恢復的能嚼一般飲食沒問題了。用了尤尼特仁牙膏兩年後，兩邊牙齦基本恢復正常，都能嚼東西了，偶爾不經意吃堅果類，也沒問題。尤尼特仁牙膏確實對我牙齦恢復有極大幫助。最後我強調的是牙齦的管理要飯後刷牙，需用齒間牙刷，而且再加用無刺激性的尤尼特仁牙膏，那就是錦上添花。

口腔不再潰爛 安世成(50多歲) Seogyong Tech 株式會社部長

我的口腔潰爛的很厲害，不能吃辛辣或熱的東西。用了「尤尼特仁Unitein」牙膏，大概10天後，口腔潰爛完全好了。跟其他牙膏不同。尤尼特仁牙膏口感真的很好，殺菌能力特別強。

50多歲的許先生

患十年風齒，口臭嚴重，牙齒鬆動。約使用兩個月尤尼特仁牙膏後，鬆動牙齒變穩固，口腔健康恢復了很多。這一年中使用過很多種牙膏，我敢說尤尼特仁牙膏是最好的。

\*用戶反饋僅供參考。

下列經銷店均有售尤尼特仁紅參牙膏

**Sunnypark:**  
Buygo 百購  
0490 537 033  
Shop 5, Sunnypark Shopping Centre  
(北京同仁堂對面)

**123 Australian Gift Export Centre**  
Shop 88, Pinelands Shopping Centre

**Calamvale:**  
OZ souvenir  
0452 376 220  
Shop 51, Calamvale Shopping Center QLD 4116

## 凱旋高端安全 紗窗紗門

凱旋門窗：精英首選，美好家園！

廠家直供 · 專業定制

經營範圍：

- 316、304不銹鋼網紗窗、紗門
- 隱形紗窗紗門
- 菱形網紗窗紗門
- 更換安裝紗網、門鎖
- 自鎖隱形紗窗，經5萬次回捲測試，隱形透氣自潔美觀
- 上等不銹鋼網、鋁合金邊框材料，不怕不識貨，就怕貨比貨！

用料考究，高端低價  
誠信服務，良好口碑  
免費報價，完工迅速  
免費售後，滿意無憂

316不銹鋼網  
316 Stainless Steel Mesh

鋁網  
Diamond Grille

聯繫人：0410226166 Eric 中文  
0451124267 Annie 英文

郵箱：cs@triumphrenovations.com.au

工廠地址：2/5 Pendrey Court  
Woodridge QLD 4114

# 港澳台簡訊

## 美制裁中共紅人黑幫佬尹國駒

美國財政部宣布根據《全球馬格尼茨基人權法案》制裁號稱「崩牙駒」的澳門知名江湖人物尹國駒以及3間由他控制的公司，包括東美投資集團有限公司、Palau China Hung-Mun Cultural Association和世界洪門歷史文化協會。財政部聲明稱，尹國駒是中共政協委員，也是三合會組織「14K」頭目，為其中一個在全球最大的中國有組織犯罪集團，從事販毒、非法賭博、詐騙、人口販運等一系列不法活動。財政部指控尹國駒濫用國有資產、侵佔私人財產以獲取個人利益，並涉及政府合約和開發天然資源等的貪污或行賄。

## 台灣4種子將隨SpaceX天龍號首登太空

美國太空探索科技公司（SpaceX）「天龍號」貨運太空船即將上太空執行任務，將載著姬蝴蝶蘭、台灣藜、番椒、向日葵等4種來自台灣種子，首度登上太空。國家太空中心（NSPO）表示，火箭原訂台灣時間5日夜出發，但因天候不佳延期，航班異動，期盼下次就能順利抵達國際太空站。

## 香港疫情反彈 聖誕樹成搶手貨

最近，香港疫情反彈，防疫措施一再收緊，今年聖誕節市民恐要留家抗疫。疫情亦引致經濟低迷，市民消費意欲大減，但聖誕樹卻逆市大賣。旺角花墟有多名花檔負責人表示，今年銷情比預期中快，10日內已將70棵樹全數沽清，比以往早半個月。又指疫情下市民無法在異地歡度聖誕，只可著重布置家居，冀增添聖誕節氣氛。

## 福布斯百大最有權勢女性 蔡英文排名上升

美國《福布斯》雜誌8日公布「2020年全球百大最有權勢女性」榜單中，台灣總統蔡英文因防疫成績有目共睹位列第37名，相較去年上升4名。《福布斯》在介紹中提到，「由蔡英文領導的政府透過COVID-19被視為全球的模範」，並指台灣1月鎖密的防疫計劃，阻止疫情大規模傳染，以及她誓言借由生物技術、國防與綠能等措施振興台灣，讓其成為全球不可或缺之國家。

## 台法院駁回假處份案 中天新聞確定下架

台灣親中電視台中天電視公司因不服國家通訊傳播委員會（NCC）11月18日駁回中天新聞台的換照申請，而向台北高等行政法院聲請假處份，請求暫時准予換照，禁止許可變更使用52頻道。法院12月7日裁定原處份未對中天造成重大損害或急迫危險，駁回聲請，可抗告。中天不服裁定，已表示將提抗告。

## 香港疫情限制進一步收緊

香港行政長官林鄭月娥8日出席行政會議前表示，港府決定將防疫措施收緊至最嚴厲程度，要求食肆晚上6時後禁堂食，只可以外賣；健身中心、體育處所、美容院及按摩中心亦要關閉。至於2人禁聚令、食肆2人一桌、大部份營業場所關閉等措施繼續維持。消息指，相關措施將於10日起實施。

## 壹傳媒前高層探望黎智英稱其精神不錯

10日上午《壹週刊》前社長楊懷康與《蘋果日報》副社長陳沛敏先後到達荔枝角收押所會見已被單獨關押8天的壹傳媒創辦人黎智英。陳沛敏探望黎智英後稱，黎的精神不錯，讓同事不用擔心他的情況。就保釋的事宜，陳沛敏表示黎智英希望可以出來，會交由律師處理。黎智英本月2日被控告欺詐罪，翌日在西九龍法院應訊被拒保釋，即時還押荔枝角收押所。

## 英內政大臣接見港眾志常委

英國內政大臣彭黛玲9日接見早前秘密逃往倫敦的前香港眾志常委羅冠聰，以及逃亡台灣失敗而被扣留深圳的「香港故事」成員李宇軒的妹妹Beatrice Li。彭黛玲在會後發表聲明，表示英國會與香港人並肩，並會信守承諾保護和捍衛香港人的自由。羅冠聰感謝彭黛玲就英國為港人提供成為英國公民新途徑所作出的努力。Beatrice感謝之餘，也希望英國為生活方式面臨被徹底摧毀的港人做多一點事。

# 梁國雄等8名香港民主派人士被捕

【看中國綜合報導】12月8日，民主黨前主席胡志偉、社會民主連線（簡稱社民連）副主席「長毛」梁國雄等8人被捕，警方指控他們涉及參與今年「七一」遊行多項罪行。

綜合媒體報導，港警8日早晨拘捕年齡介乎於24歲至64歲的8名泛民主派人士，包括：民陣召集人陳皓桓、民主黨前主席胡志偉、社民連的梁國雄及鄧世禮、前立法會議員朱凱、東區區議員曾健成、陳榮泰及徐子見。他們分別被獲准以1,000元港幣保釋，案件將於12月17日下午在西九法院提堂。

警方指控陳皓桓及胡志偉煽惑他人、舉行或組織、及參加未經批准集結等三項罪名；梁國雄、朱凱及鄧世禮則被控舉行或組織、及參加未經批准集結等兩項罪名；曾健成、陳榮泰及徐子見則被控煽惑他人參與未經批准集結。

梁國雄在其臉書上形容港警的行動是



今年7月1日，數以萬計港人上街反對港版國安法（圖片來源：看中國）

「政治大清算」，他被警察帶走時高喊：「集會自由萬歲，公民抗命無罪，五大訴求，缺一不可！」

社民連聲明表示，8日的大規模拘捕民主派，疑是針對美國對中共施壓民主派議員

議席而制裁14位全國人大副委員長的報復行動。社民連雖然有多名成員被捕被控，屢遭壓逼，「但我們定必迎难而上，無畏無懼，防港人毋忘初心，持續不斷抗爭，團結一致抵抗暴政！」

## 誠品閱讀報告 心靈雞湯類書籍最暢銷

【看中國訊】台灣大型連鎖書店誠品書店9日公布年度閱讀報告，指出今年新書出版量創下新低。在最暢銷書類別方面，由於受COVID-19疫情影響，多本心靈雞湯類的書籍登上排行榜；香港最暢銷的書籍則都與反送中有關。

誠品書店當天公布的報告包括台灣、香港、蘇州、東京四地的誠品書店銷售狀況的閱讀觀察，總經理李介修說，今年是很挑戰的一年，以前業界要5至10年才會發生的劇烈變化，今年一次就全來。

報告稱，今年誠品引進的新書種類達8.7萬種，其中中文書種有7.5萬種。今年的新書出版量創下新低，較2019年衰退8%。

在年度暢銷新書的排行中，因為疫情的影響，心靈雞湯類書籍十分搶手。萬特特的新書

「這世界很煩，但你要很可愛」在台灣及香港都擠進前十大，在台灣更是位居榜首。

其它書籍如「每天演好一個情緒穩定的人」，作家不朽的「所有溫柔都是你的隱喻」等都登上台灣新書十大排行榜。

香港則是因反送中運動，新書排行榜的前2名分別由柳俊江所著的「元朗黑夜—我的記憶和眾人的記憶」以及譚蕙芸所著的「天愈黑，星愈亮—反修例運動的人和事」奪下。



誠品書店9日公布年度閱讀報告（圖：中央社）

## 周庭提保釋申請 遭高等法院拒絕

【看中國訊】前香港眾志副秘書長周庭之前被指煽惑他人明知而參與未經批准集結等罪，12月2日被判入獄10個月。法院當時拒絕周庭保釋，周庭轉向高等法院申請，以便就刑期覆核上訴，但9日再遭拒絕。

據法廣報導，周庭由香港資深大律師駱應逾代表，9日再次出庭。報導稱，此次周庭比上次判刑時顯得較為精神，開庭前坐在犯人欄與律師商談幾句時，雙手合十，略顯忐忑，亦不時望向公眾席，與庭內支持者眼神交流。但她在被拒保釋後，神情呆滯。

周庭透過律師表示，對申請保釋被拒感到遺憾及失望，並透露她現時仍未能完全適應監獄生活，身體狀態欠佳。據報，她還呼籲公眾繼續關注其他在囚人士及抗爭人士。

據立場新聞報導，散庭後，多人在法院等待囚車，但車閘外設有鐵馬並有警員駐守，阻止市民接近囚車，每當有囚車出來，他們也



周庭(左)、林朗彥(中)及黃之鋒(右)（圖：PETTERPARKS/AFP via Getty Images）

會向囚車用力揮手。多名警員在高院囚車出入口位置戒備，亦有警員背有各色警告旗幟，包括警告違反《港區國安法》的紫色旗。

與周庭在同一日被判刑的前香港眾志秘書長黃之鋒及前主席林朗彥也就刑期向高等法院提出上訴申請。

上述3人被指在去年6月的反送中運動中煽惑他人明知而參與未經批准集結等罪，周庭被判入獄10個月；黃之鋒林朗彥分別被判入獄13.5個月和7個月。

## 美眾院通過庇護香港人法案

【看中國訊】美國國會眾議院12月7日通過《香港人民自由與選擇法》（Hong Kong People's Freedom and Choice Act），將為受到政治壓迫的香港人士提供庇護。

法案接下來將送交參議院等待表決，有可能在本屆國會議期結束前最後一刻在參眾兩院通過。

據美國之音報導，根據編號H.R.8428《香港人民自由與選擇法》，美國政府將為目前已持簽證在美國，但返回香港可能面臨政治迫害的香港人提供「臨時保護身份」（Temporary Protected Status）。法案還將加速處理為逃避政治迫害的香港居民赴美難民申請程序，並將此類別申請排除在美國每年整體難民接收人數限制之外。

此外，即使美國撤銷部份或全部香港的經貿特殊地位待遇，法案將在移民政策類別上將香港有別於中國大陸的移民申請。

法案同時將推動國際合作，特別是鼓勵理念相近的盟國為受到北京壓迫的香港人提供庇護。

民主黨聯邦眾議員馬林諾夫斯基是這部法案的共同發起人之一。他在7日院會發言時表示，這是為受到迫害的香港人提供庇護是一項人道主義行動。「但實際上其意義遠遠超出人道主義行動。這是阻止中國破壞香港的最佳方式。」

在眾議院通過該項法案前，前香港眾志三子黃之鋒、林朗彥和周庭近日被法院以



（圖：Getty Image）

「煽惑他人參與非法集會」被判處入獄7至13個半月，香港壹傳媒創辦人黎智英被控詐欺罪不准保釋，還押至明年4月。

眾議院外交委員會首席共和黨成員麥考爾在致詞時提到這些打壓動作正是敦促美國盡快採取行動的催化劑。

儘管在眾議院成功過關，法案接下來還必須在聖誕節假期休會前，也就是12月18日之前獲得參議院表決通過，才能正式送交白宮等待總統簽署生效。

就目前參議院議程而言，法案要在趕在年底休會前獲得參議院通過，難度依然不小。

包括佛州參議員盧比奧、新澤西州參議員梅嫩德斯等多名兩黨參議員表示會全力支持法案。

## 美宣布川普任內第11次對台軍售

【看中國綜合報導】美國國防部12月7日宣布對台軍售2.8億美元的野戰資訊通信系統。這是美國總統川普今年第6次對台軍售，也是他上任以來的第11次對台軍售案。

綜合中央社報導，美國國防安全合作署（DSCA）7日發布新聞稿表示，這次預估總額為2.8億美元的野戰資訊通信系統（Field Information Communications System, FICS）軍售案已經知會美國國會，軍售內容包括：154個通訊節點、24個通訊繼電器、8套網管系統與其相關設備、系統技術支援、人員培訓與後勤支援等。

台灣國防部長嚴德發8日上午在立法院議場前受訪表示，感謝美方持續依「台灣關係法」及「六項保證」對台軍售；這次軍售項目為防禦性裝備，是陸區第三代系統，為野戰部隊所使用的通訊資訊系統，可以提升國軍資管能力，相信未來雙方會持續深化安全夥伴的關係，對台海安全及區域和平穩定共同做出貢獻。

軍事專家、《全球防衛雜誌》採訪主任陳國銘說，此軍購案基本上算是升級與更新陸軍現有的「陸區系統」，未來戰場指揮官與下級單位的語音通話及交流，將能更快速、有效、簡短、保密。

美國此前一波的對台軍售是11月3日美國總統大選當天，美國國防部批准售台4架MQ-9B海上衛士無人機。



台灣陸軍無線電多波道車（圖片來源：自由時報）

## 台知名巧克力業者涉性騷擾 合作品牌割席

【看中國訊】今年在巧克力界「奧斯卡」的世界巧克力大賽中奪冠的知名巧克力品牌福灣，因董座五年前的性騷擾事件而陷入私德爭議，多個合作品牌紛紛割席，將相關產品下架。

綜合媒體報導，這波抵制潮源自學生論壇Dcard的一篇文章「拒買性騷擾巧克力，福灣」，該文章稱2015年福灣時任董事長許峰嘉對女實習生摟腰、熊抱、磨蹭臀部等性騷擾舉動，女實習生向執行長、許峰嘉的兒子許華仁反映，不料許華仁卻表示是女實習生「可愛才玩一下」、明天不用來上班等等，讓女實習生一狀告上法院。法院於2017年判決許峰嘉六月徒刑。

不料判決出爐後，許華仁卻不滿地在網絡上留言，痛罵女實習生是「問題學生妹」、「私生活混亂」、「缺零用錢」，結果被女實習生提告誹謗，許華仁認罪並被判處40日拘役。

該文章在網絡引發巨大爭議，網友紛紛表示會抵制福灣的產品。11月27日，福灣在臉書首次發出聲明道歉，但網友持續發文撻伐，並抨擊福灣大量刪文。

由於拒買的輿論持續發酵，與福灣合作的業者火速切割表示相關商品都會下架。桂冠率先於7日切割，停產與福灣聯名推出的巧克力湯圓；8日則陸續有乖乖、家樂福與Mister Donut等品牌與之割席，並將已推出的聯名產品下架。

眼見拒買風暴持續延燒，福灣8日二度在



福灣巧克力在世界巧克力大賽（ICA）亞太區競賽包辦7面金牌。其創辦人許華仁（右）從屏東縣長潘孟安手中接過獎狀。（圖：自由時報）

官網發出道歉聲明，並表明會承擔合作品牌的損失，但網友並不買賬。

## 中華婦聯會理事 在台統戰被起訴

【看中國綜合報導】取得台灣國民身份的中華婦女聯合會理事長何建華被指涉嫌在中國在台灣進行統戰。台北地檢署12月7日依違反國安法起訴她，並求處重刑。

綜合中央社報導，與台商結婚、以大陸新娘身份到台灣的何建華身兼統促黨女黨部主委。2019年6月間她透過友人結識中國全國台灣同學會副會長黃信瑜後，向黃女徵詢參選建議，黃女為其提供「兩岸一家親、團結為和平、陸配要人權、立法六改四」之競選宣言及「6都海選」等建議，另表達將尋求中國台商為其挹注參選保證金。

兩人於今年11月2日在中華婦女聯合會見面，何建華被告知以「蔡總統博士學歷

造假」議題於蔡英文登記參選總統前後舉辦大型陳抗以影響選情，並於數日後收到黃女依約匯款的3萬元人民幣。之後兩人謀議於同年11月20日發動相關活動，黃女提供「2019.11.20 拒絕假博士，人民要真相！」新聞稿給何女，要求她轉送給媒體人彭文正、年金改革聯盟、軍教聯盟等單位，以求於總統大選期間，擴大渲染相關消息製造選舉紛爭。

檢方指出，何建華依約定於去年11月20日率眾前往教育部、中央選舉委員會及凱達格蘭大道進行集會遊行，利用不實訊息影響總統選情、嚴重危害選舉秩序。

何建華另受中國北京市台灣事務辦公室

調研員王正智指導，企圖在11月20日的陳抗活動營造軍教人員均積極參與及呼應作為，圖謀影響台灣的國家安全及社會安定，開展對台工作、研究政情、開展心理戰，以達組織目的；王正智還讓何負責刺探及搜集具有台灣理念的台灣民眾赴中資料，讓王男等掌控台灣資訊。

台北地檢署依違反修正前、後的國家安全法為大陸地區機關發展組織罪嫌起訴何建華等人，檢察官認為惡性重大，並請法官從重量刑。

調查局指出，此案是首宗依修正後國安法起訴之案件，最高可處7年以上徒刑，得併科5,000萬元以上1億元以下罰金。

# 14名人大高官遭美制裁

## 栗戰書逃過一劫



### 大陸簡訊

#### 重慶民間演說家韓良至今下落不明

韓良於2017年12月5日，在重慶奧體中心外發表演講，向大家傳播人權、法治觀念，並呼籲爭取言論自由等基本權利，以紀念世界人權日，第二天即遭逮捕，並被秘密審判，判三年徒刑，據說刑期到今年12月5日屆滿。但5日當天，8名重慶友人前往渝中區看守所迎接韓良，卻撲了個空。韓良目前究竟在重慶哪裏依舊是個謎。年逾70的韓良，父親曾是一名國民黨軍官。

#### 晶片不足 傳中國大眾汽車恐面臨停產

據最近傳出消息，德國大眾汽車（Volkswagen）在中國的两家合資公司「上汽大眾」和「一汽大眾」，因為晶片供應不足，從12月4日開始停產。據中國基金報指出，這次短缺的晶片主要影響車載電腦生產，將會導致ESP（電子穩定程序系統）及ECU（電子控制單元）兩大模組無法生產。但大眾汽車集團公關回應稱，「事情沒有傳聞的那麼嚴重，目前正在找總部和供應商協調當中」。

#### 中共黨員及其直系親屬入美國受限制

美國國務院12月3日發表聲明稱，美國政府針對中共黨員收緊簽證政策，新規已於當日生效，這一新的政策把給予中共黨員及其家屬的B1/B2簽證的有效期從10年減至1個月，並且只允許入境一次。該聲明說，這項舉措的目的是保護美國免遭「惡意影響」，中共一直在努力「通過宣傳、經濟說詐和其他不可告人的活動來影響美國人」。

#### 荷澤網絡套路案宣判：49人獲刑

澎湃新聞消息，近日，山東荷澤成武縣人民檢察院提起公訴的3起「3·08」特大網絡套路貸系列案件，一審宣判，涉嫌惡勢力犯罪集團的49人獲刑，其中徐某某被判有期徒刑十九年為最高。消息指，該集團人員以從事「借條放貸業務」為名發展業務，對於貸款逾期的被害人及父母、親友、同事和同學發送侮辱威脅等短信，採取「軟暴力」方式進行「索債」，造成4名受害人自殺死亡。

【看中國訊】12月7日，美國財政部發布一項制裁令（HK-EO13936），宣布中共全國人大常委會14名副委員長被列入制裁名單，懲罰他們的原因是，早前在人大常委會決議中剝奪了香港立法會4位民主派議員的資格，美國認為，這些官員起到了決定性作用。

這是「港版國安法」生效之後，美國第4次宣布對中共官員進行制裁。

新一輪的制裁名單，分別是：蔡達峰（60歲、上海）、曹建明（65歲、上海）、陳竺（67歲、江蘇）、白瑪赤林（69歲、西藏）、丁仲禮（62歲、浙江）、郝明金（63歲、山東）、艾力更依·明巴海（67歲、新疆）、吉炳軒（69歲、河南）、沈驩（63歲、浙江）、萬鄂湘（64歲、湖北）、王晨（70歲、北京）、王東明（64歲、遼寧）、武維華（64歲、山西）及張春賢（67歲、河南）。

該14位遭制裁人員均是中共第十三屆全國人大常務委員會副委員長。中共全國人大常務委員會委員長栗戰書沒有被列入其中。

按照美國制裁法規，被列入制裁名單的



多家美媒透露川普政府擬定的制裁名單中，曾包括中共常委韓正（左）和栗戰書（右）。（圖：公共領域）

人事與其直系親屬都被禁止進入美國；在美國的資產或有在美國的他人持有或控制的資產，均遭凍結。

路透社報導稱，美國制裁14名中共官員，以此作為北京當局於今年11月剝奪4名香港立法會議員資格的回應。

11月11日，中國人大常委會授權港府

以「危害國家安全」等理由，取消4名香港泛民議員的資格。隨後，立法會全體泛民議員集體辭職，以示抗議，使由親中派控制的香港立法會完全成為港府及中共的橡皮圖章。

美國、澳大利亞、加拿大、新西蘭外長和英國的外長此後發表聯合聲明，批評北

京在香港實施國家安全法並推遲立法會選舉後，又用新規則取消香港立法會議員資格，進一步損害了香港的高度自治、權利和自由。

12月8日，中國外交部副部長鄭澤光召見美國駐北京大使館臨時代辦傅德恩，針對全國人大14名副委員長遭美國政府制裁提出抗議，要求美方撤銷這一決定，並揚言中方將作出「對等反制」。

鄭澤光稱，美方這一行徑「嚴重違反國際關係基本準則，嚴重干涉中國內政，嚴重破壞中美關係」，「蠻橫無理，性質惡劣」，中方表示「強烈憤慨」，予以「強烈譴責」。

鄭澤光說，香港是「中國的香港」，香港事務「純屬中國內政，美國沒有任何資格橫加干涉」。在北京和香港當局6月底強推國家安全法之後，美國政府今年8月對香港特首林鄭月娥等11名中港官員實施制裁，指他們積極參與了北京推動的損害香港自由和民主的行動。

## 甘肅青年拒服兵役 遭8項重罰

【看中國訊】日前，甘肅景泰95後青年張文全因拒絕服兵役而遭罰款和8項重罰，甚至還要將其作為反面教材進行宣傳警告，但網民認為「當局做事太過份」。

據甘肅景泰縣政府網站12月7日消息，景泰徵兵辦近期發布《關於對張文全拒服兵役處罰通報》，稱景泰縣寺灘鄉永安村張文全，2020年9月1日經景泰縣政府徵兵辦公室批准，入伍到甘肅武警總隊慶陽支隊服役。張文全入伍到部隊後，以不適應部隊生活為由，多次向所在部隊申請，明確表示不願意在部隊服役，訓練中怕苦怕累，經多方相關人員勸導，張文全仍堅持拒服兵役。期間張文全情緒激動、反應強烈，曾多次向同班戰友及班長流露出輕生的想法，所在部隊後給予張文全除名處理並退回原籍。

此外，通報中還明確列出了將對張文全拒服兵役行為的8項處罰措施。包括一次性經濟處罰64,646元；不得將其錄用為公務員或者參照公務員法管理的工作人員，社會團體

和企業單位不得為其辦理招聘錄用和就業手續；將張文全納入履行國防義務嚴重失信主體名單實施聯合懲戒；兩年內不得為其辦理出國（境）手續；不得為其辦理升（復）學手續以及參加成人教育考試，且通報到全縣各學校；取消其本人義務兵役獎金和家庭軍屬待遇資格；不得將張文全納入困難家庭補助及保障性安居工程保障範圍；將張文全拒服兵役情況通過新聞媒體及政府網站向社會通報，甚至要將其作為反面教材進行警示教育等8項處罰。

大量網友對此紛紛留言表達自己的看法。

有網友表示：「就算通報，也不能直接公布這些私人信息出來」、「這輩子就這麼完了，貸款不允許，工作不錄用，經商不給證」、「22歲高中學歷，不讓上學，不能就業，不能領國家補助，他還有出路嗎？」、「真的要逼他自殺啊」、「這個處罰太狠了，尤其後面的，簡直太恐怖。」也有網友認為這是殺雞敬猴。

## 學者籲：要允許交流 不要甚麼網址都打不開

【看中國訊】12月5日，一場名為「十四五規劃與思想強國—第3屆中國智庫國際影響力論壇暨第6新型智庫建設學術研討會」在中国人民大学登場，會中並針對「思想強國：未來五年的中國與世界」主題進行討論，現任中國國際經濟交流中心總經濟師的陳文玲，在會中表示，要允許「容錯」的多元表達方式。且要允許數據流通，不要甚麼網址都打不開。

中央社稱，面對當今政治高壓，中國體制內有學者作出這樣的呼籲，堪稱罕見。

在會中的問答環節裡，陳文玲表示，首先要「容錯機制」，要允許有多種表達方式。現在大部分官員說得話都一樣，都是一個口



（網絡圖片）

徑。也有一些管理部門不斷「下口徑」，要求大家包括專家發出的聲音都一樣。

陳文玲提到，中國要有多元化的表達方式，「要容錯，要有試錯、糾錯機制，我們對全世界都講包容寬容，難道對我們的學者不能包容一點嗎？」

陳文玲表示，要允許「數據開放、數據流動」。中國需要即時了解全世界的數據流動。但有次她在巴基斯坦接受電視台採訪後，要求對方提供連結。對方隨即提供，但她卻打不開。

她表示，巴鐵（中國網友對巴基斯坦的暱稱，意指兩國關係如鐵一般緊密）的（網址）「我們都打不開，鐵的打不開，鋼的打不開，甚麼樣的都打不開，我們怎麼和世界對話呢？」

陳文玲還說，要允許智庫學者更多地走出去交流對話和深入做工作。她批評，官方對學者出國訪問有數天限制，過於緊迫，違者還要受到紀律處理。像她曾赴美國發表研究報告，計劃去紐約、華盛頓、洛杉磯，結果只去前兩地就回國了，因為會違規，這樣的管理制度「能不能改革一下？」

## 電腦舉報成中共打壓新疆人的新手段

【看中國訊】人權觀察（Human Rights Watch）9日表示，一份外洩的中國警察資料上列出超過2000名在新疆阿克蘇（Aksu）地區被拘押者的名單，這是中國如何利用電腦科技舉報及打壓穆斯林的進一步證據。

人權觀察表示，他們從一位匿名人士取得這份名單，上面詳列從2016年中到2018年底遭到拘押的人。這個消息來源之前曾提供阿克蘇一處設施內的影音資料。

中國的新疆政策受到國際社會越來越多批評。人權團體表示，至少有100萬維吾爾族人與其他主要是穆斯林的少數民族，被關押在「再教育營」。但中國稱這是職業訓練中心，目的是消除恐怖主義與提升就業機會。

法新社稱，北京政府近年以反恐為名，

大幅增加在新疆的監控經費，在各地裝設臉部辨識、虹膜掃描、DNA蒐集和人工智慧設備。



新疆當局用來關押少數民族的一座「再教育營」（圖片來源：GREG BAKER/AFP via Getty Images）

人權觀察舉一位遭拘押「T女士」（Mrs T）的例子，她遭監禁的原因是「和某些敏感國家有關聯」，資料上寫道，她曾接到許多

來自一個外國號碼的電話。而事實上，這些電話是她的姊姊打來的。

人權觀察研究人員與這名姊姊談話後了解，她妹妹在新疆遭警察訊問，並被關進再教育營，自此後她未再能直接與新疆的家人連繫。

人權觀察表示，這些人是一個稱為「一體化聯合作戰平台」的電腦計劃舉報。這個平台蒐集新疆監視系統的資料，然後再由官員決定是否將遭舉報的人送到再教育營。

但資料顯示，「絕大多數」被舉報者的行為都符合當局認定的合法行為，例如與海外親屬通電話。拘押名單上約只有10%的人涉及恐怖主義或極端主義。



（網絡圖片）

## 重慶兩起重大礦難 均屬人為疏失

【看中國訊】據陸媒報導，中國國務院於6日約談重慶市政府相關人員，要求全面展開煤礦安全生產大排查。原因是重慶市近3個月以來接連發生兩起嚴重的煤礦死傷事故，造成39人遇難。據報導，兩起案件發生的背景類似，不熟悉環境、設備老舊，加上操作不當等一連串人為疏失，最終造成悲劇。

重慶市永川區吊水洞煤礦12月4日發生事故，導致24名工人被困礦井內，其中23人罹難；今年9月間，重慶市綦江區的松藻煤礦同樣發生事故，造成16人死亡。

據新華社報導，兩起案件背後的情形相似，事前已有不少徵兆，設備毀損並有礦工反映，但未獲企業與相關部門重視，因此最終造成憾事。

報導指出，吊水洞煤礦的探礦許可在今年8月到期，安全許可證照於11月28日被註銷。礦區停產之後，相關的設備並未進一步維護、環境改變，加上礦井內的抽排水系統損壞，無法正常運作。

報導引述當地礦工的說法指，當天進入礦區執行設備拆卸與回收任務的24人中，有19人是外聘的回收公司人員，無法確認是否有井下作業的經驗；另外5人是在礦區工作的工人，但也僅有1名抽水工生選。

報導指出，不熟悉井下作業以至於操作不當是造成意外的主因。該公司的人員在井下違規點火，迅速引燃瀰漫的石油氣，產生一氧化碳等大量有毒氣體和濃煙。氣體與煙霧瞬間瀰漫於井內，加上對於環境不熟悉，來不及逃生。

## 長征火箭殘骸掉落雲南 官方禁拍照討論

【看中國訊】長征三號乙運載火箭6日上午11時58分在西昌衛星發射中心點火升空，並將搭載的高分14號衛星送入預定軌道。這顆衛星將擔負起對地觀測，並藉由光學立體測繪技術取得高解析度的立體影像任務，用以強化地理資訊系統。

綜合大陸與香港報導，高分14號衛星風光升空，但是火箭殘骸掉落地面。雲南省西



（網絡圖片）

雙版納傣族自治州人民政府5日發出通知，向當地居民「預告」，省內幾塊地區區域被劃為火箭殘骸掉落區，將進行管制，並要求當地居民配合指示避難。

通知也嚴格規範，要求當地民眾不得拍照、攝影，同時嚴禁在網路上擅自發布相關新聞、圖片、影片及言論，並嚴禁轉發相關話題的文章，如果違反規定，將追究法律責任。

此外，通知也強調，若不服從統一指揮或因個人主觀原因導致人員傷亡或生命財產受到損失，後果自行負責。

報導中提到，今年9月間，長征四號B型火箭從山西省太原發射中心升空，將「高分11號02衛星」送上太空。不過起飛後不久，其中部分殘骸掉落陝西省商洛市洛南縣，不少民宅窗戶因此被震碎。根據當地民眾拍攝的影片與照片，殘骸上寫有「中國航」3個字，不過官方始終未證實是火箭殘骸。

## 孟晚舟案新進展：以認罪換自由

【看中國訊】華為公司財務總監孟晚舟從加拿大引渡美國受審案突然出現新進展。據報導，美國司法部正與孟晚舟的律師進行認罪協商。美國司法部提出的是「推遲起訴協議」，孟晚舟需要承認部分控罪，以換取自由，回到中國。目前，媒體討論的焦點是，孟晚舟是否會同意這份以認罪換自由的協議。

美國之音報導稱，加拿大中國問題學者、前外交官查爾斯·伯頓教授（Charles Burton）認為，「這項協議要求孟晚舟承認她有針對匯豐銀行的欺詐行為，華為公司可能需要為她交付一定數量罰款。我不認為，華為公司以及中國政府會接受，除非他們擔心孟晚舟最終會被引渡去美國。」

美國曼哈頓檢察官的引渡申請顯示，孟晚舟涉嫌「電匯與銀行欺詐」，以及在涉及與伊朗交易上對美國的匯豐銀行（HSBC）撒謊。

同時，中國外交部發言人一再表示，美加抓捕、引渡孟晚舟純粹是為了打壓中國電信業巨頭華為公司。

孟晚舟於2018年12月1日遭加拿大警方在溫哥華機場扣押。九天之後，中國逮捕了兩名加拿大人，外交智庫顧問康明凱（Michael



（圖片來源：Rich Lam/Getty Images）

Kovrig）和商人邁克爾·斯帕弗（Michael Spavor）。到12月10日，兩名加拿大人在中國監獄被關押就滿兩年了，此事引起加拿大人的極大反感。

加拿大和西方一直認為，這是對逮捕孟晚舟的報復，是「人質外交」，但是中方否認這一點。

反觀孟晚舟，她被捕一週之後，以1,000萬加幣獲得保釋，並住進了自己在溫哥華的總值千萬加元的豪宅。她案件的所有進展都是公開透明，依照司法程序進行的。

# 未提及廢除「230條款」 川普稱將否決國防授權法案



12月8日川普在疫苗峰會上 (圖: Tasos Katopodis/Getty Images)

務供應商或用戶，不應被視同其他資訊內容提供者的任何資訊的出版商或發言人。」也就是說，該款包括兩層意思：互聯網公司無須為平台上的第三方信息負責，互聯網公司無須為他們善意刪除平台內容的行為負責。這一條款的本意是促使互聯網公司主動

去自我監督，淨化網絡環境，避免尚在起步階段的他們遭受源源不斷的訴訟的打擊。雖然美國最高法院在後續訴訟中以「違反言論自由」為由否決了《通訊規範法》的大部份反色情條款，但這第230條款卻一直保存至今，成為了互聯網公司的最大保護傘。



(圖: 翻攝推特)

因為一再聲明此次大選被操縱以及存在選民舞弊，川普總統本人及其競選團隊的很多推文都被貼上了被審查後的警告標籤。廢除或大幅修改230免責條款的動議，則遭到了互聯網公司一致的強烈反對。推特和臉書都表示，取消保護只會威脅到網絡言論和互聯網自由的未來。

## 國際簡訊

### COVID-19疫情：全球逾155萬人病故

法新社匯整官方數據顯示，截至格林威治標準時間9日11時，全球至少155萬7,814人死於COVID-19病毒，超過6,820萬8,890例確診。法新社搜集各國當局和世界衛生組織(WHO)提供的數據做出統計，但這恐怕只是實際感染總數的一部份，因為許多國家只檢測有癥狀或癥狀最嚴重的病例。

### 聯合國籌措百億 應對2021年危機

聯合國8日在聲明中說，已有50多位捐贈者承諾捐款3.7億美元給聯合國中央應急基金(CERF)，這個基金由負責人道事務的副秘書長洛科克(Mark Lowcock)管理。聲明中未透露捐款人身份。洛科克表示，CERF在2005年成立，在2020年已對52個國家與地區的6500萬人伸出了援手，共支出9億多美元，相關支持包括應對COVID-19疫情與其他疾病，以及賑濟戰火和自然災害的災民，以免陷入饑餓。幾天之前，聯合國還宣布在2021年將為1.6億人提供人道援助所需經費，共計350億美元。

### 歐盟藥品管理局遭網攻

在德國等歐洲國家急切等待疫苗之際，總部設在荷蘭阿姆斯特丹的歐盟藥品管理局通報遭網攻。歐盟藥品管理局表示無法提供網攻細節，目前正配合執法機關調查本案。英國7月曾指控，與俄羅斯克里姆林宮有關的駭客，鎖定攻擊研究COVID-19S疫苗的實驗室。美國媒體之前也曾披露，網路罪犯試圖攻擊多家研發疫苗的藥廠，包括強生集團、Novavax、阿斯特捷利康(AstraZeneca)，以及韓國數間實驗室。

### 被控壟斷 臉書或出售IG、WhatsApp

美國聯邦貿易委員會(Federal Trade Commission)在9日對臉書提告，指控它違反「反托拉斯法」，請法院出具一項要求臉書放棄Instagram(IG)和WhatsApp等財產的禁制令。與此同時，美國46個州、華府和關島，也請求法院裁決臉書違法收購Instagram和WhatsApp。臉書股價聞訊一度下跌多達3%。路透社報導稱，臉書一次面臨兩項相關訴訟，成為今年秋天第2家面臨重大法律挑戰的大型科技公司。

### 法國救援隊直升機撞山 5人罹難1人命危

法國一家提供飛行救援等服務的私人公司的EC135直升機，週二(8日)疑因天氣惡劣撞向阿爾卑斯山，急墜薩瓦省(Savoie)附近小鎮。機上有2名機師，其中一人仍在受調，另載有2名雪山搜救人員及2名絞盤操作員。此次事故導致機上5人身亡，僅得1名機師保命但傷勢嚴重。當地官員指搭乘直升機的是飛行救援隊員，當時出外進行訓練任務。

### 染疫的川普律師朱利安尼9日出院

美國總統川普的私人律師朱利安尼上週末確診感染COVID-19病毒。朱利安尼表示，在短暫住院後，已在9日出院。76歲的前紐約市長朱利安尼(Rudy Giuliani)現正領導法律行動，挑戰川普(Donald Trump)在總統大選敗給民主黨對手拜登(Joe Biden)的結果。朱利安尼表示，他在接受一些跟川普10月染疫時使用的相同藥物後，感覺自己年輕了10歲。

### 與聖戰士爆發衝突 尼日利亞軍10人陣亡

2名要求匿名的尼日利亞安全部隊消息人士透露，他們7日在尼日利亞東北部波諾州與伊斯蘭國(IS)相關聖戰士爆發衝突，有10名軍人陣亡，另有一名軍人遭挾持為人質。消息人士說，由於部隊火力不敵對手，這名士兵在逃往安全地帶時遭到劫持。另一名消息人士還說，恐怖份子還劫持了4輛車，包括一輛卡車和一臺裝甲車。

### 美財長提新紓困案 盼打破數月談判僵局

疫情重創美國經濟，白宮與國會議員對新一輪抗疫振興計劃仍存在諸多分歧，美國財政部長梅努欵(Steven Mnuchin)8日提出9,160億美元的新紓困方案，盼能打破持續數月的談判僵局。該紓困案援助對象包括「州與地方政府，且將為企業、學校和大專院校提供強有力的法律責任保障」。這些都是民主黨和共和黨議員談判的關鍵癥結點所在。

【看中國綜合報導】美國國會眾議院12月8日通過了2021年國防授權法案(NDAA FY21)，該法案還需經參議院表決通過、總統簽字後才能生效。但美國總統川普之前就已經在推特上警告說，若法案中未包括「徹底終止」非常危險且不公平的《通信規範法》(Communications Decency Act)的第230條，他將不會簽署該法案。

綜合多家媒體消息，川普在3日的推文中稱：這對我們的國家來說是非常悲哀的，看起來共和黨參議員@JimInhofe不會將230條款終止條款寫入國防法案。這對我們的國家安全和選舉公正都很不利。這是最後的機會了。我將否決!

川普還在推文中稱，《通訊規範法》230條款保護了美國大科技公司，危害美國國家安全跟選舉公正，如果國會不進行廢除，他將否決2021年年度的《國防授權法》。

1996年美國國會通過的《通訊規範法》第230條款當中規定：「任何交流性電腦服

## 英國警告：有嚴重過敏史者 暫勿接種輝瑞疫苗

【看中國綜合報導】英國自8日起開始施打美國輝瑞藥廠(Pfizer)和德國生技公司BioNTech合作的輝瑞疫苗，因第一波接種者出現不良反應，英國藥品監管機構9日發出警告稱，有過敏史者暫時不應接種該疫苗。

據天空新聞報導，兩名英國國家醫療保健服務(NHS)工作人員在接種疫苗後不久，出現過敏反應，必須接受治療。而這兩位都有過敏反應史，現在復原良好。



(圖片來源: ANGELA WEISS/AFP via Getty Images)

## 脫歐在即 英與歐盟 仍未達共識

【看中國綜合報導】距離英國正式脫離歐洲聯盟的最後日期12月31日只剩下不到30天。但英國與歐盟就脫歐問題的貿易談判始終沒有走出僵局。英國首相約翰遜已表示，雙方立場仍然相距甚遠。英國議會下院週一(7日)晚間也通過了一項可能令此前達成的脫歐條約失效的法律草案。英國公民投票選擇脫離歐盟四年後，無協議硬脫歐的前景似乎越來越近。專家警告說，協商無果將對英國經濟造成長期的巨大破壞。

綜合多家媒體消息，北愛爾蘭問題曾長時間是英國與歐盟無法達成共識的難題。但目前的三大棘手議題是漁權、競爭規則(即公平競爭環境)和應建立怎樣的機制，來解決雙方應達成的協議在執行過程中出現的問題。

應該說在反覆討價還價近兩年後，艱難的脫歐協議談判已經進入最具體可能也是最困難的階段。無論有無貿易協議，英國脫歐都已經是離弓之箭。40多年在共同體內的風雨同舟的歷史將翻開一個新的篇章。歐盟將失去其繼德國之後的第二大經濟體，也將失去一個擁有核武器的重要軍事夥伴。

有人認為，過去40年間，英國在諸多問題上與其他成員不同調。如今離去，歐盟也許可以更好地協調內部立場，深化歐盟建設，尤其是在歐洲共同防務議題上。不過不少學者也認為，退出歐盟並不意味著英國會在外交政策上遠離歐盟在諸多國際議題上的立場。前法國駐歐盟代表Pierre Vimont認為，未來，英國還會在國際議題上以不同形式靠攏歐盟。

但在經濟議題上，無協議脫歐對雙方經貿往來想必會帶來不同程度的衝擊。有些學者認為，整體而言，英國脫歐帶來的經濟震盪對英國的影響可能大於對歐盟的影響。英國經濟學院有學者認為，對於已經受到疫情重創的英國經濟來說，無協議脫歐，也就是與英國最大的貿易夥伴歐盟恢復關稅制度，有可能是比疫情還要沉重的打擊。而即使雙方達成某種貿易協定，英國也一樣失去共同市場以及關稅同盟框架下的優惠條件。

為防患於未然，英國藥品及保健產品管理局(Medicines and Healthcare products Regulatory Agency, MHRA)建議稱，「有嚴重過敏反應史的民眾不要接種輝瑞疫苗」。嚴重的過敏反應包括對藥物、食物和疫苗的反應。

輝瑞表示，已接獲英國藥品及保健產品管理局通知，了解疫苗施打出現過敏反應的情況。不過輝瑞表示，在超過4萬人的第三期試驗中，疫苗大致上耐受性良好，沒有嚴重的安全性疑慮。

據每日郵報報導，輝瑞疫苗之前在美國也出了問題。在臨床接種輝瑞疫苗的2.2萬美國人中，有4人患上了貝爾麻痺症(Bell's palsy)。貝爾麻痺症為面部癱瘓的一種，由於神經系統無法正常工作，導致面部一側肌肉下垂，症狀看起來像是中風發作。

針對這一情況，美國食品藥品監督局也

在報告中提到：疫苗組中的四例病例的發病率均不高於一般人群的預期發病率。也就是說，這意味著可以確定疫苗組出現的四例面癱患者或與疫苗無關。

但英國藥監局還是對此表示擔心。現在看來，這種擔心並不多餘，英國全民接種第二天就出現過敏反應，同樣或其他副作用是否會再次出現，目前只能靜觀其變。

英國數千民眾8日起開始接受疫苗注射，成為西方第一個施打COVID-19獲批准疫苗的國家，創下英國國家醫療保健服務自1948年以來最大規模的疫苗接種行動。

這種疫苗分兩劑施打，第一劑和第二劑相距21天。80歲以上的長者和社福人員是全國疫苗計劃的首批施打對象。

英國訂購的4,000萬劑疫苗，首批已經拿到約80萬劑，預定將在12月底取得最多400萬劑。

## 美國軍事基地犯罪案件頻傳 14名指揮官遭懲處

【看中國綜合報導】美國陸軍8日宣布，美國德州胡德堡(Fort Hood)軍事基地的2名指揮官和12名軍官遭撤職或停職處分。原因是胡德堡基地今年至少發生了5宗疑似謀殺事件和2宗軍人自斃死亡事件，兩名自斃死亡者都已舉報或準備舉報遭到性騷擾，這些犯罪事件使胡德堡基地被稱為美軍「犯罪最猖獗的營區」。

據法新社報導，調查胡德堡基地指揮官與文化的獨立報告指出，和其他軍營相比，胡德堡基地的各類犯罪率都高出許多，包含謀殺、謀殺未遂、強姦與性侵犯、偷竊、吸毒等犯罪類別。自殺、逃兵、擅離崗位的案件也比較多。

報告指責基地指揮官領導無方，導致案件調查與執法受阻，他們的辦事方式造就了「一個姑息性侵犯與性騷擾的環境」，指揮官也不認真處理或減少犯罪。此外，性侵犯調查程序的經費、人員、訓練皆不足，因此，受害者都不願呈報性侵犯和暴力案件。

美國陸軍部長麥卡錫(Ryan McCarthy)對此表示，「這份報告勢必會改變我們陸軍的軍中文化。」

胡德堡基地約有3.6萬名軍人，今年曾發生一宗女兵被分屍案，被害陸軍下士Vanessa Guillen長期遭性騷擾，失蹤2個多月後，她的遺體才找到。去年另有一起槍殺案，一名二等兵失蹤10個月後，遺體才碰巧被發現。這兩起案件使基地遭控不夠努力調查可能犯罪和尋找失蹤人員。



公眾紀念被害女兵Vanessa Guillen (圖: Go Nakamura/Getty Images)

## 法國前總統薩科齊被控腐敗 檢方要求判刑四年

【看中國綜合報導】12月8日，法國前總統薩科齊因「主動腐敗」與「影響力交易」兩項指控繼續在巴黎輕罪法庭受審。檢察官要求判處他4年監禁。與他同案的前最高法院法官Gilbert Azibert和薩科齊的朋友兼律師Thierry Herzog均被求刑4年，檢察官並要求禁止Herzog執業5年。

據法廣報導，檢察官指控薩科齊提出為Gilbert Azibert在摩納哥謀得一厚份工作，以換取有關調查薩科齊在2007年總統競選中非法接受已故歐萊雅繼承人Liliane Bettencourt款項的機密信息。



法國前總統薩科齊於巴黎法庭 (圖: MARTIN BUREAU/AFP via Getty Images)

路透社報導稱，調查人員從2013年開始一直在監聽薩科齊及其律師Thierry Herzog之間的對話，同時調查薩科齊涉嫌接受前利比亞領導人卡扎菲提供的競選資金一事。

薩科齊8日在法庭自辯中嚴辭否認所有指控，並希望通過此次庭審洗刷恥辱。這也是庭審自11月23日開庭以來薩科齊首次發聲。更早些時候，薩科齊表示，將如怒獅一樣捍衛自己的清白。

審判結束後，薩科齊離庭時一言不發。他的律師則指控檢方所指嚴重不符事實，檢方對大量的漏視而不見，指控毫無道理。律師表示，薩科齊充滿信心，撤銷檢方的起訴是「非常容易」的。

在接下來的兩天庭審中，3名被告將就腐敗、濫用職權和違反職業秘密等罪名進行辯護。

此次庭審將於當地時間12月10日晚上結束。如果罪名成立，三人將面臨最多10年的監禁和巨額罰款。



(圖: AFP via Getty Images)

## 防洪系統來不及啟動 威尼斯再淹水

【看中國報導】長年來備受水患威脅的意大利「水都」威尼斯，因為強風大雨水位急速升高，使得海水倒灌，威尼斯著名景點聖馬可廣場(St Mark's Square)及周邊商店、觀光景點和古跡在8日再度淹水。更令人錯愕的是，耗資70億歐元、耗時17年之久打造的「摩西」(MOSE)防洪堤壩卻在暴雨中來不及啟動。

據法廣報導，為了在滿潮時保護威尼斯的高潮，當地一項名為「摩西」(MOSE)大型防洪工程於2003年動工，在經歷預算超支、貪污丑聞、工程延誤後，終於在今年10月完工。這項工程耗資大約70億歐元，遠遠超出原先的預算20億歐元。

這套防洪系統原本設計在30分鐘內啟動，以形成一個可以抵擋比正常高3米的水位，但今天的預報錯誤預測水位只會上升1.2米，導致防洪系統未能即時啟動。

據悉，啟動摩西需滿足兩個條件：一是水位要比海平面高出1.3米以上，二是啟動摩西至少需要「提前48小時」的使用預警。而此次的強降雨讓威尼斯地方政府根本來不及反應。「摩西計劃必須採取更迅速的措施，以應對突然的天氣變化。」威尼斯市長布魯尼亞羅(Luigi Brugnaro)事後呼籲。

威尼斯曾在2019年11月12日發生洪災，當時水位比海平面高1.87米，是有史以來最高紀錄之一。當時數十個名列聯合國教科文組織(UNESCO)世界遺產的教堂都遭水患波及。

## 「末日飛機」 敏感設備被盜 俄羅斯發警告

【看中國綜合報導】俄羅斯一架專門用來在核爆時保護國家高層領袖的所謂「末日飛機」(doomsday plane)，其內設的敏感設備遭竊。俄羅斯內政部並未說明失竊為何，僅表示已派遣調查人員前往現場。克里姆林宮9日對這起事件發出警告。

俄羅斯電視台REN-TV本週稍早報導，一架正在進行維修的伊留申II-80型(Ilyushin II-80)機上價值100萬盧布的無線電設備被竊走。目前已有12人接受偵訊，幕後主使者可能是有權進入機場的主管或官員。

據悉，從2009年起，俄羅斯已對「末日飛機」進行全面維修和升級，包括更換發動機、升級機載設備等。

在面臨沒有完成更新換代的前提下，末日飛機的關鍵屬性就極其容易引起各方國家的高度關注。此次盜竊事件引起俄羅斯高度關注。被盜設備中極有可能包括無線電發射和接受設備及加密秘鑰。俄羅斯軍事專家霍達列諾克說，飛機設備被盜極有可能導致絕密信息洩露。

俄羅斯總統普京的發言人培斯科夫(Dmitry Peskov)形容這宗竊案是「緊急情況」。他承諾，當局將「採取行動防範未來再度發生這類事件」。

「末日飛機」指的是一種特種軍用飛機。當外部環境遭受重大威脅時，「末日飛機」將會成為最後的空中指揮所，指導「最後一戰」。

俄羅斯共有4架末日飛機，專門用來在發生核子爆炸時疏散總統和其他高層官員。這種高度機密的飛行司令部幾乎沒有窗戶，據信俄國在1985年飛行過首架末日飛機。

美媒

# 艷女打入美政商核心 身份曝露後急逃中國

【看中國綜合報導】根據美國新聞網站調查發現，一名美艷中國女子「方芳」在2011到2015年間，疑似協助競選募款或色誘，接近美國政治人物，以此為中共蒐集情報。最值得注意的是，2015年方芳突然離開美國，原因不明。

在媒體「Axios」長達一年的調查中，至少採訪了4名美國情報官員，同時對22名當選官員、政界人物及曾接觸過方芳的人進行調查。報導形容，這起案件提供了一個讓外界瞭解北京當局是如何嘗試打入美國政治圈，並製造影響力的機會。

美國官方相信，方芳是在中共政府主要民間間諜機構指導下採取的情報行動。

據調查，整起行動的核心人物是一名叫做方芳（音譯，Fang Fang），又名克莉絲汀·方（Christine Fang）的中國籍女子，她鎖定了位於加州舊金山灣區的政治新星，以及有潛力進軍到全國的政治人物。

根據現任及前任的情報官員透露，方芳透過競選募款、自身人脈、個人魅力等手段，至少與兩位美國中西部市長發生戀愛或不正當關係，藉此打入政治圈。

報導指出，雖然政府官員的私人信息並非機密，但關於他們的習慣、愛好、日程表、社群網站，甚至是關於他們的一些流言，都屬於敵國的「政治情報」，而收集這些情報也是外國間諜機構的主要任務之一。

對此，一名資深情報員表示，他認為這起行動「是起重大案件，因為其中有身份非常敏感的人牽涉在情報網中」。

而在方芳的行動中，最重要的目標是北加州第十五選區聯邦眾議員史沃威爾（Eric Swalwell）。

根據舊金山灣區一名政務人員和美國現任情報官員的說法，方芳參與了史沃威爾2014年競選連任的募款活動，同時還安插了至少一名實習生進入史沃威爾的辦公室，並在數年的時間裏與史沃威爾進行多次互動。



▲「方芳」在2011到2015年間，疑似協助競選募款或色誘，接近美國政治人物，以此為中共收集情報。（圖片來源：翻攝Axios網站）

在進一步的反間諜調查中，聯邦調查人員對方芳的行為和活動感到震驚，於是便於2015年前後向史沃威爾進行了通報，之後史沃威爾切斷了與方芳的聯繫。至於方芳則在2015年中無預警離開美國。

認識方芳的當地人士透露，在她離開美國的前幾個月，灣區政界盛傳聯邦調查局正在調查她，而她原計畫前往華盛頓特區參加2015年6月的活動也突然取消。方芳返回中國後沒有回美國。灣區的許多政治人物對方芳突然離開美國都感到「驚訝和困惑」。

不過，據前庫比蒂諾（Cupertino）市長黃少雄（Gilbert Wong）披露，他曾在2014年的兩次中共駐華盛頓大使館舉辦的美國市政官員活動中，看到了方芳，當時方芳還將他介紹給了深圳市市長，為二人牽線搭橋，這讓

各地市長的地區會議。

有兩名情報官員透露，方芳被FBI電子監控設備拍到，她曾單獨與兩位民選官員有過不當行為，包括上述的其中一位市長。

方芳一系列行動讓她有機會與許多灣區最著名的政治人物接觸。例如，她曾於2014年在印度裔民主黨人肯納（Ro Khanna）的競選活動中擔任志工。

根據方芳在臉書分享的照片，她曾在2013年幫忙夏威夷的民主黨議員加巴德（Tulsi Gabbard）募款，並與肯納（Khanna）、史沃威爾（Swalwell）、民主黨華裔議員趙美心等加州政治人物有過合影。

Axios形容，方芳方案顯示了中共情報的策略，他們願意花費多年，甚至十幾年布局，因為中共知道，今天的市長和市議員就是明天的州長和國會議員。

在針對方芳展開調查後幾年，FBI在2019年5月決定成立專責部門，反制北京在美國間諜活動。

一名美國高級情報官員也說，「她（方芳）只是眾多間諜的其中一個」。

至於北京為何優先選在加州進行間諜行動，美國官方認為，美國一些最有影響力的政治家都從灣區起家，同時矽谷又是世界上最重要的技術產業中心，且灣區的華人社區是美國最大和最古老的華裔社區之一，這使得中共情報部門想全面掌控此處。



▲中國駐舊金山領館頒給方芳擔任加州州立大學分校中國學生學者聯誼會主席的榮譽證書。（圖片來源：翻攝Axios網站）



## 央視名嘴 性騷擾案開庭 官媒集體「失聲」

【看中國綜合報導】12月2日，中共中央電視台主持人朱軍性騷擾案在北京海澱區法院開庭審理。庭審現場外，不少力挺弦子的年輕人到法院門口聲援。令人詫異的是，媒體方面只有路透社等少數外國媒體到場表示關注該案件，而中國媒體則集體缺席。不僅如此，有外國記者在現場竟被所謂的執法人員強行帶走。

2018年7月，弦子在社交媒體發表長文，稱自己在2014年於中共中央電視台擔任實習生期間受到知名主持人朱軍性騷擾。弦子當時選擇了報警，但當地警方在接到報案後，因考慮到朱軍的影響力而不予立案。

後關於朱軍性騷擾的消息於2018年7月26日在網路首次曝光。在其醜聞被踢爆的兩年後，終於於2020年12月2日在北京海澱區法院開庭審理，但朱軍並未到庭受審。

據港媒《星島日報》報導，原告弦子在開庭前對外媒BBC表示：無論輸贏，都不後悔，「如果我贏了，那肯定會鼓舞更多女性站出來說出自己的故事；如果我輸了，我會繼續上訴，直到討回公道」。法院外則有支持弦子的年輕女性。她們舉著自製的橫幅，上面寫著「性騷擾可恥」、「打破黑箱」、「反對性騷擾」、「我們一起向歷史要答案」等標語。

陸媒《AI財經社》12月3日於官方微博發佈消息指，朱軍性騷擾案件從2日下午1點半開庭直至3日零點結束。歷時共10個半小時，結果為休庭。弦子表示自己申請了3個訴求：申請三位法官迴避及人民陪審員、申請公開審理、申請朱軍本人到庭。弦子還表示，她覺得能申請到休庭，申請到下一次機會，還有機會發出聲音，已經是她和兩位律師能做的全部了。

有輿論認為，這類案件能走到法院審理階段，是中國女性公開反抗職場性騷擾和性騷擾的里程碑式進步。

## 《環時》副總編曝胡錫進醜聞

【看中國綜合報導】時常發表「戰狼」言論，被網民戲稱「胡叢叢」的中共官媒《環球時報》總編輯胡錫進，近日遭同報副總編段靜濤實名舉報到中紀委，指其與兩名女下屬有婚外情，更生下兩名私生子，隨後胡錫進回應「闢謠」，令人疑惑的是，向來管控言論的大陸網際網路，竟未對這起事進行封殺。



高穎（左）和張楠伊（右）（圖片來源：微博）

化名「草祭」的原上海某大學理學教授12月2日在推特上曝稱，「我看胡編這回有點懸，輕則黨紀嚴懲，重則雙規入獄。」

消息一出引發網民嘩然，胡錫進則立即出面闢謠，強調「相關指控完全是誣陷」，並稱段靜濤早已「失去正常履職的能力」，指「她大概產生了個人化的聯想」，不過，胡錫進並未否認該舉報截圖為假。另一方面，胡錫進在內部要求報社相關領導向員工口頭傳達，不能傳播他的桃色新聞。

網友稱：「環球時報內部開撕了是私人恩怨？情仇？還是派系鬥爭？」

據《看中國》網得到的消息稱，中共主管網路信息辦公室曾下達指令，要求嚴控胡錫進醜聞，各大網站只准發表胡錫進本人的回覆，且盡最大力量淡化影響，也不

要再對此進行相關採訪、分析等。

不過，大陸網際網路仍能看到不少關於對胡錫進的討論。特別是事件女主角張楠伊和高穎的照片也疑似曝光。

據悉，被指與胡錫進有染的張楠伊已離職，她是原英文版負責人，曾在加拿大多倫多留學，現管理一家教育培訓機構，同時擔任北京師範大學家庭教育課題組的特邀研究員。高穎則鮮少露面，目前仍在《環球時報》工作。

至於舉報人副總編段靜濤實名舉報胡錫進，網民都在發問：「她會沒有後臺嗎？」畢竟舉報不實是會被定罪，且她還公開表示自己舉報了胡錫進。據悉，段靜濤不僅聲稱手握證據會向中紀委展示，且還呼籲報社中止胡錫進的工作，併進行調查。

胡錫進在網路上名聲狼藉，被指是靠給世人添噁心打響知名度的，他過往每每在重大事件中發出極左聲音，並且往往似是而非，一味維護中共極權。網民用「叢叢」一詞來諷刺胡錫進，像訓練有素的忠實家犬一樣，讓叢叢就叢叢，正是「黨叫幹啥就幹啥」。

海外時評人高新則撰文分析說，以「甘願為黨叢叢」著稱的胡錫進，遲早會是中宣部長魯煒的下場。

## 「蛋殼」鬧出人命 記者被禁報導

【看中國訊】12月3日凌晨3點左右，廣州天河區的蛋殼公寓發生一起命案，廣東某職業學校的應屆畢業生鍾春源從18樓跳下，當場死亡。引發民眾廣泛討論。目前「蛋殼公寓」「網貸」等屬敏感話題，且從上月起中國當局就下令禁止報導相關新聞。

據知情人向自由亞洲電臺透露，死者鍾春源，來自惠州，是一名「零零後」。今年剛畢業還未找到工作。因為蛋殼有租金貸的服務，鍾春源才選擇了蛋殼。9月鍾春源與蛋殼公寓簽定一年租約，月租1,450元。蛋殼暴雷後，房東連續兩個月沒有收到房租，上個星期下了最後通牒，要求鍾春源一週內搬走。一年的房租被騙走了，沒地方住，還欠下一身債，鍾春源萬念俱灰。出事時，鍾春源在朋友圈裡發了3個字「對不起」，之後在出租屋內縱火，最後從18樓跳下。

當地媒體人趙先生表示，截止到現在，還不知道鍾春源自殺的原因，不過應該與「蛋殼公寓爆雷」事件有關。只是目前當局為了社會的「穩定」，「蛋殼公寓」的相關話題被禁止，就好像甚麼都沒有發生過。他認為鍾春源的死亡事件會被大陸當局「大事化小，小事化了」，絕對不會大肆報導。

央視記者羅先生認為，鍾春源的事件並不偶然，之前也有人跳樓維權，鍾春源只是

數十萬個被困「蛋殼」困局中的一員而已。對絕大多數普通家庭的孩子來說，畢業後只有極少數人才可以找到一份月薪8,000元的工作。如果他們有兩萬元的「租金貸」，即使他們每月可以賺8,000元，在一線城市裡，去掉必要的吃喝，這兩萬塊也足以壓垮他們，沒有人幫他，這些錢根本無法還上。最後他感嘆，在中國，一個20歲歲的大學生，就只值2萬塊錢。

羅先生說，從11月開始，涉及蛋殼公寓的新聞就變得十分敏感，在鍾春源跳樓之前，大陸當局就已經下令禁止媒體報導相關新聞。12月2日我們接到禁令「關於蛋殼的，一律不報導」。



（圖片來源：翻攝視頻）

## 澳洲總理莫里森致辭《澳洲看中國》讀者

今年多元文化社區付出良多，你們都響應號召，作出很多重大的犧牲，尤其是在把你們連繫在一起的社交網路，以及你們為廣大澳洲人帶來歡樂的社區和文化活動方面的犧牲。

為了確保彼此安全，你們都不遺餘力、各盡其責，甚至忍受不能如常舉行對你們極為重要的信仰傳統活動。

你們秉持的堅韌和犧牲精神，突顯了澳洲為何是世上最成功的多元文化國家。

在這個國家中，我們通過共同的價值觀—例如是互相尊重和承擔個人責任—達成彼此接納與汲取力量。

你們所付出的努力，幫助了這個你們移居到來、備受大家熱愛的國家可以帶領全球應對大流行疫情。

因此，今天我要感謝我們的多元文化社區，感謝你們竭盡所能地幫助國家度過這艱難的一年。

澳洲在衛生應對方面的領導地位，也帶動澳洲在經濟應對方面同樣發揮領導作用。

目前的任務便是在COVID-19安全的方式下，圓滿過渡至由企業主導的經濟復甦。

我們辛勤工作的多元文化社區和公民，是達成這個目標的關鍵因素，因為他們更有可能會創辦及擁有自己企業，同時也更有可能僱用其他澳洲人。

澳洲每10個職位中便有8個屬於私營部門，因此我們需要企業再度僱用員工、投資及闡出新天地。

政府將會為你提供支援，並已提前減稅

和提供一系列的商業激勵措施。

還有，復甦的其中一環便是要幫助移民掌握流利英語，盡量令他們爭取到工作機會。

正因考慮到這一點，我們最近便對成人移民英語課程(A MEP)進行了重大改動。

這項為期4年、耗資10億元的計畫，為符合條件的移民提供510個小時的免費英語課程，但只有21%的人在完成課程後能掌握實用口語。

學習一種新語言是相當複雜和需要時間付出的。從研究所得，510個小時是不足以建立實用英語水平，對於許多人來說，可能需要大約2,000個小時。

我們作出的改動是要讓更多移民可以獲得更長時間的免費英語課程，直到他們的英語達到更高水平為止。



（圖片來源：Lukas Coch - Pool/Getty Images）

正當我們展望有一個更美好、更光明的2021年時，我們極度關注並投入大筆資金的COVID-19疫苗研發工作，也取得非常良好的早期結果。

我相信明年大家便會看到疫苗—故此即使在與COVID-19共存下生活和工作，大家的能力和信心也會增強。

科學和研究不僅可以幫助我們抵抗病毒，它也是幫助我們的經濟和社會恢復強勁增長的核心。

澳洲民眾非常欣賞我們多元文化社區作出的重大貢獻。

在今年的大流行疫情期間，我們再次體會到箇中原因。

我們將同心協力度過難關，而我也知道各地民眾都翹首以待可以再次歡慶自己的國慶日、文化宗教活動、節日和慶典，這些活動實在令多元文化的澳洲與眾不同。

我在此恭祝各位聖誕快樂，享受一個美好的夏季和快樂無比的新年。

澳洲總理：Scott Morrison  
（看傳媒係澳洲看中國在線網站）

# 美國大選 半路殺出個程咬金

美國大選是否涉嫌舞弊依然沒有結果，而輿論指控民主黨總統候選人拜登與中共當局有一腿，也是最具爭議的內容之一，被曝光的亨特·拜登的筆記本更成為一大懸念，所有主流媒體全力掩蓋與封殺相關消息。誰知半

路殺出個程咬金，中共「高參」是哪壺不開提哪壺，一次得意忘形的演說揭了老底，成為了美國民主黨及拜登勾結中共的鐵證。美國大選越來越精采。

文：嘎弩

## 總統就職典禮委員會拒絕承認拜登當選

12月8日，美國國會總統就職典禮委員會投票否決了一項承認拜登是當選總統、並為拜登籌備就職典禮的決議案，原因是川普總統和其他共和黨人就大選舞弊結果的法律訴訟還在進行中。

總統就職典禮國聯委員會（JCCIC）有六名成員，包括三名共和黨人和三名民主黨人，委員會中的共和黨人說，他們做出了這樣的決定，因為和選舉有關的程序必須先

走完，才能決定誰是當選總統。

共和黨領袖麥康奈爾在被媒體追問是否承認拜登是當選總統時指出，選舉人團還沒有投票選總統呢。

麥康奈爾回答說：「選舉人團將於12月14日舉行會議並進行投票（選總統），我們將在1月20日有下一任總統的宣誓就職。」

決議案被否決後，民主黨人霍耶發表了聲明，表達對共和黨人非常的不滿。



美國最高法院 (圖: Carol M. Highsmith/Wikipedia/CC0)

## 德州狀告4搖擺州 十八個州跟進

據《德克薩斯論壇報》(Texas Tribune)報導，德州總檢察長肯·帕克斯頓(Ken Paxton)將威斯康辛州、喬治亞州、密歇根州和賓夕法尼亞州告上美國最高法院(U.S. Supreme Court)，帕克斯頓認為，這4個州違反憲法修改選舉法規，要求最高法院判決這些州的選舉結果認證無效。

12月8日，帕克斯頓在提交給美國最高法院的文件中稱，上述4個搖擺州政府通過了修改在COVID-19疫情大流行相關的選舉法規和程序，無論是通過行政命令還是通過法律途徑，都削弱了選民投票的完整性，違反了美國聯邦

憲法。

由於選舉法規和程序的改變，最終導致今年美國大選過程中出現選舉欺詐事件。

帕克斯頓要求最高法院應推遲12月14日這個美國各州任命選舉人團成員的最後期限。

9日，18個州也提交訴狀，加入到德州的訴訟案中。

福克斯新聞製片人、資深專欄作家凱爾·貝克(Kyle Becker)8日在其推特發布消息稱，最高法院針對德克薩斯州狀告密歇根州、賓夕法尼亞州、威斯康辛州和喬治亞州違憲一案，已宣布被告州必須於12月10日下午3點前做出回應。

## 拜登繼續提名組建內閣

據美國之音消息，總統候選人拜登在為入駐白宮做準備，繼續提名多位內閣成員。其中他計劃提名退役四星陸軍上將羅伊德·奧斯汀(Lloyd Austin)出任新的國防部長。但這一決定在華盛頓政壇引起了爭議，包括質疑這位人選是不是帶領國防部應對中國挑戰的最佳選擇。

奧斯汀曾在拜登擔任副總統期間領導美軍在伊拉克的軍事行動，2012年升任美國陸軍副參謀長，一年後出任美軍中央司令部司令，指揮美軍在整個中東地區的軍事行動。

如果這一提名成為事實，今年67歲的奧斯汀將成為美國歷史上第一位黑人國防部長。

拜登還計劃提名加州總檢察長澤維爾·

貝塞拉出任衛生及公共服務部長，62歲的他出身拉美裔。



▲拜登 (圖: ROBERTO SCHMIDT/AFP via Getty Images)

## 川普總統：未來幾天將有大事發生

12月7日，川普總統在白宮為美國摔角傳奇人物蓋博(Dan Gable)頒發「總統自由勳章」。在新聞發布會上面對媒體記者提問，川普總統說：「(2020年美國)選舉完全是被操縱的，這對我們國家來說是恥辱，就像是第三世界國家，這些選票從各個地方湧入(且被納入計票)，使用所有權和來源不明的計票機器。」

川普表示，他們團隊已經找到了足夠的證據，「我們已經知道自己該採取甚麼行動。未來幾天你們將看到會有大事發生」。

## 外國勢力干預了此次的美國大選

12月6日，美國國家情報總監拉特克利夫(John Ratcliffe)接受福斯採訪時曝出，這次美國大選確實有外國勢力干預，中共借疫情影響美國大選，並首次分享他對大選舞弊的看法。

拉特克利夫告訴主持人巴提若莫(Maria Bartiromo)，中共藉助COVID-19疫情來干擾大選。

拉特克利夫說：「這次COVID-19全球大流行，中共明知病毒有高傳染性，還讓它從中國散布到世界各地，在國內他們故意淡化疫情，對外施壓世界衛生組織，讓病毒擴散到全世界，這不僅毀壞了世界經濟，奪去數百萬人的生命，包括數十萬美國人，同時也造成了惡劣的政治影響，在美國，疫情不僅影響到人們投票的對象，更影響到投票方式。」

## 美最高情報官罕見評大選

一向低調的美國國家情報總監拉特克利夫(John Ratcliffe)近日連續通過媒體發聲，他說中共是美國和自由世界的頭號威脅，同時也指出，外國勢力確實干預了此次的美國大選。保守派媒體Axios稱，美國最高情報官如此公開地向美國對手喊話非常罕見。身為國家情報總監，拉特克利夫能得到最全面最新的情報，並直接向總統匯報。據報導，為了應對中共威脅，他從年度情報預算中調撥850億美元，專門用於對付中共。

拉特克利夫表示，美國情報界早在2016年就看到並指出，外國勢力在插手美國大選。「從情報界角度，我們確實已經確認有外國勢力在干預和影響大選。」

拉特克利夫認為，本次總統大選之前從未進行過全民郵寄投票，這也是對選舉結果產生眾多疑問的原因所在。

「基本上，我們以前所未有的方式在全國進行了全民郵寄投票，而近73%的美國人在選舉日前提前投票，其中大部份通過郵寄投票。」他說，「這跟以前比起來足足增長了8成。所以毫不奇怪，我們看到了郵寄選票導致的各種問題，那些在訴訟中和美國人民提出的問題。」

他認為，這次大選舞弊規模大範圍廣，應該進行調查。

## 美情報總監：中共是美國和自由世界的頭號威脅

12月3日，美國國家情報總監拉特克利夫在《華爾街日報》高調撰文表示，中共是美國和自由世界的頭號威脅。

文章發表前，保守派媒體Axios還做了提前預告。拉特克利夫告訴Axios，之所以寫這篇專欄文章，是因為有人一直將情報政治化，沒有誠實的敘述美國被威脅。「希望無論下一屆政府如何，這種情況都將繼續。」拉特克利夫說，中共現在相比美國處於較弱的地位，但美國採取行動的時間也非常緊迫。

拉特克利夫在《華爾街日報》的文章警告稱，北京打算在經濟、軍事和技術上主導美國和世界其他國家。

具體來說，作為大規模外國影響運動的一部份，中共正在暗準數十名美國國會議員和其助手。北京在這方面的努力是俄羅斯的6倍、伊朗政府的12倍。

「讓我從這個獨特角度向美國人民傳達一件事，那就是中國(中共)對當今的美國構成最大的威脅，也是自第二次世界大戰以來對全世界民主與自由的重大威脅。」他寫道。

他表示，中國許多重大的公共倡議和知



名公司只是掩蓋中共活動的偽裝。其經濟間諜手段是「搶劫、複製和替代」。聯邦調查局FBI經常逮捕竊取美國研發機密的中國公民。據估計，中共盜竊知識產權給美國造成每年5,000億美元的損失，相當於每個美國家庭損失4,000至6,000美元。

拉特克利夫在文中還透露了一項驚人信息。「中共已經對軍人進行了人體試驗，希望發展具有生物增強能力的士兵。」

## 天助川普？中共「高參」翟東升火了！

2020年11月28日，上海舉辦了一個觀傳媒大型年終秀《答案》演講會，主題是「中國金融開放會引來華爾街之狼嗎？」參與討論的有中共最高當局的「高參」翟東升，以及前亞洲發展銀行前行長、中共央行前國際司司長張之驥、中共國務院發展研究中心世界發展研究所副所長丁一凡，以及北大國家發展研究院院長姚洋等專家。

翟東升在會議上發表了演講，這段演講視頻從YOUTUBE上流傳出來了後，引起了很大的震盪，閱讀量超過一百多萬，翟東升在侃侃而談的演講中揭示了一個不為人知的秘密，成為了中共收買西方政客的「鐵證」。翟東升也因此徹底「火」了。

翟東升教授於2004年獲中國人民大學國際關係學博士，現任中國人民大學國際關係學院副院長、國際貨幣特聘研究員、世界經濟專業與國際政治經濟學博士生導師、中國對外戰略研究中心副主任兼秘書長等職。

在福克星電視台播放的幾個片段中可見，翟東升宣稱，1992年到2016年，中美之間各種問題北京都能搞定。「不管是銀河號事件，還是炸大使館，還是撞了飛機，所有事情全部都是『床頭吵架床尾和』，兩個月之內搞定。」他還說，可以搞定美國的原因是「咱們上邊有人」、「我們在美國的權勢核心圈有老朋友」。

翟東升表示，對於西方政客，只要花錢，沒有甚麼事是搞不定的。

翟東升在演講中說：「華爾街在20世紀70年代開始，對美國的內政外交有非常強的影響力，所以我們有路徑依賴。說得白了點，其實就過去30年、過去40年，我們在美國利用他的權勢核心。」

對此，福克星電視台主持人卡爾森在節目中質疑，這些美國權力高層中的中共「老朋友」都是誰？美國一定要查清中共利用華



12月8日，川普在疫苗峰會上 (圖: Tasos Katopodis/Getty Images)

爾街滲透美國的黑幕。

翟東升在演講中講的一個「小故事」，即中共如何在2015年通過一位猶太老太太——華爾街某知名金融機構、頂級金融機構亞洲區的總裁，幫其在華盛頓舉行習近平新書發布會。而這位老太太不僅有中國國籍、北京戶口，甚至在長安街還有一套四合院，是中共中央的「老朋友」。

翟東升在提及這些猛料時，還一再強調不能把別人給賣了。

但是，悉尼作家曾靜仔細研究了這個老太太的來頭。她發現，當時出現在DC習近平新書發布會有個老太太名叫威琳斯，也是猶太人，人民網的報導證實她真的是中共的「老朋友」。

不過，自川普2016年當選美國總統後，這種形勢發生巨大改變。

翟東升也在視頻中提到，「2008年之後華爾街的地位下降了，更重要的是2016年之後華爾街搞不定川普。」在中美貿易戰期間，華爾街嘗試幫助中共，但「力有不逮」，沒有成功。

翟東升表示，川普阻礙了他們之間巨額的利益勾兌，於是美國最有權勢的精英們必須採取行動選舉出一位新總統。

## 「翟東升」引來美國政界強烈反響

「但是現在拜登上台了！」翟東升話鋒一轉，得意洋洋的說：「傳統的精英，政治精英，建制派，他們跟華爾街的關係是非常密切的，所以大家看到了吧？拜登的兒子被川普說，你在全球有甚麼基金公司，發現沒有？誰幫他建的基金公司啊？明白了？這裡面都有買賣。」

台下的觀眾以熱烈的掌聲表達了贊同。

對於上述翟東升的一系列言論，主持人卡爾森評論稱：「噢，難怪川普總統指控亨特·拜登與中國政府的關係，原來這是真的，這個人(翟東升)剛剛證實了這一點。」

「所以現在你們明白了，為甚麼不允許討論亨特·拜登和他的筆記本了吧。為甚麼大型企業統一聯手，所有科技公司與其他平台要壓制真相。」卡爾森說。

這也解釋了為甚麼美國政界對中共破壞美國的生活方式、將高致命性阿片類藥物大量運入美國，以及竊取美國數十億美元知識產權等問題視而不見。

卡爾森指出，翟東升的話暗示，川普是中共滲透華爾街及美政壇核心圈的最大阻礙，因此那些利益受損者們才會想辦法要換掉川普。這也再次證明亨特·拜登和中共的關係不簡單，「因為他們都牽連在裡面」。



▲圖：漫畫家撈一串兒提供

者、頂級智庫智囊，「把一切都出賣了。一番演講、一番高談闊論，掌聲響起，卻引火上身。」

很多網友認為，左媒、民主黨左派極力掩蓋中共與他們的深層關係，卻被翟東升這個「豬隊友」高調地曝光出來了，不知中共當局要怎麼處理這個活寶。

有網友說，「翟院長只是想顯擺自己的聰明伶俐和功勞，不想關鍵時刻的演說成了鐵證，聰明反被聰明誤！此刻的民主黨們可

「讓我從這個獨特角度向美國人民傳達一件事，那就是中國(中共)對當今的美國構成最大的威脅，也是自第二次世界大戰以來對全世界民主與自由的重大威脅。」

——美國國家情報總監拉特克利夫

▲美國國家情報總監拉特克利夫 (圖: 公有領域)

北京對武力的追求沒有道德倫理底線，」他寫道。

拉特克利夫接受CBS採訪時還表示，中共特工試圖通過勒索、賄賂、公開和秘密的影響力，來確保只有對中共有利的法律和政策得以通過。

拉特克利夫特別提到應留意中國電信巨頭華為，因為北京領導人知道它可能在美國和其盟友之間鑽空子。

# 美國國務卿首席顧問余茂春談川普

美國國務卿蓬佩奧的首席中國政策和規劃顧問余茂春，11月12日接受美國之音專訪。他說，美國未來對華政策和方式沒有改變的理由。「不管誰當總統，他畢竟是美國的總統，他一定是按照美國人民的利益來考慮。這是美國民主共和兩黨的共識。」

以下為專訪的節選。

主持人：有沒有川普主義？如果有，它有哪些特徵？

余茂春：任何一屆美國政府都有其既定的方針和政策，川普政府也不例外，而且它帶有幾十年（來）最鮮明的政策走向（的特點）。所以說，川普主義確確實實有，而且提得很響亮。

具體方面，第一，川普主義最重要的內容是美國優先，這是川普總統從他競選開始到他四年執政以來一直堅定不移地貫徹的政策走向。美國優先就是美國在制定所有國際國內政策時考慮到的都是將美國利益放在首位。這並不意味著美國搞單邊主義、自己走自己的路，不管全世界，因為這個不可能。

美國是一個有世界意義的舉足輕重的國家，它的政治、經濟、軍事、文化都跟全世界緊緊聯繫在一起。它只不過意味著在全球化的時候我們制定政策首先要考慮的是美國自己的利益。因為美國對全世界的影響很大很深刻很深遠，對維持現存的國際秩序有非常大的作用，因此維護現存世界秩序的受益者並不僅僅是美國，而是全世界都在受益，所以以美國利益為優先的政策不僅僅得益於美國，而且得益於全世界。

第二點，我們在外交政策上奉行原則性的現實主義（Principled Realism），重點是講原則。這屆政府講的原則有幾個方面，第一個是講最根本的原則，即所謂的「First Principles」。強調美國立國最根本的信念對國內外政策的指導作用。這個包括人權、自由，尤其是個人自由，這都體現在美國的國內外方針中。

還有一點，我們制定政策的時候，不會放棄根本原則，絕對不會受到特殊利益集團的壟斷和指使。在美國歷屆政府中，之所以美國老百姓對美國政策的懷疑加深，是因為美國的特殊利益集團，還有外國代理人對美國政策制定上的非常重大的影響。比如對華政策制定過程中，華爾街，還有美國以前的高官和政客現在投身做中共代理人的這些人，對美國對華政策的制定有非常巨大的影響。

主持人：川普總統離開白宮之後，川普主義是否還會繼續存在？如果會，原因是甚麼？

余茂春：當然會。原因就是因為川普主義有非常強大的生命力。因為美國人民都看到了，他所採取的一系列政策，使美國的經濟達到了空前未有的增長，使美國的國力全面大增，使美國在全球的信譽得到了恢復，基本上沒有人拿美國的承諾當笑話。信譽不

主持人：對華政策在川普主義的外交政策中占據甚麼樣的地位？

余茂春：對華政策在本屆政府中占有頭號地位。如果幾十年後看川普政府最大的成就，其中很顯然是本屆政府領導全世界對中國共產黨統治的中國有了重新的戰略上的定義。這個重新的定義是本屆政府作出的最大貢獻之一。

這個定義就是美國拋棄了所謂打中國牌的非常不智的做法。從尼克松政府以來的幾十年美國基本上只把中國當牌來打，最終目的是通過打中國牌去獲得其他的更加直接的美國關心的一些利益，比如，打敗蘇聯，協助美國從越南撤兵，或者制約北韓發展核武器。現在，我們不是通過打中國牌去獲取另外一種戰略目標，而就是針對中國來制定我們的對華政策。所以中國再也不會是美國戰略中的一個過客，我們把中國定義為美國安全戰略中最重要的一個因素，這就是為甚麼我們在2017年底發布了「美國國家戰略」這個文件，非常明確地說出中國的威脅是對美國國家威脅的一個很重要的組成部份。

另一點，我們的對華政策放棄了幻想，放棄了以接觸為中心的對華政策。以接觸為中心的對華政策有一個基本理念，就是一直想通過中共內部改變來實現真正的進步。結果是中共通過接觸政策想來改變美國甚至全世界。這是一個幻想的破滅。所以我們現在放棄了以接觸為中心的對策，代之以從理念上的重新認識，就是放棄了從尼克松總統以來對華政策中所謂的「求同存異」的非常危險的政策方針。「求同存異」表面上冠冕堂皇，實際上是一種自我毀滅的概念。

本屆政府基本上已經拋棄了那個政策。第三點，本屆政府劃清了中共和中國人民的關係，闡明了中共不等於中國人民這個



▲2017年川普發表就職演說（圖：Getty Images）

但這屆政府由於採取了原則性的現實主義，基本上杜絕了這些特殊利益集團和外國代理人對華政策的制定和影響。這一點我身臨其中，有非常深刻的感觸。無私才能無畏，才能看到像蓬佩奧國務卿所做的非常有前沿性的而且非常大膽的對華政策，因為沒有受到特殊利益集團的控制和操作。

在北約問題上，我們不但強調北約成員國付款的問題，我們更加強調北約成員國要去找First Principle，即為甚麼北約還需繼續存在的理由。還有對北韓問題的解決方面，我們不是沉溺於過去一些無效的程序，像六方會談，我們問北韓核武器的根源在甚麼地方，所以我們拋棄了六方會談，直接和金正恩談判，大大降低中國這個中間人的作用。這些都是非常有原則性的做法，就是我們講究基本原則，就是第一號原則。

第三點，我們非常重視美國的國際信譽。本屆政府是一個說到做到的政府，這跟以前很多的美國政府不一樣的。說到做到是川普政府最大的特徵之一，原因在於我們想恢復美國的全球信譽。儘管很多國家說不喜歡川普這樣、那樣，但是不喜歡的原因很簡單，因為這屆政府重新恢復了美國政府在全球的信譽，讓他們不舒服。比如，美國多屆政府都在競選時說要把以色列的首都遷到耶路撒冷，沒有人做到，本屆政府說到做到了。還有像對ISIS

是建立在空話之上、不是建立在冗長的談判的過程中間，而是在於美國的決斷和實力。

雖然這個總統的作風很多人不敢全面苟同，但美國又成為一個舉足輕重的國家。美國總統說一句話，全世界都會認真去聽。奧巴馬總統對俄國人說，我跟你設一條紅線，在敘利亞你做某件事情我們就要採取措施，俄國人根本不把奧巴馬放在眼裡，他根本就沒有兌現自

本屆政府劃清了中共和中國人民的關係，闡明瞭中共不等於中國人民這個簡單而重要的概念。因為我們跟中國政府接觸是一回事，跟中國人民接觸又是另外一回事。中共不代表中國人民，這是蓬佩奧國務卿在尼克松圖書館演講中非常突出的一點。

簡單而重要的概念。因為我們跟中國政府接觸是一回事，跟中國人民接觸又是另外一回事。中共不代表中國人民，這是蓬佩奧國務卿在尼克松圖書館演講中非常突出的一點。這些都是對華政策中理念上的根本改變。具體到操作方式上也有不同的做法。第一，我們以不相信中共的承諾為基礎，但要求中共自己根據實際的情況來核實。這跟冷戰時美國對蘇聯的政策不一樣。80年代的對蘇政策是Trust and verify（信任再核實）。中共在香港問題上、國內的人權問題上、南中國海問題上等等一系列問題上，基本上是不誠實的，所以說我們就是要以不相信為前提，然後要求中國政府去核實。

第二點，就是要採取對等原則來處理雙邊關係。第三點，就是要實行以結果為中心的接觸政策。以前在中美之間一旦遇到甚麼不可解決的問題時，中方始終強調要有戰略對話，要有談判，要領導人之間的高層互動，原因是他們根本不想解決問題，而主要是想拖延時間，把大事化小、小事化了，實際上根本問題甚麼都沒解決。

等恐怖份子組織，對伊朗等問題，我們採取的做法都是說到做到，不僅在競選綱領上提出來，而且在具體實施中都做出來了。ISIS折磨了全世界很多年，美國歷屆政府都發誓要解決，奧巴馬政府沒有做到，在反對基地組織時布什政府也沒做到，我們現在把ISIS打得基本上不存在了。在敘利亞的問題上，在伊拉克的問題上，我們採取有效的措施，說到做到。敘利亞用化學武器殺人，我們就對敘利亞的軍事設施進行打擊。俄國人在那干涉，那麼我們就毫不留情制止了俄國和敘利亞在那裡生亂。這就是說到做到。

還有，歷屆總統往往說一套做一套，國會通過了很多有關中國、有關世界其他國家有爭議和有重要後果的法案，雖然這些法案反應了美國民眾的意願，到了美國總統那裡基本上是不簽署的。本屆政府不一樣，川普總統說到做到。我們說要維護香港的自由、維護台灣的自由和民主，國會通過甚麼法案川普總統毫不猶豫全部簽署了。這就是信用。這在美國歷史上是很少有的。

所以，這是一個能夠說到做到的政府；是個能重振美國在全球信譽的政府。這就是為甚麼比他在2016年的選舉時多出了一千多萬個選民（的支持），所以說他是一個深受眾多美國人民愛戴的總統。這是川普主義的一些比較具體的定義。

己的承諾。那麼本屆總統不一樣，美國總統說甚麼，所有其他在世界上橫行霸道的人都會重新注意。這就是為甚麼美國的威信在增長，這就是為甚麼他的生命力還會長期下去。因為它建立在比較堅實的原則上、理念上，是有一種有政策架構，而不是一種臨時性的措施或政策之上，所以他會對美國的國內外政策產生非常重大的影響。



▲蓬佩奧的《共產中國與自由世界的未來》的歷史性演講（圖：David McNew/Getty Images）

我們現在就是要盡量減少這些冗長的毫無意義的戰略對話、酒會、宴會，著重在於具體地解決問題。

另外一點在接觸方式上的改變是我們雙邊關係中的透明度和坦誠。這是為甚麼呢？因為不這樣做後果嚴重。在疫情發生之後我們總結了一個慘痛的教訓，認識到這個疫情之所以發生是因為全世界很多人相信了中共一開始的一些不誠實的聲明和做法，所以如果我們從一開始就知道有那麼一些情況的話，那麼全世界到現在為止就不至於讓疫情那麼氾濫。

還有在新疆、台灣的問題上，尤其在香港的問題上，在很多方面我們都希望用一種比較坦誠和公開的方式跟中共搞外交。以前所謂閉門交談、通過中介人做幕後的秘密交易的做法已經一去不復返了。

另外還有一點，在具體的對華政策的運作方式上，我們還強調了制裁措施。比如，以前在對華政策框架下，中共做了很多很多違反人權的事情，我們基本上是反應得不够，現在新疆100多萬維吾爾人被關起來，對新疆人殘酷的欺壓，還有對香港問題上，它用國安法取消香港高度自治，我們都採取了毫不留情的制裁措施，尤其是對直接參與的這些高官。



▲美國國務卿蓬佩奧的首席中國政策和規劃顧問余茂春(Miles Yu)目前正在幫助制定美國對中國的政策。（圖：公有領域/美國國務院）

“不管誰當總統，他畢竟是美國的總統，他一定是按照美國人民的利益來考慮。這是美國民主共和兩黨的共識。”

主持人：川普對華政策的最終目標是甚麼？

余茂春：最終目標就是保護民主自由在全世界繼續存在，反對威權和專制。現在由於中國的經濟力量和國際力量，還有它技術方面的成長，它想管控的不僅僅是中

“最終目標就是保護民主自由在全世界繼續存在，反對威權和專制。”

主持人：在採訪前駐華大使洛德時，他對川普對華政策給予了很多肯定，但是他認為川普的對華政策不應大砍刀式一刀切，應是用手術刀做更仔細的區分。你的看法？

余茂春：說起來比做起來更容易，並不是我們不想區分，但是對付中國對世界的挑戰，和對付蘇聯對世界的挑戰，最大的不一樣就是，當年的美蘇對抗是涇渭分明一清二楚的。蘇聯和美國領導兩個不同的世界。中國不一樣，中國跟它想壟斷的自由世界是緊密不可分的。自由世界有很多鬆軟的地方，有很多公

主持人：但洛德大使認為，在台灣問題上不應破除美國八屆政府貫徹的一個中國政策。

余茂春：在台灣問題上，中國政府現在逐漸地逼迫我們對這問題做出非常深刻的思考。比如，我們曾相信中國說的一國兩制，而一國兩制最重要的實驗室是香港，某種程

主持人：能否盤點一下川普政府跟以往如此不同的對華政策的成果？

余茂春：川普跟以前政府如此不一樣，實際上在很大程度跟中國以前常說的一句話有關，就是「與時俱進」。在美國，各個黨派對中共的認識基本上是一致的。我到現在為止還沒聽說參院民主黨領袖舒默，或者是眾院民主黨領袖佩洛西對川普政府的對華政策有任何實質性的批評。美國國會通過的對中國有關的法令，尤其是有關香港、台灣、新疆的法令，基本上是全票通過，所以對華政策不是我們做得比以前如何不一樣，我們只不過是順應了現

主持人：很多對川普的批評認為他沒有維持原有跟美國盟友的關係，而是破壞了這種關係，這跟你說的情況似乎有很大認知上的差距，能不能解釋一下？

余茂春：這種指控是完全沒有根據的。美國在全世界確實有聯盟，這些聯盟是基於價值觀。比如，美國最大的聯盟是美國跟北約，美國實際上是北約最大的支持者，最大的出資者，在軍事上基本上是美國在領導。但是我們需要北約重新定位。1949年北約成立的初衷主

主持人：最後一個問題，川普總統離開白宮後，川普政府對華政策的理念、操作方式哪些是有可能會被逆轉的，哪些是不可逆轉的？比如，川普宣布退出世界衛生組織，退出巴黎協定，現在「當選總統」拜登已經明確表示要逆轉這些政策。在你看來，你剛才盤點的這些理念和方式，哪些是不可逆轉的？

余茂春：我覺得我剛才提到的政策理念

“我覺得我剛才提到的政策理念基本上是不可逆轉的。這不僅是說美國有甚麼策略，中共每天都在證明我們這些重新認識的理念是正確的。而這些政策理念不是因為我們的主觀意願而是根據現實來的。”

主持人：假如是民主黨入主白宮，你覺得這些理念方針也是不可逆轉的嗎？

余茂春：中共的行為不會有根本的改變，因此這些理念方針也不會有任何改變。比如在世界貿易組織的行為，不僅是本屆政府對世界貿易組織有不滿，民主黨當政的奧巴馬有八年時間跟中共在世貿組織爭鬥。所以我想這些政策不會改變的。至於退出不退出，完全看雙邊爭論的

國人民，而且想管控全世界。所以這並不完全是美國和中國之間的對抗，而是中共向全世界自由民主發起了一個挑戰。我們已經認識到全世界越來越多的國家跟美國有越來越多的共同語言，都認識到中國挑戰的全球性。

開的地方，中共可以鑽空子，所以要用手術刀的辦法去做也很難。比如微信，微信不是一個特別壞的也不是一個好的應用程序，之所以微信有如此重大的影響，是因為在中國它基本上沒有甚麼競爭（中國政府禁止所有美國的社交媒體），在政府壟斷的支持下，造成了一頭獨大，而中國的（民營）企業跟中國政府又有無可奈何、必須配合的地位。所以，如果讓微信掌控了很大一部份美國用戶的個人資料，那麼就給美國的國家安全造成不可估量的影響。那麼這個不用一刀切的方法你用甚麼方法來做？具體操作有許多實際問題。

度上很多人都認為中共在香港的一國兩制實際上是做給台灣看的，做一個樣板。但香港這個樣板完全失去了效力。所以不是我們在採取強烈或溫和的對台政策，而是中國的所作所為，在很多方面實際上逼迫我們採取一種更加現實的一種對策，這一點大家要有比較清楚的認識。

實，順應了美國人民在一個開放自由的社會裡對中共本質和行為的一種比較現實的認識。在這方面我們把很多東西提出來了，有系統地整理出來了，而不是像一些民主黨人對本屆政府的攻擊那樣，說我們只是一種情緒上的反應，並不是。我們最大的成就就是在政策理念上有了根本改變。

雖然在政策理念上很成功，但是任務還未完成。比如在對等方式上有很多困難。還有一個就是對中國威脅的認識有一個全球聯盟正在形成，還沒有完成，如果川普政府再有四年的話，當然會更好。

要是針對蘇聯的威脅。現在在歐洲哪有蘇聯的威脅？俄國是一個威脅，但並不是一個真正的威脅。它是個地區性的威脅，而不是個全球性的威脅。所以我們需要北約盟友要對北約的任務和使命有個重新的認識。

現在不少北約盟國跟我們想在一起，覺得中國是個非常重要的威脅。在中國問題上，我們自始至終採取的是多邊主義，從來沒有單邊主義，所以這種指控是沒有任何根據的。

基本上是不可逆轉的。這不僅是說美國有甚麼策略，中共每天都在證明我們這些重新認識的理念是正確的。而這些政策理念不是因為我們的主觀意願而是根據現實來的。你剛才講到下一屆總統，我到現在還不知道下一屆是誰繼續在白宮做主，所以我不完全同意你剛才講的下一屆總統就一定是民主黨人，當然很多人都那麼認為。

實質。不管誰當總統，他畢竟是美國的總統，他一定是按照美國人民的利益來考慮。如果世衛組織違反了美國人民的利益，那麼不管誰當總統都會重新考慮留在世衛組織是否值得，這點是毫無疑問的，就像聯合國下面的人權理事會一樣，對人權違反最嚴重的國家，像中國、古巴，都在裡面，成了笑話，所以美國待在裡面還有甚麼意思？兩黨都有這種共識。

# 中共搞定美國了嗎？

作者：洪博學

隨著愛國者的不停挖掘，華府泥沼內的川普敵人已經慢慢現出原形。

## 川普敵人現形

第一個敵人就是深層政府背後的「光明會」，或稱「國際共濟會」，這個會最早期由羅斯柴爾德和洛克菲勒創立，也是實際掌握聯邦儲備局的大富豪，簡單說，就是主宰美國的大金主，包括索羅斯，比爾蓋茲，高科技新貴「臉書」，「推特」，以及華爾街的反川人馬，這次大選中，拜登拿到華爾街金主給的不記名政治獻金1.5億，而川普的不記名政治獻金只有2,200萬。第二個敵人是共和黨人，卻被深層政府收買的人，或稱共和黨內建制派，例如喬治亞州州長坎普。第三個敵人是主流媒體，包含CNN、紐約時報、彭博，很巧的是作弊最兇的喬治亞，由共和黨執政，CNN總部就在這裡，但是，這一堆記者對州政府自己辦選舉，自己從中作弊，卻沉默不語，美國主流媒體的腐敗，還真是超乎想像，12月初，美國「真相工程」網站公布一段視頻錄音，內容是CNN老闆傑夫扎克指導集團下的記者，如何利用報導醜化川普，甚至報導川普已經發瘋，第四個敵人就是中共，第五個敵人才是安提法和黑命貴，他們拿中共金錢，充當暴動的先遣部隊。

“中共對這一次的美國大選代號就是，「搞定美國」，拜登上台，就是搞定美國的開始，因為拜登只是木偶而已，政治形象已毀，生命走到黃昏，真正的美國華府主人是背後操控的集團。

中共對這一次的美國大選代號就是，「搞定美國」，拜登上台，就是搞定美國的開始，因為拜登只是木偶而已，政治形象已毀，生命走到黃昏，真正的美國華府主人是背後操控的集團。

不只是中共習近平想要搞定美國，川普四年下來，實施脫鉤中國策略，因為全球化之後，和中共掛勾，擁有太多利益的集團被搞到虧本，川普攔人財路，這些人也想盡辦法要讓川普下台，所以，這幾股暗黑勢力一拍即合，終於搞出美國大選的驚天弊案，簡單說，這是一場網絡戰爭，選舉是假象，



人民大學國際關係學系的翟東升教授演講。(視頻截圖)

從假票到投票機器，人工作弊，各種花樣百出，可以說，一夕之間把民主制度中選舉全面毀壞，這是一場沒有煙硝的顛覆美國政府的叛國行動。

## 中共自己露出馬腳

12月3日，一段內部高層秘密談話的視頻揭露，談話人是人民大學國際關係學系的翟東升教授，他說，中國搞不定川普，但是可以搞定拜登，現在，美國有了我們的人，視頻說中共為了搞定川普，投資一家稱為

STAPLE street風險投資公司，砸下4億美金控制了「多米尼」，這家投票公司就是大選中最大的弊案，可以從後門修改數字，從舞弊事件的千萬手法，可以證明中共這一次真的花大錢，要拉下川普，搞定美國，說實在，川普四年真的讓中共吃到苦頭，說好的2025計劃因此喊停，經濟貿易也日漸衰落，外資跑路，失業上升，中國目前到處樹敵，各種情況讓習近平很不爽。

習近平是否已經搞定美國，看看前幾天舉行的「讀懂中國」跨國會議，拜登的競選顧問，奧巴馬時代的財政部長桑默斯就參加

了，這種會議就是典型的大外宣，中共向外國政要宣示影響力的大外宣。

會中很多外國政要，包含澳洲親中總理陸克文，英國前首相布朗，比較特殊的是當中共驅逐美國駐北京媒體的時候，CNN卻受邀參加了，這種情況很不尋常，CNN在這次美國大選的角色也更令人懷疑了。

最近一位中共紅三代伊啟威在網絡上公布一段偷錄的視頻錄音，錄音內容是廣州一位印刷廠老闆的跨海電話，對話的人要求印刷美國大選選票，這位爆料者說，「廣州印刷大量選票進入墨西哥之後，然後利用陸運進入美國，這些選票被用在北卡、內華達、加州」，不只是大選使用，也會在重新計票使用，鮑威爾律師正在查證這項爆料資訊，從這件爆料可以證明，中共這一次真的積極要把川普拉下台，連假票都印出來了，卻也顯示美國民主機制已經漏洞百出。

川普律師林伍德在喬治亞州的公聽會對群眾演說，「中共無法占領美國，也無法剝奪選舉自由，美國人會積極為自由奮戰，就像1776年的獨立戰爭」。

這句話或許是真，但是，中共根本無須占領美國，他只要操縱一位美國總統，聽號令做出政策，就已經足夠了，只要控制美國，中共就是老大了。不是嗎？

(本文轉載自《民報》)

“民主就像是澆灌一棵經常結酸芒果的樹，無論它最終是否結出美麗香芒，都有照顧它的責任——正如對民主運動的堅持，即使身處逆境，仍會心存希望繼續奮鬥。

## 周庭如果在台灣

作者：上報

2018年1月，周庭在她的臉書寫下一篇「結伴同心，逆境同行；民主運動，捲土重來」的立法會香港島區補選宣言，她提到家裡後園的那棵芒果樹，一年只長一次果，果內更青綠酸澀難以下嚥，她不解父母親為何堅持細心澆灌這棵芒果樹？結果周庭父親告訴她：「這棵樹從來都不是為了結果而存在呀。無論它最終是否會結到好吃的芒果，它是家庭的一部份，就值得我們盡全力去灌溉養植。」

周庭以此引伸她投身選舉的初衷，她說，民主就像是澆灌一棵經常結酸芒果的樹，無論它最終是否結出美麗香芒，都有照顧它的責任——正如對民主運動的堅持，即使身處逆境，仍會心存希望繼續奮鬥。

為了那一次的補選，周庭放棄了自己曾經擁有的英國籍，但最後還是被認定沒有「真誠擁護《基本法》及效忠香港特區」，直接被褫奪參選資格。

周庭生日是1996年12月3日，昨天正好是她的24歲生日。在這之前，周庭已經有四次被捕的經驗，而前天，是她第一次被定讞入獄。雖然僅有十個月徒刑，但還周庭另有一件違背香港《國安法》的檢控在身，隨時可能被追加刑期。事實上，周庭已經成為中共政權的人質，她會被關多久，完全視中國與西方國家的關係而定。這種把自己人民當人質外交籌碼的作法，在過去數十年的中共黨史裡俯拾皆是。

周庭從來不是一個政治狂熱份子，她出身自一個避談政治的天主教家庭，小時外向頑皮，一邊用電腦寫功課，一邊偷看日本的動漫；中學以後，她一度遭到同學的排擠，功課分組常常落隊，也在那時候，她常感到孤單、無力、習慣一個人。15歲時宅在家滑臉書，無意間看到學民思潮遊行的照片，「當時想，為甚麼大家年紀差不多，他們在做那麼不同的事情。」她開始上網搜尋香港反國教運動的資訊，了解後，不想比她年紀小的表弟表妹要被逼著學習「毋忘歷史」，「保衛祖國」，正式投身「反國教運動」。

她填表加入學民思潮當義工，就這樣在短短八年內，一路經歷了雨傘運動、成立「香港眾志」、發動「黑紫荊行動」，投入

立法會補選及去年的反送中運動。周庭也在這八年內，從一個對人講話會發抖的香港中學生，到今年11月正式從香港浸會大學政治及國際關係學系畢業。

黃之鋒說，「周庭應該是眾多同齡政治人物當中，最『不政治』的那一位。」確實，點開周庭的IG與臉書，滿是她的沙龍照、搞笑照、美食照，她說自己晚上都在放空追劇，打手機遊戲、玩PS3；與我們生活周邊，貪戀著生活小確幸，即將鼓勇探索真實社會的鄰家女孩沒兩樣。所不同的是，當年學民思潮的一篇臉書貼文改變了她的生活座標，過去幾年變遷的香港社會將她推上一個從未想過的位置，而周庭也努力以赴，嘗試改變。

今年，周庭獲選英國BBC選出的世界年度百大女性，她在入獄前接受BBC專訪時談到先前被捕、被囚警署以及上法庭的情景，「被捕之後，我變得越來越瘦，以前我也跟其他女生一樣有點貪美想變瘦，但現在我一點兒也不想再瘦下去，……我的身體似乎在告訴我，我是受到很大的壓力。」「每個人心中都有恐懼，我也很坦白地承認自己有所恐懼，但如何克服恐懼是一個很好的問題，我也希望如果大家有方法，可以教一下我。」

她也提到，《國安法》通過後，現在參與抗爭的成本越來越高，很多人付出和犧牲，不單是金錢、時間，也可能面對監獄的煎熬，「香港有很多朋友、年輕人和抗爭者，比我面對更大的壓力和恐懼，我知道即使我面對很多痛苦，但很多人比我更痛苦。」「我覺得（移民潮）是很悲哀的一件事，但我理解為何這麼多人想離開。香港似乎是一個越來越充滿絕望的地方……，我們努力多年，似乎都好遙遠，」她說。

24歲的女孩，如果在台灣，是一個甫從大學畢業，青春洋溢的年輕人，她正猶豫該找甚麼樣的工作？也可能在思考是否繼續唸書深造，甚至在盤算如何存錢，準備出國體驗不同的人生。但在香港，24歲的周庭被判刑、被關押，此刻正躺在牢房裡的鐵床被冷醒，荒謬的是，她甚至不知這場正等著她的刑期會有多長？



周庭(右)，林朗彥(中)和黃之鋒(左)。(圖：PETER PARKS/AFP via Getty Images)

本版集各方評論文章，作者觀點不代表本報立場

## 習近平又出貓膩了

文：魏京生

習近平又要出貓膩了。過去幾年，他年年都說有多少多少貧困人口脫貧了。實際上就是評功擺好，自吹自擂，給共產黨臉上貼金，順便證明自己的偉大。這種證明實在太便宜，太簡單了，偽造個數字，上下一起貪腐。反正老百姓有冤無處申，只好隨他去了。所以李克強總理聽說今年就要全部脫貧，只能提醒各級官員：一定要說實話呀。其實說了也是白說，共產黨的官員甚麼時候說過實話？！

雖然美國和西方的擁抱熊貓派一個勁地說：中國實現了脫貧，多麼多麼地偉大。可這裡邊的貓膩實在太多。不能說所有的官員都不關心脫貧，所以每年都有一千多億的脫貧資金下撥。就算這筆錢平均分配給貧困戶，也早就一下子脫貧了。為甚麼年年脫貧，幾十年了還是那麼多貧困戶呢？這裡邊的貓膩，國人心中有數。

首先是貪官污吏們集體在吃貧困戶。資金被層層剝皮，名目繁多，到了真正貧困戶手裡就剩了個渣渣了。因為這個原因，保留貧困戶是官吏們的生財之道。一個小小的山區貧困縣，可以幾億幾十億的大興土木，再加上層層盤剝，養肥了官員們。還能給貧困戶剩下多少渣渣呢？

其次是為了製造政績，共產黨把貧困標準定得極低。中共說出口的大興土木，再加上層層盤剝，養肥了官員們。還能給貧困戶剩下多少渣渣呢？

其三是為了製造政績，共產黨把貧困標準定得極低。中共說出口的大興土木，再加上層層盤剝，養肥了官員們。還能給貧困戶剩下多少渣渣呢？

其四是為了製造政績，共產黨把貧困標準定得極低。中共說出口的大興土木，再加上層層盤剝，養肥了官員們。還能給貧困戶剩下多少渣渣呢？

其五是為了製造政績，共產黨把貧困標準定得極低。中共說出口的大興土木，再加上層層盤剝，養肥了官員們。還能給貧困戶剩下多少渣渣呢？

其六是為了製造政績，共產黨把貧困標準定得極低。中共說出口的大興土木，再加上層層盤剝，養肥了官員們。還能給貧困戶剩下多少渣渣呢？

其七是為了製造政績，共產黨把貧困標準定得極低。中共說出口的大興土木，再加上層層盤剝，養肥了官員們。還能給貧困戶剩下多少渣渣呢？

其八是為了製造政績，共產黨把貧困標準定得極低。中共說出口的大興土木，再加上層層盤剝，養肥了官員們。還能給貧困戶剩下多少渣渣呢？



房價，已經攀上了世界高峰。這讓李克強總理所說的，收入不足一千元的一億中國人民怎麼生活呢？

現在可好，那微不足道的一點渣渣也被取消了，正式宣布明年不再有貧困戶了。

從習近平的角度看，豐功偉績不消說，還為捉襟見肘的財政節約了一千多億的開支。正所謂一箭雙鵰，名利雙收。可是在經濟已經衰退的今明兩年，因為大量失業而增加的貧困人口將如何度日，習近平和共產黨考慮過嗎？玩弄政治到了這個地步，難怪有人奉送給小習一個尊號，叫做崩潰的總加速師。

很多學者和朋友有點兒困惑：都號稱世界第二發達經濟體了，怎麼還有那麼多貧困人口呢？而且不是美國那種有生活保障的相對貧困，而是缺少基本

生活保障的絕對貧困，和第三世界水平差不多。這讓人覺得不合邏輯，流行話說叫做這不科學。

按照西方社會均衡分配經濟成果的規律，這確實不合邏輯。但學者們忘了專制社會和民主社會的規律不同。民主社會的最大好處，就是通過民主程序不斷調整，達到均衡分配國民收入。這保證窮人也能有過得去的、像樣的生活；而不是馬克思所說的平均最低生存標準。

而專制社會則完全不同。毛澤東的共產主義保證馬克思的標準，人們被迫像牛馬一樣生存。現在的中國共產黨改成了資本主義，但不是民主的資本主義，而是專制的資本主義。沒有循序調整國民收入的動機；只有敲骨吸髓發展資本的動機。利用專制的鐵拳極端壓榨勞動人民，使一部份人先富起來，就成了專制資本主義的基本政策。

其實對於西方的資本家也一樣。沒有這個中共專制政權，誰給他們提供廉價勞動力呢？維持這個專制的、壓迫性的暴政，是全世界資產階級的共同需要。這就是全世界資產階級聯合起來，維護中國共產修正主義的根本原因。

偏偏社會中的工商界，特別是一九四九年之後的香港，不理會政客和學棍的糾纏，自行在市場經濟中摸索求存、勤奮致富，造成了另一番局面。由於上層之「思想界」爭議混濁，他們都恐懼政治，也不知道上層的那些人搞甚麼鬼。只見由胡雪岩到馬雲，只要民間有辦法的中國人一致致富，樹大招風，就在上層「論政」鬼打鬼的一場場內閣和鬥爭中，成為犧牲品。

這就是大陸的民企永遠沒有安全感，累積了財富，必定舉家連同子女遷居美國加拿大的理由。然而他們一面跑，嘴巴裡一面跟著流行的形勢唱著左右鬥爭政治讚曲，心裡都不相信。長久以來，形成中國的人格嚴重分裂。

正本清源，是因為左右問題從第一課起，百年來這個民族沒有搞清楚。(轉載自《蘋果日報》)

## 中國沒有右翼

作者：陶傑

在美國，何謂左翼與右翼，是一個外人無法了解的複雜問題。

左右兩種思想，在不同的民族國家，有不同的表述。例如一九四九年之前的中國，若延安的毛澤東是左派的代表，那麼公認蔣介石就是右派。

但若蔣介石是右翼，並軍事清剿延安的毛左，在今日的標準屬於「極右」甚至中國的納粹；那麼蔣介石本人篤信孔孟儒家、王陽明的理學，並與宋美齡一齊篤信基督教，則孔孟儒家和基督教又是不是「極右法西斯」價值觀之源頭？

美國南方的許多民兵組織，主張捍衛華盛頓憲法，被川普(特朗普)稱許為愛國者。支持川普的美國人，基本上比支持民主黨的愛國。亦即美國有自己的民族主義。

若美國的民族主義是極右翼，那麼在蘇彝士運河危機中，以民族主義捍衛埃及資源

和蘇彝士運河權益的民族主義領袖納塞爾，又算不算「極右」？

孫中山的三民主義：民族、民生、民權，第一條就是民族主義，則孫中山又算不算中國人極右勢力的總代表？

種種爭議，一百年來許多研究社會科學和政治歷史的學者浪費時間辯論。其中最大的問題是：若以美國東西岸的白左理論為至尊，就變成「思想殖民」。在華人學者的眼中，左右之分，就是以西方馬克思主義那套標準。此一學術標準一離開西方文明世界，應用到包括中國在內的其他第三世界民族範圍，即刻變樣，產生認知的混亂。

一百年來，大量中國知識人和傳媒在何謂左右的語言迷宮和思想障中團團打轉，找不到出路。然後用左右的意識型態教條，眼睛不是盯著蘇聯模仿，就是看著美國學習，一直胡混到今日。

# 為保房市穩定 JobKeeper或再續半年

## 地產簡訊

### 中國投資者青睞澳洲商業地產

據Domain網站報導，商業地產公司JLL的最新數據顯示，今年外國投資者對澳洲商業物業的投資比例有所上升，從2019年的34%提高到44%，但整體成交量遠低於去年。其中最活躍的海外投資集團來自新加坡、德國和中國，佔據了海外投資的主要部份。JLL最近出售了悉尼Grosvenor大廈50%的股份，買方是中國主權財富基金投資公司(CIC)，正在尋求外國投資審查委員會的批准，預計將於2021年初達成交易。

### 戴安娜王妃上倫敦舊居掛牌出售

據環球網報導，戴安娜王妃已故曾祖父的倫敦舊居近日掛牌出售。這處新上市的四臥室家庭住宅位於綠樹成蔭的倫敦富裕郊區Coombe Hill Estate，有數百年的歷史，部份建築可追溯到1600年代初期。現標價225萬英鎊(合423萬美元)。根據房產信息，該物業雖更新了電路和管道系統，但原始的建築設計特徵得以完好保留。景觀花園所環繞在物業周圍，高高的樹籬和雙扇大門為住戶營造私密環境。

### 紐約富人遷長島 房屋銷量連漲數月

據世界日報報導，疫情下紐約人搬往郊區，導致長島房市持續火熱，德愛房地產經紀公司和房地產估價公司Miller Samuel發布的最新報告顯示，長島(不包括東端)11月共有2,237棟房屋簽署了購房合同，比去年同期上漲9.8%，且已經連續五個月同比增長。報告顯示，在長島有「紐約市富人後花園」之稱的漢普頓，家庭獨立屋的銷售量11月同比增長84%，價格在100萬元到1,000萬元的房屋，銷售量翻了一番還要多。

### 房產失寵？國企密集轉讓地產項目

據中新網報導，北京產權交易所公開信息顯示，11月，中國房地產行業產權轉讓項目共有24個，其中，國企轉讓地產項目就達19個，占比近八成。中國銀保監會主席日前承認，大陸房地產是現階段金融風險最大的領域。有專家認為未來國企轉讓的地產項目會更多，與國資委之前發布「退房令」有關，而且由於融資環境收緊，拋售資產可以使企業快速回籠資金，降低負債。

【看中國訊】據澳洲金融評論報導，澳洲房產研究公司SQM Research預測，聯邦政府可能在明年繼續延長JobKeeper，以致2021年全澳房價漲幅高達9%。

SQM是澳洲最準確的房價預測機構之一，它認為明年最有可能發生的情況是：政府將在JobKeeper三月份到期後，將其再延長6個月至九月份。這將導致珀斯房價上漲12%，悉尼房價上漲11%，阿德萊德房價上漲10%。但這一切都取決於疫苗能否有效遏止COVID-19爆發。

SQM董事總經理Louis Christopher表示，澳洲兩個主流政黨絕不會讓這個國家的房市崩盤。他說，對於民眾來說，房產是無論如何都不能失去的重要資產。因此政府要想獲得選票，就不能任由房市下跌。「這

條路……意味著房屋擁有率在未來10、15、20年內將持續下降。我們的房市不會崩盤，但一個有房子和沒房子的人之間的差距會拉大。」



(圖片來源: Freepik)

擁有自己的房產，這是戰後澳洲中產階級的願望，也是財富積累的關鍵手段。澳洲房屋擁有率已經在下降。在2016年的人口普查中，完全擁有房產和擁有抵押貸款房產的人口比例從五年前的67%下降至65.5%。

SQM援引澳洲聯儲上個月的調查結果稱，JobKeeper已保住了約700,000個工作。SQM表示，如果按照原計劃，JobKeeper在3月份結束，這將削弱除珀斯和堪培拉以外的大多數城市的房價。

這種情況是Christopher在《2021年住房繁榮與蕭條報告》中做的最壞預測。其中墨爾本受創最重，房價將從增長2-6%，變成負5%，即使有澳洲聯儲量化寬鬆政策帶來的刺激也於事無補。

「我們不認為政府會過早的取消

JobKeeper，這就是為甚麼我們認為上述預測不會成為基本。」Christopher說。

如果2021年上半年推出的疫苗要好於預期，這可能會大幅提升市場人氣，並觸發澳洲聯儲在明年年底結束量寬政策。依賴資源的珀斯房價上漲強勁(最高15%)，布里斯本上漲9%。

在SQM預測的另一種情況下，如果疫苗不能有效抑制疫情，經濟持續受到封閉州邊界及局部爆發病毒的困擾，澳洲房地產市場仍將受到JobKeeper和JobSeeker計劃的提振。

Christopher說，房價不僅是一個經濟議題，還是一個政治議題。從房價對經濟、建築業以及就業機會的重要性來看，JobKeeper計劃將被延續。

## 澳內政部長投資有道 黃金海岸豪宅有望賺百萬

【看中國訊】據房地產網站Domain報導，澳洲內政部長Peter Dutton的房地產投資副業搞得風生水起。他黃金海岸海濱豪宅儘管未能在拍賣會上售出，但毫無懸念的將為他帶來200萬元的利潤。

Dutton在風景如畫的黃金海岸棕櫚海濱擁有一套兩層樓、四居室的全景海濱住宅，坐落在一條獨特的街道上，當地人稱之為「百萬富翁街」。從屋內可眺望遼闊的海景以及整個地平線，後院直通海灘。

物業紀錄顯示，Dutton在2014年以\$232.5萬元的價格購入該物業。他偶爾會在週末過去



(圖片來源: 網頁截圖)

度假，此前這套房屋以每週\$1,500元的租金出租，但一個月前在市場上掛牌出售。

在12月6日的拍賣會上儘管有11個團體競標，但這套物業還是以435.5萬元的價格流拍。經紀人Troy Dowker表示，拍賣前有人出的價更高。

即使這套房子以最低價435.5萬元的價格轉手，這也意味著Dutton在六年內賺了超過200萬元的可觀利潤。

中介Dowker先生週一(7日)下午表示，拍賣結束後，收到了很多報價，比拍賣當天的出價高得多。但只有時間才能證明最終會在哪個價位成交。

Dowker先生不願就Dutton為何出售他的豪宅發表評論，但表示出售的時機絕佳。

現年50歲的Dutton是房地產市場的常客。曾經是緝毒警察的他自1992年以來一直是一名精明的房地產投資者，積累了價值數百萬元的房地產投資組合。

## 疫情管制取消 墨爾本驗房和拍賣回歸正常

【看中國訊】據太陽先驅報報導，維州政府週日(6日)宣布取消房地產市場由於COVID-19制定的各種限制，墨爾本開放驗房和拍賣活動回歸正常。

從12月7日起，房產拍賣不再有任何人數限制，房屋檢查可公開進行，無需進行一對一私人預約。

但房產經紀人仍需要遵守COVID-19的安全規則，即保持每兩平方米一人的安全距離，並記錄買家詳細信息。

這次放鬆管制意味著，2020年大部份時間裡對墨爾本房市施加的一系列限制措施終於取消。

今年3月，公開拍賣被禁止，並引入了私人的一對一房屋檢查，以阻止COVID-19病毒的傳播。拍賣僅限網上進行，導致4月的拍賣清盤率跌至29.7%，這是有紀錄以來的新低。

地產公司Hodges首席執行官Carmel Kellett表示，全州範圍的房產中介都歡迎這一消



(圖片來源: Freepik)

息。取消限制使中介的工作更加輕鬆，為房市復甦做好準備。「我們已經看到了非常有彈性的市場，房市反彈大大超出我們的預期。」

維州房地產協會(REIV)主席Leah Calnan女士表示，儘管公開拍賣不再有人數限制，必要時中介仍將使用線上拍賣作為補充，以使更多人能夠在家中舒適地參加維州鄉村和州際的拍賣會。

# 悉尼公寓驚現裂縫 業主追責隔壁大樓

【看中國訊】據房地產網站Domain報導，悉尼公寓大樓Mascot Towers的業主終於要出庭了。他們起訴隔壁大廈的開發商、建築商在挖掘地基時對公寓造成「災難性」破壞。該案定於12月11日在新州最高法院審理。

這可能是一場激烈的辯論。建造相鄰大廈的建築公司ALAND Development回應稱，Mascot Towers在他們開始施工之前就已經出現結構性損壞。照片顯示，在2017年該大樓停車場的天花板上就有一個大裂縫，並且建築物的主要支撐牆也出現結構性破壞。

ALAND的董事總經理Andrew Hrsto表示：「我對業主的遭遇感到同情，但一名合格的結構工程師進行檢查後……確認問題先前就存在了，與發布的照片相吻合。」Hrsto並提醒業主必須完成修理工作，以彌補建築物原始設計和建造中存在的巨大缺陷。

11月下旬大廈的業主舉行特別大會，同意在物業公司貸款1,050萬元的基礎上，再追加2,250萬元貸款，以進行法律訴訟和修復有坍塌風險的建築物。

他們計劃在未來15年內通過更高的物業管理費和特別收費來償還貸款。一位消息人士稱，最新估算顯示，潛在的總成本高達5,300萬元。

十年新的公寓大廈Mascot Tower位於Bourke Street，兩座塔樓共擁有131個單元，2019年6月發現建築物開始出現裂縫，居民緊急撤離。

自那以後，大廈居民一直住在其它地方，新州政府為自住者和租戶支付每晚最高400澳元的租金援助，一直維持到明年3月31日。這棟建築將在2021年下半年才能允許居民回到自己的公寓。

公寓業主稱，隔壁大樓，有108個單元的Peak Towers在建造過程中，地基挖掘導致他們的建築物移位，從而在牆壁和支撐結構上留下裂縫。

業主正在起訴參與建造Peak Towers的運營者，包括開發商和建築商。

Mascot Towers的開發商已經破產清算，絕望的業主呼籲新州政府把這棟建築物買下來，然後把這棟建築物維修好將其用於經濟



悉尼公寓大樓Mascot Towers (圖片來源: Google map 截圖)

適用。目前，業主們無法出售公寓，因為公寓不適宜住人。沒人知道最終要花多少錢來補救。

一位消息人士說：「目前，許多業主都在掙扎。他們承受著很大的財務壓力，在過去18個月裡，他們實際上處於無家可歸的地步。」

## 墨爾本6.9萬套「鬼屋」閑置 業主恐接巨額稅單

【看中國訊】據時代報報導，墨爾本有6.9萬套空置或未充分居住的住宅，這些「鬼屋」推高了房價和房租，業主也將因此面臨巨額稅單。維州於2018年推出空置稅，根據這項稅收，房東必須「自己申報」房屋的空置情況，但很多房東對此一無所知。

房東Matt Doran在墨爾本受歡迎的華人區Blackburn擁有投資物業，這套有著優美木質外觀的現代化住宅已經空置一年。Doran說，「我們知道要為投資房繳納土地稅，但我從未被告知有空置稅。」

Doran一家人搬到鄉鎮地區Kyneton常住，但他在墨爾本有生意，原本也會偶爾來墨爾本，就住在這套物業內。但因為特殊情況，他已經6個月沒來墨爾本了。

維州空置稅是按房產價值的1%徵收，對於Doran先生來說，他這套Blackburn的房產價值\$160萬，如果空置，每年需要額外支付\$1.6萬的費用。



空置稅只適用於墨爾本指定的內城區和中環區，今年由於COVID-19疫情爆發，這項稅收被擱置下來。

政府徵收空置稅的目的旨在敦促房東出租房屋，提高租房的可負擔性。根據墨爾本四個主要水務部門的數據，全市至少4.1%的房屋或土地處於空置狀態。

這些「鬼屋」使得墨爾本的房價越來越難以負擔。Prosper研究主管Karl Fitzgerald說，「鬼屋對那些面臨住房壓力的人來說是一種冒犯，必須立即解決。」該公司分析顯示，在2017-18，維州數千套空置房產可容納逾18.5萬人。

過去十年土地價格猛漲的華人區Box Hill，是擁有最多空置房產的郊區之一。

2018-2019年維州業主向州稅務局申報了587處空置住宅。一位政府代表說：「房屋不應該毫無理由地閑置，我們希望市場上的房屋能為維州人提供更多的租賃選擇。」他們表示，如果延遲或不申報將會受到重罰。

## 澳洲更多地區 房價邁過100萬大關

【看中國訊】據Realestate網站消息，在疫情影響下，澳洲一些地區的房價迎來里程碑式的時刻。現在獨立房中位價即將突破100萬和200萬澳元的區，已經不局限在墨爾本和悉尼。

在墨爾本和悉尼，中位房價100萬的郊區更有可能是中檔區而不是高檔區。墨爾本的Oakleigh East就接近100萬澳元，而Pascoe Vale South和Eltham距離百萬門檻僅一步之遙。悉尼房價接近100萬的郊區Cecil Hills位於悉尼市中心以西40公里處，而Glenbrook則位於市中心以西70公里遠的地區。

在墨爾本和悉尼以外，令人驚喜的是Ballina的Lennox Head區榜上有名，這凸顯出新州北部走廊的實力。陽光海岸的Moffat Beach區即將達到100萬澳元，而陽光海灘將破200萬澳元大關。衝浪天堂也即將衝擊

200萬澳元。珀斯的Mount Lawley和South Fremantle即將達到100萬澳元。

在疫情大流行期間，澳洲偏遠地區房產和高端房產一直比較搶手，在珀斯、新州北部、黃金海岸和陽光海岸繼續受歡迎，房產市場表現強勁。



Seven Mile Beach 和 Lennox Head 區 (圖: Mickydee2066, wikimedia, CC BY-SA 4.0)

## 中國千家房企 跨界養豬欲「曲線救企」

【看中國訊】據搜狐新聞報導，在近日中國畜牧業高質量發展論壇暨首屆生豬產業峰會上，眾多大咖提到了外行養豬的話題，新希望集團董事長劉永好指出，過去一年多的時間，僅從房地產行業過來跨界養豬的房企就超過1,000家。但業界人士分析，賣豬未必比賣房賺錢，外行養豬可能給房企帶來更大的資金壓力。

中國房企養豬其實是老生常談。早在2014年，萬達就宣布要在貴州投資10億元，養30萬頭豬，但最後選擇放棄，原因是投入大而回報率偏低。2016年，恆大宣布要投資3億元，在貴州援建110多個養豬農牧基地，此後再無下文。2018年5月，碧桂園農業控股有限公司正式揭牌，同樣沒有了後續消息。

中國房企養豬有著不短的歷史，但無一成功案例。財經評論員畢舸分析，房企青睞養豬，恐怕還是為了賺錢。豬肉價格持續上漲，帶動養豬產業的營收和利潤雙高。其中的上

市公司如溫氏股份、牧原股份等股價大漲，這也讓處於宏觀調控下的房企紛紛投資這一新出路。

然而，隨著全國生豬出欄率的增加，豬肉價格正走在下行路上，而且傳統養豬企業也在同步擴大規模，1,000家房企未來將面臨更為激烈的市場競爭。

畢舸認為，房企轉型養豬首先要建現代化的養殖場，意味著先期成本大增。但今年以來，房企最大的難題就在於銷售下滑，導致資金鏈承壓明顯。

畢舸猜測，或許有部份房企轉型養豬本意就不在豬身上，而是以此為切入點拿地。生豬養殖用地作為設施農用地，不需辦理建設用地審批手續。因此，房企如果投身養豬產業，可以較低成本且少受限制拿地，在政策範圍內做特色小鎮開發建設(旅遊休閒週末住宿為一體)，實現「曲線救企」。

# 勞資新法賦予老闆更大權力 工人或面臨減薪

【看中國訊】據澳洲新聞網報導，一項新法議案將允許澳洲老闆因為COVID-19等「特殊情況」對員工減薪。工會聲稱此舉是十年來對員工權益的最嚴重攻擊。

這項新法獲得商業團體的支持，它將賦予公平工作委員會(FWC)更大權力，在「特殊情況」下，批准不符合《公平工作法》測試標準的勞資協議。新法的有效期為兩年。

聯邦勞資關係部長Christian Porter表示，現在是更改規則的正確時機，以幫助受COVID-19疫情打擊的僱主。

Porter說，鑑於許多行業還未從疫情的影響中解脫出來，「新法將使處於困境中的企業在復甦期間獲得更大靈活性，從而保住就業機會。」

對此類協議規定兩年的期限也將確保僱主不會長期處於不利地位。」

澳洲行業工會理事會秘書Sally McManus指責莫里森政府在困難時期對工人落井下石。

McManus女士說，新法律將允許僱主削減工人工資和工作條件。「在這場疫情中，工人、尤其是基礎部門的工人付出了太多犧牲，擬議的法律是對他們進行懲罰。」

McManus女士表示，新法律既危險又極端。WorkChoices曾經允許僱主削減工人工資，這項提議也將起到同樣效果。

「2006年引入WorkChoices後，僱主就急忙給工人減薪，如果這項法律獲得通過，情況也會大致如此。」她說。

澳洲新聞網5月份的一個報導稱，澳洲總理莫里森為取消《公平工作法案》中「總體狀況更好測試標準(better-off-overall Test, BOOT)」打開了大門。

當莫里森被問及是否考慮放棄BOOT這種保護措施時，莫里森表示，對工人最好的保護是讓他們有一份工作。

「我知道一件事：如果您沒有工作，那您的生活不會更好。如果您失業，您的生活不會更好。」莫里森說。

BOOT是陸克文政府勞資關係法的產物，但最初是由基廷政府時期引入的。

澳洲前總理保羅·基廷在1993年立法中引入了無不利條件測試(NDT)，要求任何僱傭協議不得減少員工相對於其行業標準的工資和僱傭條件。

2008年，陸克文政府取消了NDT測試，並推出了BOOT。BOOT測試標準要求每位員工的僱傭協議整體表現要優於其行業標準。

工會認為，宣布的變化還將削弱目前對工人必要的保障措施，且無法阻止僱主與僱員之間簽署不公平的僱傭協議。



(圖: Adobe Stock)

## 人民幣匯率升破6.50關口 換匯10萬美元「省7萬」

【看中國訊】據搜狐財經報導，人民幣匯率近期漲不停，週三(9日)離岸人民幣兌美元匯率盤中一度漲破6.50關口，再創29個月以來新高。但在收盤時下跌，出現攀高後回吐現象。

中國外匯交易中心數據顯示，截至北京時間週三16:30，離岸人民幣報1美元兌人民幣6.5119元，比前日漲0.13%，盤中最高達到6.4983元，漲破6.50關口，創2018年6月22日以來的新高。

招商銀行金融市場部外匯首席分析師李劉陽認為，從技術上看，6.50是一道關卡。短期看，人民幣的快速升值波段已經基本告一段落，此後出現回落或是橫向起伏微調的概率並不低。

自6月初以來，人民幣匯率持續走強。離岸人民幣對美元匯率自7.1964逐步升值至6.4995水平，反彈幅度近7,000點。

簡單計算一下，6月份一個中國居民假如換匯10萬美元，需要71.9萬人民幣，到了今天最低只要64.9萬，相差近7萬人民幣。

經濟學家分析，人民幣匯率上漲受到國際經濟環境影響，美國FDA稱輝瑞COVID-19疫苗有效且安全，英國更啟動接種程序，疫苗利好消息提振風險偏好，利於人民幣等新興市場匯率。

此外，中國11月份消費者價格指數(CPI)同比下降0.5%，錄得11年來首降，不過，主要源於生豬供給增加導致豬肉價格下跌，而核心通脹仍維持穩定，經濟學家多認為通縮並不成立。



(圖: Adobe Stock)

## 看好未來 澳洲消費者信心創十年新高

【看中國訊】據澳洲金融評論報導，澳洲消費者信心已經連續四個月飆升，達到2010年10月以來的最高水平。

西太平洋銀行-墨爾本研究所的數據顯示，受澳洲經濟走出衰退和疫苗利好消息推動，澳洲消費者信心指數在12月份上漲了4.1%。

西太平洋銀行首席經濟學家Bill Evans表示，疫情引發的經濟衰退與以往的衰退明顯不同，信心恢復要快得多。僅僅八個月後，消費者情緒已經從COVID-19衰退中完全恢復了。

在信心指數五個主要的二級指數中，四

個指數上升。

唯一沒有上升的是「購買住房的時間」指數，該指數從11月份的七年高點回落，但仍比其長期平均水平高4.4%。



(圖: Adobe Stock)

Evans表示，這表明澳大利亞住房市場好轉——現在人們都看到房價在上漲——可能增加人們對住房可負擔性前景的擔憂。

Evans說，這表明市場上活躍的是自住業主而不是投資者，因為投資者通常是房價越高越有信心，而自住者則對負擔能力敏感。

受創紀錄的低利率影響，11月全澳住宅物業價格連續第二個月上漲。

消費者信心指數的另一個二級指數是向消費者對「未來12個月的經濟」看法，該指數上漲9.9%，至111.9，為十年來最高，顯示消費者對未來的經濟走向信心滿滿。

## 電商巨頭Kogan假促銷被罰款35萬

【看中國訊】據信使郵報報導，澳洲聯邦法院週一(7日)裁定，在線零售商Kogan對其網站數百種產品採用「先提價，再打折」的假促銷手段誤導消費者，處以罰款35萬澳元。

法官Jennifer Davies表示，Kogan的行為必須得視為嚴重的違規行為，他們不僅僅是造假，而且會影響到消費者對合法折扣促銷的信任。除了罰款，Kogan還必須支付ACCC的法律費用。

澳洲競爭與消費者委員會(ACCC)發布聲明說，2018年6月，Kogan零售網站開展退稅季打折促銷活動，消費者用TAXTIME折扣碼在結賬時可獲得10%的折扣。但實際上，在促銷開始前621種產品漲價至少10%，在促銷結束後不久，許多產品又恢復到了漲價前的原價。因此，消費者並沒有真正得到承諾的10%的折扣，許多人支付的價格甚至比原價還高。這其中包括蘋果筆記本電腦、相機和三

星手機等高價產品。

此外，在所謂的打折促銷活動接近尾聲時，Kogan還在一些發給消費者的郵件中使用了「還剩48小時！」、「今晚午夜結束！」等廣告語，以製造緊迫氣氛，吸引消費者出手購買。

這並非Kogan第一次被監管機構訂上。2016年，該公司因為在父親節促銷活動中誤導消費者而被罰32.4萬澳元。

## 維州新州 失AAA信用評級 聯邦評級亦堪憂



【看中國訊】據澳新社消息，週一，評級機構標準普爾(S&P)降低了維州和新州的AAA信用評級，聯邦政府能否保住AAA評級也蒙上一層陰影。

標準普爾將維州的信用評級從AAA下調兩級至AA，理由是在疫情的重創下，維州的經濟和財政遭到嚴重衝擊，前景較弱。「(疫情)對其信用指標的實質性削弱已使其達不到國內和國際AAA和AA+評級標準。」

標普表示，由於第二波疫情和隨後112天的封鎖，維州經濟受到的影響比任何其他州都大，政府修復財政的道路更加充滿挑戰。而且維州出售資產的靈活性較為有限，政府在支出管理的政策立場也存在一定程度的不確定性。

維州2020-21財年預算案預測，到2023-24財年，維州的債務將飆升至1,548億澳元，約占維州生產總值的28.9%。

令人驚訝的是，新州也失去了它引以為豪的AAA等級。新州的信用評級從AAA下降一級至AA+，因為COVID-19疫情削減了收入預期，並增加了新州大型基礎設施建設的公共支出。

週一，維州反對黨的自由黨領袖Michael O'Brien表示，降級將意味著將被收取更高的利息，使得用於建設學校和醫院的資金減少。「這是我們為工黨的經濟管理不善付出的代價。(維州)工黨政府製造了第二波疫情。他們已經搞砸了預算，現在他們又搞砸了AAA評級。」他說。

但財經評論員Terry McCrann分析，在2020年失去AAA評級沒甚麼大不了，幾乎每個國家都處於類似的境地——由於邊境封鎖和經濟衰退，政府負債暴漲。雖然評級下調需要花費大量金錢，政府不得不為借款支付更高的利息。但在目前的低利率環境下，利率幾乎為零，而且在國際金融市場上，數萬億元的閒散貨幣在世界範圍內遊蕩，都在尋找安全的投資出口。

## 美黑名單上的中企股慘跌 面臨被主要股指剔除

【看中國訊】據華爾街日報報導，因與中共軍方有關聯而遭美國列入黑名單的中企，本週股價多慘跌。指數編製機構富時羅素(FTSE Russell)表示將從主要股指中剔除這些股票。

富時羅素4日發表聲明，將於12月21日從富時全球股票指數系列、富時中國A股指數系列以及其他相關基準股指中剔除這八家中國公司的股票。該機構表示，這些股票在移除一年後才能重新考慮納入。

這些大型中企本週起股價重挫。如香港上市的中國交通建設和中國鐵路建設，週一

(7日)、週二(8日)股價累計跌幅分別達4.2%、2.6%；另一家中國中車12月初以來也大跌近3%。

其他在深圳或上海上市的5家公司的股價也出現大跌，其中市值最高的是從事監控業務的海康威視，該公司股價累計下跌2.7%，超過了中國滬深300指數0.9%的跌幅。

上個月，美國總統川普簽署了一項行政命令，禁止美國人投資一些為中國的軍事、情報和安全服務提供支持的中國公司。五角大樓還列出這些中企背後未上市的母公司。

在上述行政命令簽署後，中國電信、中



(圖: Adobe Stock)

國移動與中國聯通上市子公司的股價隨即大幅下滑。

美國國務院上週六(5日)表示，中共對美國國家安全的威脅延伸到美國金融市場，由於這些公司的股票被納入主要指數，導致美國投資者無意中在資助這些「惡意的」中國公司。國務院說，一些公司生產用於監視平民和壓制人權的技術，並列舉了中國新疆維吾爾族民眾的遭遇作為案例。

摩根大通公司上個月也表示，他們正在重新思考對被美國列入黑名單的證券的立場，並正在尋求投資者的反饋。

## 華爾街強勢帶動 澳洲股市七連漲

【看中國訊】據NCA NewsWire報導，在華爾街美股的強勢引領下，澳洲股市週三(9日)連續七個交易日攀昇，其中生物科技巨頭CSL和礦業股漲勢顯著。

收盤時，S&P/ASX200指數上揚0.61%，至6,728.5點，普通股指數上揚0.62%，報6,965.4點。



(圖: Adobe Stock)

聯邦證券CommSec分析師James Tao表示，美國標準普爾500指數和納斯達克指數均創下歷史新高，帶動澳洲股市上漲。

澳股方面以醫療保健股領漲，其中CSL上漲2.2%，至每股\$304.14澳元；手套和個人防護用品製造商Ansell上漲3.9%，至\$34.93澳元；Healius上漲7.44%，至\$3.90澳元。

Healius向投資者提供了經營更新，顯示其

在病理、影像和日間醫院部門的強勁表現，並宣布回購2億元股票。

在礦業股方面，鐵礦石開採公司Fortescue Metals股價上漲了1.58%，至每股\$21.80澳元，創下了該股的歷史最高收盤價。此前該公司表示，其位於西澳的新礦Eliwana已經開始進行鐵礦石加工，國際商品市場上鐵礦石價格達到七年半高位，這些利好消息都提振了該公司股價。

9日收盤時，力拓(Rio Tinto)上漲0.37%，至\$115.44澳元；必和必拓(BHP)上漲1.14%，至\$42.73澳元。

多元化礦業公司IGO暫停交易，隨後宣布與一家中國公司達成交易，以19億元收購其在西澳Greenbushes鉀礦和Kwinana氫氧化鋁工廠的股份。

IGO說，隨著全球市場向包括電動汽車在內的可再生清潔能源技術過渡，現在是投資商品的好時機。

它計劃通過債務、股本籌集和現有現金儲備組合來支付購買費用。

IGO正在考慮出售其在西澳Tropicana大型金礦中30%的權益，預計將在明年3月末做出決定，此舉將加強其資產負債表。

## 中國家庭債務 疫情期間暴增 危機浮現

【看中國訊】據華爾街日報報導，國際清算銀行最新數據顯示，今年上半年中國家庭債務暴增約3,800億美元，增量位居世界第一，而且幾乎是排名第二的美國增量的四倍。分析認為，中國家庭債務暴增暴露了中國經濟的一大弱點。

數據顯示，從家庭債務占經濟的比重來看，今年前六個月，中國家庭債務相對於GDP的比例上升了3.9個百分點，目前中國的這一比例為59.1%，高於世界上絕大多數國家。

儘管媒體普遍報導，中國的工業增長和出口推動了經濟復甦。但復甦的另一根支柱是房地產投資的持續快速上升。過去17年中，中國有16年的房地產投資增長超過GDP增長。

今年大多數國家的利率大幅下降，但中國央行沒有下調利息。華爾街日報的分析稱，這種不願意降息的態度反映了中國政府對信貸增長的擔憂，此前放任自流的信貸擴張讓中國房地產市場投機之風盛行。

據估計，中國空置房數量大約相當於城市住房總量的五分之一。租房市場發展仍不充分，租房收益率即使存在，一般也遠低於國債。銀行現在房貸業務規模越來越大，資金都從更有生產用途的行業轉向了房地產，侵蝕了中國經濟的增長潛力。

中國政府近來推出多種調控政策，希望控制住房市場及相關債務，但家庭槓桿率還是逐年攀昇。分析人士擔憂，中國經濟的保都押在房地產上，如果不雷厲風行地推進改革，問題只會越變越糟，促進經濟增長率的重要舉措也可能遭遇失敗。



(圖: Adobe Stock)

**VISION DIGITAL**  
DIGITAL MARKETING

Vision Digital 網絡營銷專家  
助你輕鬆開拓澳洲市場

- SEO提高谷歌搜索排名
- 精準谷歌/FB廣告投放
- 中英雙語網站
- 現有網站優化升級
- 微信公眾號營銷

**馬上開始**

網址: [www.visiondigitalmarketing.com.au](http://www.visiondigitalmarketing.com.au)  
電話諮詢: 0466 755 180 微信號: Vision-Digital



# 文化·生活

Lifestyle ● Home ● Travel ● Education ● Health ● Cuisine

2020年12月12日-12月18日/庚子年十月廿八至十一月初四  
第725期

**關注最新八卦  
不迷路**

登陸我們的網址  
[vct.news](http://vct.news)或掃二維碼

(圖片來源: Unsplash)

昆士蘭分部: 22 Lindis St., Sunnybank Hills QLD 4109 電話: (07) 3705 4058 傳真: (02) 9475 5044 投稿: [editor@VisionChinaTimes.org](mailto:editor@VisionChinaTimes.org) 廣告: [sales@VisionChinaTimes.org](mailto:sales@VisionChinaTimes.org) 電子報: [www.visiontimes.com.au/epaper](http://www.visiontimes.com.au/epaper)

過年吃餃子一直是中華民族的傳統習俗，小小的餃子裡承載著我們對新的一年的美好祝願與期望。為了弘揚中國傳統美食文化，活躍華人社區的文化生活，澳洲看中國報與老廚餃子合作，悉尼、墨爾本、昆士蘭三地同時啟動，特別推出「情暖春節餃意情深」主題有獎徵集活動。

**徵稿要求:**  
以「情暖春節餃意情深」為主題，體裁不限，視頻、小說、散文、詩歌、攝影、繪畫等均可。我們將根據作品的內容、選材、立意、創新性等角度進行評選，作品需主題明確，內容健康向上，有正能量。不得抄襲。  
若作品涉嫌侵權，作者自負責任，主辦方收回獎勵。



## 澳洲看傳媒聯合 老廚餃子

共同推出

# 「情暖春節 餃意情深」

## 主題有獎徵文活動

作品截稿時間: 2021年1月30日 結果公布時間: 2021年2月6日 優秀作品刊登: 2021年2月6日-20日  
獎項設置: 一等獎1名/二等獎3名/三等獎5名/紀念獎8名 \*獎品豐富歡迎參加



**投稿指南:**  
投稿人可以採取電子投稿或郵寄的方式參與徵集活動。請附上作者姓名，聯繫電話與電郵地址，我們會通過電話聯繫獲獎人。

**投稿郵箱:**  
[editor@visionchinatimes.org](mailto:editor@visionchinatimes.org)  
郵件標題請註明:  
「情暖春節餃意情深」主題有獎徵集活動

**郵寄地址:**  
悉尼: 106/379-383 Pitt St, Sydney NSW 2000  
\*所有參賽作品，本報保留刊登使用權，恕不另行通知！

**特別鳴謝贊助商**



# 餃子是世界美食 世界各國的餃子你喜歡哪種？

**餃子**是中國過年過節的重要食品，也是中國北方的全年主要食物之一。它通常由一片薄生麵片把碎肉和不同的蔬菜碎料，拌入調味料、鹽、油等配料攪拌均勻後包裹密封而成，包好的餃子可以通過煎、蒸、煮或炸的方法製成煎餃、蒸餃、煮餃或炸餃。

其實，在世界各地也有類似中國餃子一樣的美食。這裡就為大家介紹這些外國「餃子」。

**波蘭—最像餃子的Pierogis**  
波蘭有一種民族美食叫pierogis，樣子長得像極了中國的餃子。這種食物在波蘭非常流行，大街小巷都可以看到它的影子。波蘭的首都華沙老城就有數十家大大小小的餐館以賣pierogis出名。  
這裡有年輕漂亮的波蘭妹子，他們穿上傳統服飾為顧客端上一盤盤熱騰騰的餃子。餃子的吃法跟中國有一點相似，買一小碟蘸上黃油和洋蔥，味道吃起來別有一番風味。

(圖片來源: Benreits, wikimedia, CC BY-SA 4.0)

**印度—炸的大餃子Samosa**  
印度有一種叫做Samosa的食物，在大街小巷都能看到，它的形狀呈三角形，是由麵團包上土豆、豆子、肉餡及洋蔥後，再用熱油炸成金黃色的一種餃子。  
印度的餃子吃起來與中國的餃子有很大分別，吃的時候可蘸上咖哩或辣椒醬，味道有濃烈的咖哩味。喜歡吃咖哩和辣味的朋友肯定很喜歡。

(圖片來源: kspoddar, wikimedia, CC BY-SA 2.0)

**尼泊爾—蒸餃Momo**  
尼泊爾有一種叫Momo的蒸餃也是處處有著中國餃子的影子。  
Momo蒸餃的外觀、味道甚至其普及程度，都和中國的沙縣小吃的蒸餃很相似。唯一不同的是，尼泊爾人用來蘸咖哩醬吃。由於尼泊爾受印度教的影響很深，餃子的肉餡都是用水牛肉，而不用黃牛肉。此外，也有採用素食材料製作的餃子。

(圖片來源: Thejinar, Flickr, CC BY-SA 2.0)

**俄羅斯—餃子Pelmeni**  
俄羅斯人也很流行吃餃子，他們的餃子叫Pelmeni，源自西伯利亞，因此也叫做西伯利亞餃子。基本上，俄羅斯餃子的吃法與餡料也和中國的餃子類似。  
俄羅斯的Pelmeni餃子是著一碗熱騰騰的湯吃的。餃子的形狀是圓形的，仔細觀察，你會發現它的包法與中國的餛飩很相似。

(圖片來源: Eugene Kim, wikimedia, CC BY-SA 2.0)

**土耳其—傳統美食Manti**  
土耳其也有餃子哦，他們的傳統美食Manti長得也很像中國的餃子。

(圖片來源: Matias Repetto/GCBA, wikimedia, CC BY 2.5 AR)

**南美洲—大餃子Empanada**  
在南美洲的阿根廷和巴拉圭也有類似餃子的食物，稱之為Empanada，體積稍大，一般約為中國餃子的4至5倍大。它以炒過的牛肉、洋蔥、水煮蛋炒為餡，以面皮包覆，再經油炸後食用。  
以上介紹的這些外國餃子，處處都有著中國餃子的影子，唯獨其吃法和做法稍微有些不同，也具有當地的獨特風味。

(圖片來源: Ramón, wikimedia, CC BY 2.0)

**「老廚餃子」澳洲總代理:**  
Ming FA Trading Co Pty Ltd  
電話: 02-9604 8886  
地址: 8 Ormsby Pl, Wetherill Park  
電子郵件: [zhangming@mingfa.com.au](mailto:zhangming@mingfa.com.au)  
網站: [oldkitchen.com.au](http://oldkitchen.com.au)

# 美妝培訓

法國名牌化妝品專業化妝師。聖誕節和中國新年特別優惠，各種化妝和造型設計，半價優惠！

16年經驗的專業美容師和美妝師  
給您最專業的造型建議

專業的護膚和美妝課程  
根據您的肌膚狀況量身定制

針對性的妝面教學  
滿足您在各個場合下的一切需求

**詳情請諮詢**

電話: Mia Chen 0420 964 525  
郵件: [beautybymiachen@gmail.com](mailto:beautybymiachen@gmail.com)

# 招由

TRUMPH SCREENS

## 凱旋 紗門紗窗

急招 紗窗 安裝工人，有無經驗均可，年齡60歲以下，能夠長期工作，薪資面議。

聯繫電話: 0415 623 456

# 社區服務培訓

老年和殘障人士護理 (免費)  
您是否願意成為一位社區工作者?

那麼來參加我們的培訓課程  
CHC32015 Certificate III in Community Services  
or CHC33015 Certificate III in Individual Support

對於大多數在Centrelink登記的求職者，培訓是免費的  
上課時間適合有孩子的家長| 教室授課  
接受插班/延遲入學

地點: Goodna, Toowoomba  
Coorparoo, Cleveland  
有興趣者請致電:  
3457 1234 (或訪問網站) 登記報名

Career Employment Australia  
[www.cealt.org.au/courses](http://www.cealt.org.au/courses)  
(該培訓為全澳認證RTO 0104)

# 昆州 5大隱藏旅遊瑰寶

## 探索與眾不同的美

文：李妙茵



昆州與維州和大悉尼都會之間的邊界封鎖已經結束，那些翹首以盼出門旅遊的小夥伴們可以行動起來啦！昆州從陽光明媚的沙灘，到色彩斑斕的水下世界，從浩瀚蒼茫的星空，到遼闊無垠的沙丘，真是應有盡有，難怪被人們稱為最佳旅遊勝地！讓我們一起探索昆州與眾不同的美，看看有哪些值得一遊的隱藏旅遊瑰寶吧

### 1 希爾斯伯勒角

(Cape Hillsborough)



(圖片來源：Unsplash)

擁有「陽光之州」美譽的昆州，處處不乏變幻無窮的日出和日落欣賞點。無論是在連綿的海灘上，還是在廣闊的內陸上，昆州天空中最靚麗、最夢幻的色彩就是那日出或日落的霞光。

位於麥基 (Mackay) 地區的希爾斯伯勒角是Instagram打卡勝地，也是一個遠離喧囂，讓遊客享受世外桃源的好地方。遊客可以選擇入住鄉村海濱家庭小屋、酒店或享受免費的海濱露營。每天的黎明或黃昏，會有成群結隊的沙袋鼠 (wallaby) 出來覓食、玩耍，它們長長的尾巴還會在沙灘上留下深深淺淺的印記，與色彩斑斕的萬丈霞光相互輝映，這似乎是只有在童話裡才能見到的畫面。千萬別錯過與袋鼠在海灘上拍照合影的良機哦！

### 2 三一海灘

(Trinity Beach)



(圖片來源：Paul Toogood, Wikimedia, CC BY-SA 4.0)

三一海灘位於昆州北部著名的旅遊城市凱恩斯北郊，距離凱恩斯市區約20公里車程，是凱恩斯最受歡迎的海灘之一，這裡海水清澈、環境優美，度假設施也非常發達，可以拍出如明信片般詩意的照片。遊客可以在海灘上享受燒烤，在賓館裡與親友小酌暢談，同時也可以在岸邊投下釣絲或與孩子一起建造沙堡。

除此之外，附近有種類繁多的各種有趣活動，其中包括熱帶動物園、小型賽車、鋼纜滑水、世界級高爾夫球場、天空之軌雨林索道 (Skyrail Rainforest Cableway)，以及查普凱原住民文化公園 (Tjapukai Aboriginal Cultural Park) 等，是輕鬆度假的理想景點。

### 3 牛灣

(Cow Bay)



(圖片來源：Pikist)

牛灣是前往苦難角 (Cape Tribulation) 地區，探訪世界遺產名錄之列的丹翠國家公園 (Daintree National Park)、大堡礁 (Great Barrier Reef) 及熱帶北昆士蘭 (Tropical North Queensland) 的庫克頓 (Cooktown) 的完美門戶，從凱恩斯 (Cairns) 向北開行駛2小時即可到達。

牛灣擁有丹翠河 (Daintree River) 岸邊唯一一家酒館，還有幾家咖啡館、餐館、畫廊、精緻酒店，以及坐落在雨林中心地帶的丹翠探索中心 (Daintree Discovery Centre)，另外遊客在這裡還有許多親近野生動物的機會！

### 4 雷明頓國家公園

(Lamington National Park)



(圖片來源：Kirsty Leigh Photography, Wikimedia, CC BY-SA 4.0)

雷明頓國家公園位於昆州東南部，往北距布里斯本約105公里車程，往東北距黃金海岸約45公里車程。風景如畫的雷明頓國家公園是叢林徒步旅行者的好去處，這裡屬於生態保護最好的原始雨林地區之一，有一望無盡的山地風光，讓人賞心悅目的瀑布，涼爽宜人的天氣，因此也是布村人夏季消暑的首選之地。早上隨著山谷鳥鳴而起，晚上伴著落霞孤鶩入眠，還有比這更加宜人的旅遊景點嗎？

### 5 聖靈群島

(Whitsundays)



(圖片來源：Pikist)

聖靈群島屬於著名的世界自然遺產大堡礁 (Great Barrier Reef)，由大大小小74座珊瑚礁島組成。

聖靈島 (Whitsunday Island) 是聖靈群島中最大的島嶼，其餘島嶼包括希曼島 (Hayman Island)、漢密爾頓島 (Hamilton Island)、林德曼島 (Lindeman Island)、白日夢島 (Daydream Island)、胡克島 (Hook Island) 等，形狀大小相異，大部份島嶼都是一流的旅遊度假勝地。遊客可以自由選擇豐富多彩的一日航遊行程。

由Thornton Peak俯瞰牛灣、丹翠國家公園

(圖片來源：Goldenbowerbirds, Wikimedia, CC BY-SA 4.0)

# Sydney

只有當地人才知道！

## 盤點悉尼周邊 絕美秘境(一)

◀ 巴林頓高原國家公園由古老的火山熔岩流侵蝕形成，海拔1,500多米。  
(圖片來源：Schopier, Wikimedia, CC BY-SA 4.0)

文：祝遊

像星星一樣散落在悉尼城市邊緣的秘境，不計其數的迷人小鎮，清新夢幻的文藝之地，每一個都值得探索！快挑選自己想去的地方，這個週末就出發吧！

(接上期)

### 巴林頓高原國家公園

巴林頓高原國家公園 (Barrington Tops National Park) 位於新州獵人谷 (Hunter Valley) 地區，距離悉尼約250公里車程，大約驅車三小時能夠到達。

巴林頓高原國家公園由古老的火山熔岩流侵蝕形成，海拔1,500多米。這座公園建於1969年，佔地約765平方公里，是聯合國教科文組織評定的世界自然遺產：澳大利亞世界遺產區的岡瓦納雨林 (Gondwana Rainforests of Australia) 的一部份，也是悉尼最大的國家公園之一。

巴林頓高原國家公園是皇家山脈 (Mount Royal Range) 的一部份，這裡群山疊翠，樹木盤根錯節，將原始和休閒展現的淋漓盡致，是一個絕好的休閒度假的好去處。由於地形陡峭，少有人類活動，國家公園內有形形色色的棲息地，從亞熱帶雨林到山頂的高地植被不等，動物生態系統很完整，品種繁多的野生的動物生存、繁殖於

此，甚至還有一些是世界上瀕臨滅絕的動物，其中包括有鴨嘴獸、火烈鳥、綠貓鵝、紫背別墅鳥、針翼、蝙蝠、笑翠鳥、錦鸚、美冠鸚鵡、袋鼯，以及澳洲小袋鼠等。

巴林頓高原國家公園現在已經成為知名的週末度假和探險勝地，園中已經開闢了多條供遊客遊覽的小徑和露營地，有縱橫交叉的絕佳步行道，從輕鬆的短途徒步到更艱難的過夜遠足等各種徒步活動這裡都有，是叢林徒步旅行者的天堂。

巴林頓山有著美麗原始自然的風貌，你可以在灌木叢中漫步，駕駛刺激的四輪驅動車，觀賞這個多姿多采、奇妙無比的國家公園。遊客也可以游泳、騎馬和潛水，或者在巴林頓山優美自然的環境裡享受野餐，都能體會到這個公園的美與壯麗。

在溫暖的陽光下伸個懶腰，欣賞周圍的美景——南極樺樹森林，壯觀的野生瀑布和許多令人稱奇的優美景觀，都讓人讚嘆不已。如果你選擇在此安營紮寨，晚上還可以去探訪一下神秘的魔鬼洞哦，度過特別的夜晚。



奧德雷威爾金生酒莊 (圖片來源：sydney.com)



波高爾賓山丘度假村 (圖片來源：leisureinnpokolbinhill.com)



獵人谷花園內的義大利石窟 (圖片來源：leisureinnpokolbinhill.com)

### 波高爾賓

波高爾賓 (Pokolbin) 是位於新州獵人谷的一個鄉鎮地區，澳大利亞最古老的酒莊之一——奧德雷威爾金生酒莊 (Audrey Wilkinson) 就坐落於此。1866年，這座酒莊就開始種植葡萄樹，酒窖在斷背山脈 (Brokenback Mountain Ranges) 的一座山麓小丘頂部，是獵人谷 (Hunter Valley) 一個不容錯過的景點。據稱，酒窖工作人員飽含熱情，可以讓每位遊客感覺賓至如歸，帶走難以忘懷的回憶。

波高爾賓山丘度假村 (Leisure Inn Pokolbin Hill) 風景如畫，坐落於獵人谷葡萄酒鄉 (Hunter Valley Wine Country) 的中心，佔地25英畝，環境幽靜。周圍有許多酒窖和景點，如步行範圍內的獵人谷花園 (Hunter Valley Gardens)，因此波高爾賓山丘度假村是理想的下榻場所。

美麗的獵人谷花園坐落於葡萄園和釀酒廠之間，擁有超過24公頃寧靜的土地，其間設有超過8公里的小徑，是舉辦婚禮的熱門場所。從悉尼開車前往獵人谷花園需要兩小時。

遊客可以漫步於小徑，欣賞修剪整齊的花園，陶醉於花園的繽紛色彩和沁人的芬芳中。這裡有10個主題花園，其中包括兒童童話書花園等。在斷背山區域 (Broken Back Range) 的壯麗背景下，花園裡還有義大利石窟 (Italian Grotto)、印度馬賽克花園 (Indian Mosaic Garden)，以及東方花園 (Oriental Garden)。遊客可以在The Garden Terrace餐廳和咖啡館享受休閒氛圍，欣賞東方花園的瑰麗風景。

花園也會舉辦各大盛典，其中包括聖誕燈飾秀 (Christmas Lights Spectacular)，開放時間為每天上午9:00到下午5:00 (12月25日除外)。

(未完待續)

▲ 巴林頓高原國家公園現在已經成為知名的週末度假和探險勝地，園中已經開闢了多條供遊客遊覽的小徑和露營地，有縱橫交叉的絕佳步行道 (圖片來源：Linda Muldoon, Wikimedia, CC BY-SA 4.0)



# 被褥收納攻略！ 收納注意事項和技巧有哪些？

(圖片來源: Unsplash)

文：寶欣

隨著澳洲天氣逐漸的變熱，人們在準備換上夏裝的同時，也開始把厚被子換成了薄被子。但是，很多人這時往往有這樣的困擾，那就是當想暫時不用的被褥收納好，以方便來年使用時，卻不知該如何著手。尤其如果收納不當，還可能會對一些價格較貴的被子造成“傷害”。

到底蓬鬆又佔位的被褥，收納時要注意些什麼，才會保持其蓬鬆度和質地？今天，小編就和大家分享收納被褥的一些注意事項和技巧。

## 一、被褥收納的注意事項

1、羽絨被和蠶絲被比較蓬鬆，但卻不能抽真空，因為被子被無情壓縮後，會引起纖維斷裂，等到來年再拿出來使用，蓬鬆度會大打折扣，影響被子的保暖力。這兩種被子也最怕尖銳的物品，因此收納時需使用有支撐力度的乾燥箱子或盒子。



(圖片來源: Unsplash)

2、羊毛被可以使用真空壓縮，但放入被子時最好保持被子平整。此外，羊毛被也可以用無紡布盒進行收納，因為這種盒子的好處是通風和防

霉，若是在盒子裡放幾顆樟腦球就更棒了。

3、被子收納前最好清洗一下，以避免細菌滋生，就是這樣，來年拿出來使用時，也是要清洗和曬乾後再使用為佳。

4、被子保存需要維持乾燥，可以使用塑料袋包好，避免外面潮濕的空氣進入被子使其發霉。为了更好的保存被子，還可以在被子裡放乾燥劑和樟腦丸，既可以除濕氣也可以殺蟲。

收納被子時，要根據被子的材質使用適合的收納方式，而且收納前，應該做好清潔工作，避免被子發黃和有異味。

## 二、收納被褥的技巧

### 真空收納法

1、目前收納大件衣物和被子的真空收納袋大部份都有排氣閥門。先把被子或者衣物整理好裝進真空袋裡，最好留出距離封口拉鍊數厘米的位置。

2、把袋子口全部封上。

3、為了確保袋子真正封閉，可用拉鍊在封口處來回滑動。

4、把吸塵器的口對準閥門開始抽氣，將袋內空氣吸盡後，迅速抽出吸嘴並蓋上氣閥蓋，將氣閥蓋按牢即可。注意，抽完氣後一定要把氣閥蓋好！



(圖片來源: 淘寶)

### 使用廢舊衣物收納

薄的被子可使用以下方法收納：

1、薄棉被在卷完後，找一件廢舊的長袖體恤或者衛衣。

2、把被子塞入衛衣裡，以完全包裹住為宜，把兩個袖子打結繫緊。

3、把被子翻個面，再用袖子繼續打結，這

樣便行了。

### 厚被子收納方法：

1、解開襯衫釦子後把折疊好的棉被放入裡面。扣上所有的釦子，用袖子把棉被打結勒緊。

2、襯衫的領口可以向內折塞入被子，以防止被子進灰塵。然後就能妥妥地放入衣櫃了。

此外，你也可以使用舊毛衣來代替T恤或者襯衫來收納被子。用舊毛衣套住棉被，裡面撒入一些茶葉末或者煙絲，這樣能起到防蟲防蛀的作用。

### 使用保鮮膜收納

我們也可以用保鮮膜來收納被子，避免被子受潮和產生異味。首先，把被子疊成長條，然後開始卷，在距離另一邊大概三四十厘米的地方，加入保鮮膜一起卷，最後保鮮膜就隨著卷的方式將被子包裹起來了，然後用繩子輕輕地綁一下，便可以放入家中的櫃子了。

除了處理好要收納的被子，平時注意環境的乾燥也對被子有好處。

### 1、通風除濕

晴天時把窗戶打開通風，雨天則將窗戶關上除濕。

2、清理不要的雜物，家裡不要堆滿雜物，讓空氣自然流通，帶走濕氣和霉味。

3、烘被除蟻，用烘被機調到高溫60度，可以消滅塵蟻。

4、衣櫃防潮，用餐巾紙把木炭包起來放進衣櫃，可以防止潮濕。



(圖片來源: Unsplash)

這些收納被子的注意事項和小技巧，希望可以幫助到你，讓你的被子明年拿出使用時還是美好如初。

(圖片來源: Pexels)



# 鴻運建築裝修

QBCC 牌照號：1503 6669

- ★ **專業：** 正規持牌公司，商業保險保障
- ★ **誠信：** 真材實料誠心，客戶滿意是我們的宗旨
- ★ **創新：** 時尚設計彰顯不凡，精品典範締造傳奇
- ★ **實惠：** 免費報價，歡迎比價，性價比優

### 服務項目

- 瓦工/ 木工/ 水工/ 電工/ 焊工
- 家庭、商業店鋪裝修，項目申請
- 新增房間及房間分割
- 浴室、衛生間翻新改造
- 各種廚房翻新修理、櫥櫃安裝

- 車庫改房間、車庫、車棚搭建
- 花園設計建造、圍牆圍欄搭建
- 新游泳池建造、舊泳池翻新或填埋
- 地板瓷磚鋪設
- 專業屋頂維護、清洗、翻新
- 牆面粉刷、家具油漆

電話：0404 715 257 Jack凌 (中)  
0411 394 373 zhang (英)

## 做一個工程 留一個口碑

誠信為根 質量為本



# KE 誠信裝修

KE professional Renovation

**免費報價** 承接各類室內外裝修  
專業廚房、於是改造  
室內地磚、木地板鋪設  
車棚、涼棚搭建，圍牆搭建  
20多年施工經驗，室內外油漆

**價格低**

另誠招工人待遇優

QBCC NO.1273064

聯繫電話：0434 325 955 柯先生

## 千万级保险护航 澳洲全牌照

### Ori Security 歐瑞安防

民宅住家 / 办公室商舖 / 仓库厂房 / 农场苗圃

您的一站式安防顧問

監控摄像头 · 警報系統 · 煙警報警器 · 門禁電子鎖 · 工程拉線

專業 優質 高效

高清監控 防盜警報

免費 上門報價

24小時新裝 隨時預約 0438 510 158

Midea 美的電器 | Chi-Link | MIR-FRONTIER

兩年質保五年維護 免費上門報價

# VISION

DIGITAL MARKETING

## Vision Digital 網絡營銷專家 助你輕鬆開拓澳洲市場

Vision Digital是澳洲本地全方位數碼營銷服務公司。我們提供從文案-設計-視頻製作-文章撰寫-平台推廣等一系列服務。您專心於產品和管理，我們讓客戶輕鬆看見您，快速選擇您。

**馬上開始**

- SEO提高谷歌搜索自然排名
- 精準谷歌/FB廣告投放
- 中英雙語網站
- 現有網站優化升級
- 微信公眾號營銷

電話諮詢：0466 755 180 網址：www.visiondigitalmarketing.com.au 微信號：Vision-Digital

# 提升家居品味和舒適感 只需這幾款飾品！

五顏六色的城市生活迷惑了我們的心，使得我們在這繁忙的都市中迷失了方向。世界上只有一個安靜的角落屬於我們，可以讓我們好好休息，那就是簡約又舒適、處處透露出溫暖的家！

一個溫暖的家不需要很大的空間，小空間如果裝飾得當，也可以很好看、很舒適。只需要一些好看的飾品就能打造一個高價值、有品味和舒適的家。

## 一張簡單雅緻的桌布

飯廳的桌子需要一塊漂亮的桌布，不僅可以保護好桌子，還能起到裝飾的作用。桌布最好選擇簡單設計的，顏色若是白色或灰色最容易搭配，若有印花則以簡單、雅緻的花朵為主最優美。例如圖A中這款白底桌布，上面印有金色的花朵，配上鑲金邊的餐具，顯得既貴氣又有儀式感。

以下圖B這款也是白底加花朵設計的桌布，予人小清新的田園風格，桌布的邊緣稍微捲起來，顯得更特別了。

## 一個花瓶

一個家需要一瓶花，這樣家裡的氣氛會顯得有活力。但是，花朵不需要太多，極簡風格才是最美的。只要一小撮花，加上一個設計獨特和時髦的花瓶，放在家裡任何一個角落都是最吸睛的點綴。

圖C中這款花瓶的設計就是它的賣點，瓶身是玻璃和瓷器設計，三款不同高矮瓶身的设计讓你插長短不同的花。

圖D以桑木製成的花瓶，再以氧化鈦為基礎進行染色，予人一種古老而質樸的感覺。插上幾朵裝飾在客廳，古樸感就莫名的可以提升家裡的書卷味。

另外，圖E這款陶器製成的花瓶，其獨具一格的設計也是讓人眼前一亮，瓶身切割成環狀，裡面似乎另有一個花瓶，讓人感覺像是瓶中瓶，饒是特別。插上幾朵花擺在客廳的一角，便可提升客廳的格調和檔次。

## 一棵植物

家裡如果擺上一棵植物，不但可以綠化居家環境，還可以幫助淨化空氣，尤其居住在大城市的我們，空氣污染日漸嚴重的情況下，家裡更需要幾棵綠植了。

就簡簡單單的一棵植物擺在客廳的落地



A (圖: onthetableancouver INS)



C (圖片來源: 1000vases INS)



B (圖: onthetableancouver INS)



D (圖片來源: desingersneed INS)



E (圖片來源: desingersneed INS)



E (圖片來源: desingersneed INS)



F (圖: theplantpeople.au INS)



I (圖: desingersneed INS)



I (圖片來源: desingersneed INS)



I (圖: desingersneed INS)



I (圖: desingersneed INS)



H (圖: lights\_crystals INS)



H (圖: lights\_crystals INS)



H (圖: lights\_crystals INS)



H (圖: lights\_crystals INS)

文: 曾豆

窗前，讓整個家不再單調。圖F中這款小提琴葉無花果樹，其大片和茂盛的葉子顯得生機勃勃。

玄關處也可以擺放一顆綠植，每天一回到家就看到綠油油的植物，讓人和大自然有了鏈接感覺。

## 一些金色裝飾品

金色，它可以時尚，可以復古，既優雅，又華麗，不論搭配哪種家居風格，都能提升整體格調，讓空間更有品味。如果大面積的使用金色，很容易變得土氣由俗氣，但是如果加入一些金色的小飾品，就能讓空間有涵養和品味。

圖G中這個金色波羅精緻美觀，擺在客廳盡顯貴氣，象徵興旺和財富。金色的花瓶設計簡約大氣，亮光的瓶身顯示出其高質感。

圖H中的金屬吊燈，圓球形的外觀精緻特別，現代感十足，給簡潔、稍顯冷清的空間增添了一大亮點。

## 一個燈飾

家裡若能有一個特別的燈飾，如吊燈、壁燈或台燈等做裝飾，亦能讓客廳或臥室更漂亮。圖I中這款閱讀燈，它是椅子和燈二合一，獨一無二的設計放置在客廳的一角，晚上泡杯茶、看本好書充實自己，真是極極了。

一個簡單的白色落地燈，放在客廳就是一個很好的裝飾。獨特的三腳，乾淨亮白的燈體，極簡和大氣的設計讓人一眼就愛上了它。

圖J這款蠟燭燈飾設計極為特別，材質為大理石，鑲上金色的材質，放在客廳或臥室可打造高貴和時尚的空間。

## 牆壁裝飾

單調的牆壁若用特別的物品裝飾一番，肯定是人們客人的注目焦點。像圖K中的這款螺旋式書架，裝在牆壁上不但是最好的裝飾，還能收納書籍，一物兩用。

圖L這款多個六角箱子組成的木質收納架，可以擺放一些書本，放上小盆的綠植，或是生活中的小物品，在牆上便是很好的裝飾。

另外，圖M這款壁掛式花盆也是非常特別，三個不同大小體型的三角形花盆，可以種植不同的植物。

只要應用好飾品，就能打造出一個舒適和有品味的家。

**AUADS.COM.AU**  
**分類大全**  
CHINESE CLASSIFIEDS  
澳洲華人最分類資訊網

親，家裡空調壞了，你有認識的電工不？靠譜的，最好能說中文。

澳洲分類廣告 - 分類大全  
auads.com.au

我都在這個網站，挺方便的，什麼信息一搜就出來了。

建築裝修	居家服務	留學服務
醫療保健	汽車	財經法律
地產投資	商業服務	電腦通訊
文化教育	娛樂休閒	其他行業

請選擇分類或輸入關鍵字

請輸入地址或區域

《看中國》旗下品牌 值得信賴

**濤峰** QBCC持牌  
**裝修** 免費報價

室內外裝修  
油漆  
隔間  
瓷磚

車庫改建  
圍欄  
鋪設木地板  
搭建車棚  
廚房  
衛浴翻新  
屋頂清洗  
噴漆等

聯繫人: 0434 027 500  
Billy Wang (王師傅)  
Email: tfrenovation168@gmail.com

**旭光園藝**

- 專業剪草 / 砍樹
- 大小花園園藝整理
- 座椅式割草機可打理超面積草坪

價錢公道 免費報價

0414 977 779 劉

**旭光裝修**  
Xuguang Renovation  
多年的持牌木工  
免費上門報價

承接室內外裝修 · 隔間  
油漆 · 瓷磚 · 木工  
水泥 · 房屋維修 · 防水工程  
木地板 · 地磚 · 抹灰  
sandir (砂光) · 管道清理

0414 977 779 劉 0404 977 779 Xin

**傑克裝修**

承接各種室內外裝修

致電 廖先生 0406-869-999

一手掌握 世界大小事  
今天開始 您有另一種選擇

**看新聞**

世界風雲變幻不斷，虛實消息層出迭出。值此之際，澳大利亞看傳媒集團推出全球性多功能新聞網站——《看新聞》網，每天更新海量資訊內容。這裡有最快捷的頭條要聞，最有趣有范兒的娛樂報導。所有報導將堅守不偏不倚之傳媒原則，不屈服於任何政治勢力，為全球華人提供一個高信息量、高知識量、高生活情趣、高文化品位的精采世界。

**VCT.NEWS**

QR Code

**達藝裝修**

30年裝修經驗 裝點您的愛家

QBCC持牌裝修，品質保障  
30年裝修經驗，做工精緻  
免費上門估價，價格合理

服務專案：

- 室內外裝修
- 車庫改建
- 廚房衛浴翻新
- 瓷磚木地板鋪設
- 屋頂清洗噴漆
- 室外涼棚車棚搭建
- 圍欄製作安裝

聯繫電話 04 0343 5578 / 07 3107 1161

**CHEN Building & Construction PTY LTD**

**陳氏建設**  
QBCC: 1286330

一站式服務項目

- 新房 / 租屋 (設計 / 估價 / 申請 / 書批)
- 舊房 拆除 / 翻新 / 擴建
- 磚牆 / 圍欄 / 挖土牆
- 水泥 車道 / 樓梯 / 工作間
- 泳池 建造 / 拆除 / 填滿
- 三合一隔熱屋頂 涼亭 / 車棚

專業團隊 品質保證 價格公道  
免費上門估價

請致電: 陳先生 0422 360 600 (在中華)  
多項政府工程相關經驗 布里斯班老字號

(圖：民國奇探劇照/視頻截圖)

# 共產黨要求根正苗紅

## ——回顧任職香港共黨報紙的日子(9)

作者：穆真（前任港共報紙記者，現居加拿大）

（接上期）  
大概在十年八年前，我在香港遇到一位當年在港共黨報紙共事過的同事。

他和我一樣，是很少數不是所謂「愛國學校」出身的記者，這位老同事思想慎密，思維模式亦接近正常的普通的香港人。

不過，放上今日的藍黃光譜，他應該都是藍絲（香港親政府份子）。其實我的朋友，包括兄弟姐妹，甚至我回流香港的女兒，都是藍絲，有點錢的、上了點年紀，多屬藍絲。

不說這些，回說我和這位舊同事多次敘舊，因此，有一次，我提及當年我被懷疑是特務之事。當時他已經辭職轉行做生意，不再在那間共產黨報紙當記者，所以他不知道發生在我身上之事。

我們談了很久，又見面討論過，可能兩三次。他給我的看法是：羅孚被指特務，我被指特務，兩件事有沒有關係？可能有，可能沒有，最後相信沒有。

他認為，如果有的話，給我個任務出差返大陸，過了羅湖橋就可以抓我，而且，我一直待在報館那麼久，仍不自行了斷辭職離開。

他又提出另一個可能：曾德成開口問我，暗示我可以入黨，而我居然反應如此平淡，出乎曾德成意料之外。叫你入黨，你不入，太不給面子啦。

我這位老同事跟我說，不用太擔心，曾德成可能只不過是找人在外面放消息，查我的目的，是想把消息傳回我的耳朵，再說白一點，其實是想嚇跑我，不想讓我留在報館而已。

我這位老同事的分析究竟是對是錯？我一直不敢肯定，因為我真的不知道我的檔案究竟是怎樣寫我。這就是共產黨之所以恐怖。

當年我到這間共產黨報紙當記者，我不是應徵的，他們也不會如其他報紙般公開招聘員工。

我那份工作是我阿哥介紹。我阿哥在美國留學過，中共對這些海外留學生幾十年來一直有做統戰工作，我阿哥在讀中學時，已經去學友社。

許多人都知道學友社是甚麼東西，表面上是唱唱民族歌曲跳跳土風舞，幫學生補習溫功課，當然不是啦。

學友社是甚麼？看現在定居溫哥華華梁慕嫻寫的「我與香港地下黨」這本書，就可以知得一清二楚。

我跟我阿哥的關係，自從三十年前「八九六四」事件以來，一直就有問題，彼此價值觀念不同之故。價值觀念不同，漸漸漸無聲，是可以想像的發展結果。

我不會與人吵架，只是疏遠他。但是有一次，我也曾經向他透露我被懷疑是特務之事，因為他應該知道此事。

當時報館查我，應該首先會從這位介紹人開始查我。對於此事，我阿哥沒有任何反應。

我去年在香港的時候，與一位相識快半個世紀，但二十多年來沒見過面的朋友重逢。

他向我透露了好多事情。這位朋友跟我一樣，年紀一把，不過還要打工謀生，孩子還小的緣故。他說，政治耽誤了他的一生，準確一點來說，搭上了共產黨，影響了也耽誤了一生。

他年輕時候，在學友社以及其他一些共產黨的外圍社團好活躍。

表面上，他參加公餘活動，其實，他在出面打工，有份做不死人的輕鬆工作，好像有份正當職業，給人以為他是就業青年，事情並非如此，他的精力放在青年組織工作。

當年，我就是參與保釣運動，「百足咁多爪」（活躍），因此在文社活動中結

識了這位朋友。

當時，我自以為是文青（文藝青年），香港有不少這樣的團體。當時香港的社會風氣就是如此多元，既有人們所稱的飛仔飛女（不羈男女），亦有文藝青年，有各種歐西流行歌曲歌迷會，或者是陳寶珠蕭芳芳之類的影迷會，亦有一些吸引文藝青年的各種文社，談文說藝，討論新詩小品文創作以及歷史哲學思想。

我這位朋友，他就是在那些學友社之類的地方見過我阿哥。

在那些地方或者場所，你可能都會知道，基督教會的團契，團契分成不同的cell group，共產黨亦如是，可以說，理念不同，但形式差不多。

我這位朋友認識我阿哥，他在那些地方見過我阿哥，還有梁錦松。

我阿哥同梁錦松同屬一個cell group，大家應該知道梁錦松是誰，董建華做特首時的香港財政司長。

我這位朋友在「八九六四」期間跟共產黨割席，脫離共產黨，不再參與他們的任何活動，不再聯絡以前那群人，包括斷絕與他的上線來往，他的上線，大陸叫領導，香港人叫上線。

他心想著要重新出發，希望能找一份正式的工作，希望成家立室，再不理世事。

糟糕！此時他的年紀已經來到奔四之齡，那麼多年來為黨做社團工作，以致自己無一技之長，找不到甚麼好工，去讀書進修增值，增加找份好工機會，亦已經不可能。

他跟我說，在他好沮喪的時候，也就是他脫離共產黨一兩年之後，他在路上遇到他的上線，他的上線好關心他的生活情況。

當時香港工業仍未全部北上大陸，香港還有個別工廠大廈建成使用。

我這位朋友的上線表示，可以幫他找條出路，解決生活問題，表示可以幫忙搞個印刷工場，在一座新建成的工廠大廈找個舖位，開印刷公司，客路不用愁，資金不是問題，可以幫忙搞定一切。

但是，我這位朋友依然拒絕。他說，如果當日答應了，他今日可以賺到盤滿鉢滿，因為建制派有海量的訂單給他，印刊物印文宣造banner，停不了手。

我那位在「八九六四」期間脫離共產黨的朋友透露，我阿哥有另一個身份，我阿哥是共產黨，在香港的共產黨地下黨員。

接著，至於為甚麼我會被懷疑是特務，入了這間共產黨報紙之後，還要到外面查我，我這位朋友提供另一個看法，就是我不算根正苗紅，來歷始終不明，人家愛國有往跡可尋，而我沒有，起碼不夠。

再說，在半個世紀前認識的一位在香港的朋友，他曾經是火紅年代保留學籍的學生會幹事，後來他把兒子送去那些甚麼愛國學校染紅，染成紅色，來凸顯愛國，共產黨所建立的國。

我們的這位共同朋友，年輕時候表示過，要做職業革命家，用我們今日的語言，比較接近的是從政，但比從政更顯決心。

他加入民建聯那麼多年，依然得不到信任，上不到位，原因可能可能就是一個人，組織始終認為他來歷不明，根不夠正，苗不夠紅。

何況他也年紀一把，如果要培養，都不會培養他，一九九七以來，大批年輕的爭著入黨爭著上位，他怎能爭得過眾多的後起之「獸」呢！

（未完待續）



(圖：Adobe Stock)

# 平凡卻不平庸 ——音樂劇《彼平正傳》

文：曉宇  
圖：供稿

如果給你機會選擇，你是想要過一次波瀾壯闊的人生，還是平淡地度過餘生？

不知道從甚麼時候起，平凡就成了一個帶著點諷刺意味的詞彙，如果誰說你平凡，好像是在說你不上進，說你安於現狀，說你不敢跳出舒適圈。但，平凡真的有那麼不好麼？

最近，悉尼上演了一部不一樣的音樂劇——彼平正傳（Pippin）。這部劇講述了一個不甘平庸的年輕人，在各種經歷中探索，窮盡一生，追求驚險、刺激的人生，但最終才發現，原來平平淡淡才是真正的故事。這部音樂劇贏得了托尼大獎的「最佳復排音樂劇獎」，同時還獲得了2013年度托尼大獎的最佳導演和最佳女演員獎。

故事的主人翁彼平（Pippin）出生在中世紀，是被後人稱為「歐洲之父」的查理曼大帝的王子，也是一個懷揣著夢想的年輕人。他發誓絕不虛度青春，要親自書寫一段輝煌的人生。Pippin想要實現自己的與眾不同，尋找生活的真意，他在戰爭、在權力鬥爭、在安逸享樂中嘗試、摸索，最終意識到自己真正想要的生活。

與普通的音樂劇不同，彼平正傳不僅僅有絢麗的歌舞，還融合了雜技、魔術、舞美等，以一種全新的方式帶給觀眾耳目一新的感覺。其實這部劇早在40年前就已經在百老匯上演了，但我們現在看到的都是2013年復排的版本。相比於原版中Bob Fosse主導創作的舞蹈元素，復排版中馬戲、雜技元素得到了非常極致的運用。Pippin的故事從雜技團開始，在雜技團結

束，幾個群舞場景全部做成了盛大的雜技秀。

這部劇的結構也非常有創意，是劇中劇的形式。主角Pippin同時也是一場盛大馬戲表演中的主角，他從大學歸來，帶著學識準備繼承王位，沒想到卻不知道自己的目標為何，在馬戲團女領班的幫助下，他嘗試揮兵征戰、享受女色、歸隱宗教……但卻發現這些都不是他所追求的。最後，他認為自己可以為了群體的利益統治國家，帶著理想刺殺風聲鶴唳的父皇，但沒想到治理國家也是這麼的困難，在戲中戲的方便之下，獲得父皇原諒以及還魂，Pippin繼續踏上尋找自己之路。

失望之下，Pippin過了一段平凡的日子和一個帶孩子的寡婦生活在一起。但他仍然不甘平庸，回到馬戲團。馬戲團的女領班讓Pippin在最終場表演裡轟轟烈烈地獻身以成全節目高潮時，Pippin突然膽怯了。他終於發現原來平平淡淡才是真，於是打算跟寡婦回家過日子，離開了馬戲團。而馬戲團女領班許諾給觀眾的高潮表演無法進行，她憤怒地撤走了音樂燈光戲服道具，台上一片空寂，連主角Pippin身上的衣服都被扒了下來。

就在這個時候，寡婦年幼的兒子Theo突然對馬戲團表示不捨，摸了摸鞦韆，唱起了Pippin的主題曲corner of the sky，表示要做一個高尚純粹有益於人民的人。黑暗中，馬戲團女領班和伴舞們鬼魅一般地回到台上，樂聲響起，燈光變亮，Theo坐上鞦韆，成了馬戲團新的台柱。

「Pippin」披著荒誕不經的外殼，演著天馬行空的故事，卻是最寫實的歌舞劇。陰謀，宿命，馬戲團女領班的商業頭腦所代表的娛樂業的灰暗面，主角Pippin所代表的一代人的精神空虛，寡婦兒子Theo所代表的人性弱點和無法擺脫的悲劇循環……這個讓人意想不到的結局是復排與原版的主要區別，也是整部劇點睛之筆。整齣戲把哲學論述包裝成一段中世紀色彩的Coming of Age故事，看完也會默默的把自我審視一番。

有人說：「面對平凡生活的態度，決定了一個人的人生高度。」其實，人世間的一切不平凡，最後都要回歸平凡，都要用平凡生活來衡量其價值。偉大、精采、成功都不算甚麼，只有把平凡生活真正過好，人生才是圓滿。正如席慕容在詩裡寫道：涉江而過，芙蓉千朵，詩也簡單，心

也簡單。

平凡的人生，也有詩情畫意，大海星辰。

我們總在被成功學教育，卻鮮有人知，在平凡的歲月裡，不驕不躁，不急不緩，心平氣和地度過漫長的一生，就已經足夠偉大。

我們人總是自以為是地賦予很多東西價值，就像平凡，是誰在制定這個平凡的標準？是社會大眾評定的，還是輿論風向決定的？又是誰規定的，安安穩穩地過好自己的生活，怎麼就不能說，這是一個普通人的不凡呢？

所以，平凡的意義，其實比字面上的要深遠得多，一個平凡的人生，也是充滿努力與奮鬥，充滿平凡之後的不平凡。其實我們不怕平凡，最怕的是一生碌碌無為，還安慰自己平凡可貴。





# 居里夫人筆記本 仍具放射性「千年不退」

當代最知名的女性科學家，兩度獲得諾貝爾獎的「居里夫人」瑪麗·居里 (Marie Curie) 可說當之無愧，她不僅是第一位獲得諾貝爾獎的女性，也是至今唯一一位，能夠兩度拿下諾貝爾獎的女性，對放射性的研究有巨大的貢獻。諾貝爾獎官方推特日前分享了她的手寫筆記本，更透露即便已經過了120年，筆記本上仍有放射性，而且還會再持續1,500年。

諾貝爾獎11月8日在官方推特發布了19世紀女科學家瑪麗·居里 (Marie Curie) 的實驗筆記本照片，並附文表示，瑪麗·居里於1934年7月4日死於再生障礙性貧血，這是她多年來在工作中受到輻射的結果。即使到今天，

她1899-1902年期間在實驗室中使用的筆記本仍具有放射性，預計還將持續1,500年。

推文一出引發熱議，網友紛紛留言回覆說，「向她致敬」、「真正偉大的科學家」、「這就是為甚麼我如此熱愛歷史，建議大家可以深入研究居里夫人的自傳



筆記」、「有些人即便死了，精神仍然活著」、「她的名字是Marie Skłodowska」。

居里夫人開創了放射性理論，發現了兩種新元素，並且在她指導下，人們首次將放射線同位素用於治療。可惜當時人們還未完全理解放射性對人體的危害，諾貝爾獎官網還提到，居里夫人染上多種慢性病，可能是長年暴露在輻射下所致，因再生障礙性貧血過世。她的一些書籍和論文仍具有強烈放射性，必須放在鉛盒中保存。「這也說明，居里夫人留下的科學遺產實際上是無法觸及的。」

諾貝爾獎官網稱居里夫人為「現代科學界的偶像」，她是人類歷史上最偉大的女性科學家之一。

據了解，居里夫人的實驗室筆記本被視為國家和科學寶藏，被保存在法國巴黎國家圖書館的襯鉛盒裡，而且想參考這些資料的人必須穿戴防護裝備。

公開資料顯示，瑪麗·居里於1867年11月7日出生於波蘭華沙，畢業於巴黎大學，是著名的物理學家、化學家，放射性研究的先驅者，後世稱她為「居里夫人」。

1903年，居里夫婦和亨利·貝克勒 (Henri Becquerel) 憑著對放射性研究方面的重大貢獻，共同獲得諾貝爾物理學獎，1911年又因放射化學方面的成就獲得諾貝爾化學獎，因而成為世界首位獲諾貝爾雙獎成就的女性。

居里夫人的成就包括開創了放射性理論、發明分離放射性同位素技術以及發現兩種新元素釷 (Po) 和鐳 (Ra)。在她的指導下，人們第一次將放射性同位素用於治療癌症。

第一次世界大戰爆發後，居里夫人帶著一台X射線儀開車上前線，通過X射線親自為戰場上的士兵檢查殘留在身體裡的彈片，前線的戰士們都親暱地稱呼她為「小個子居里」。

1995年，她與丈夫皮埃爾·居里 (Pierre Curie) 一起移葬巴黎先賢祠，成為第一位憑自身成就入葬先賢祠的女性。

來源：看中國網

## 福建最神奇巨石：懸空而立 遇大地震不倒

【看中國訊】東山風動石位於福建省漳州市東山島，以奇、險、懸而居全中國60多塊風動石之最，被古代文人譽為「天下第一奇石」。因此人們常說：到了閩南，不到東山，是一件憾事；而到了東山，不到風動石，更是一大憾事。那這風動石究竟「奇」在哪裡？

這風動石矗立在陸崖上，高4.37米，寬44.47米，長4.46米，重約200噸，上尖底圓，狀似仙桃，巍然「擱」在一塊臥地凸起且向海傾斜的盤石上，兩石的接觸面僅為十餘平方厘米。

當狂風吹來時，這塊巨石輕輕搖晃不定，人若仰臥盤石上，跳起雙足蹬推，巨石也搖晃起來，但又不曾倒下。人們站在風動石下面，有一種驚險的感覺，歎為天下奇觀，故名「風動石」，詩曰：「風吹一石萬鈞動」。

風動石自古聞名，早在明代史學家張岱的《夜航船·荒唐部》裡就有記載：「漳州鶴鳴山上，有石高五丈，圍一十八丈，天生大盤石閣之，風來則動，名風動石。」

中國歷代文人墨客常慕名來此觀賞奇石。在風動石的石體正面有明武英殿大學士黃道周等人所題「銅山風動石」大字，筆力雄渾遒勁。

明永歷巡撫路振飛於石上題寫「銅山三忠臣黃道周、陳賓、陳士琦」。巨石右側還有明嘉靖五年 (1526年) 巡道蔡潮題寫的「東壁文星」四個字，因此風動石又稱：東壁文星。

明朝名人程朝京、孟宗浩、蔡基等人也先後觀賞，或吟詩或題刻，蔡基有五言律詩一首：「峰頭簪壁石，大塊有神奇。靜對風還動，邇看勢不欹。文星避南門，圭壁插天池。欲借支梁棟，清朝甲第宜。」

程朝京有詩曰：「造化原來一隻丸，東封幽谷萬層巒，天風吹向關中墜，海颯還得逐勢轉。五丁慾舉難為力，一卒微排不飽餐。鬼神呵護誰能測，動靜機宜在此觀。」

風動石顯神奇，相傳明萬曆年間，詩人李楷和水師提督程朝京等文朋墨友，興緻勃勃地前往福建東山島觀賞風動石。當地縣令聞墨客雅集，特地於在風動石下備豐宴一席，以美酒佳餚為他們助興。

酒過三巡，詩興大發，李楷倡議即景賦詩以謝縣太爺之美意，並帶頭先吟七律一首：

鬼斧何年巧弄丸，鑿得拳石寄層巒。翩翩陣陣隨風漾，輾轉輕輕信手拈。潮撼孤根危慾墜，

雨余蒼秀秀堪餐。五丁有意留奇蹟，特為天南表大觀。

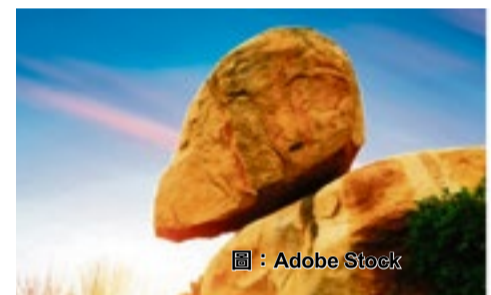
程朝京隨口應和，吟到：「文昌石邊火石球，神側蹴戲靈山頭；萬夫慾舉移不動，天風撼之動不休。」

第三個尚未接上，只見風動石搖晃不止，欲落慾墜，大有砸碎酒席之勢，是時四座皆驚，個個且吃且退，又驚又喜，大開眼界！李楷也不禁大吃一驚，連聲說：「險矣，險矣。」然後均大笑樂。從此便有：「石下難設席，吟唱不出三」的趣聞流傳。

關於這塊風動石還有一個傳說。話說明朝嘉靖年間，海上倭寇侵擾東山島，企圖搬動這奇異的風動石，用了數艘兵艦，套上繩索拉風動石。可是倭寇費盡了力氣，巨石絲毫動不動，反而是繩索全斷了，倭寇紛紛掉進海裡，風動石卻依然屹立在原地，至今雄風

依存。據說曾有人來找瓦片置於風動石下，選擇適當的位置，一個人就能把這碩大的奇石輕輕搖動起來，結果瓦片碎裂，但風動石仍然屹立不動。

1918年2月13日，東山島發生7.5級地震，山石滾落，屋倒人亡，可風動石卻安然無恙。風動石歷經滄桑，依然斜立如故。這塊奇石到底是怎樣形成的呢？至今仍是個未解之謎。



### 曠世巨作 《神州悲歌》 面世

一段完整的真實歷史，一部令人驚嘆的小說，來自中國的作家蔣繼先先生冒著生命危險，臥薪嚐膽二十年，撰寫了130萬字，完成了巨著的前三部。故事從中共奪得政權開始一直到廬山會議結束，分成上、中、下三冊。在經歷了傳奇般的艱辛萬難之後，終於如願以償，正式出版了，第一批書籍已經運至悉尼。本社特獲蔣先生許可，予以代銷。凡欲購買此書者，請與本報社聯繫，或直接上門購買。

售價：\$70 現價：55 (含上中下三冊)  
電話：3705 4058  
0435 496 727  
電話：22 Lindis St, Sunnybank Hills QLD 4109

### 最新譯本 《無聲的入侵》

深度解析最真實的中澳關係，全面揭露潛伏在澳洲社會的紅色力量。被洗腦的愛國學生、扮演北京喉舌的媒體從業者、和中共有密切聯繫的億萬富翁……中國已經做好所有部署，全方位滲透澳大利亞的公共生活。任何想要了解「中國紅色力量」的人，都應該從這本《無聲的入侵》讀起。

書店零售價：\$43  
現價：\$30

聯繫電話：0435 496 727  
22 Lindis St, Sunnybank Hills QLD 4109  
週一至週五 9:30-5:30pm

### 生長在澳大利亞昆士蘭原始水域的100%純天然超級食物 全營養 易吸收 保健之王

# 百健士 AUSTRALIA 小球藻

BioGenesis百健士天然有機澳大利亞小球藻生長在澳大利亞北昆士蘭的原始水域和金色陽光下，不含殺蟲劑或除草劑，完全不含轉基因成分。BioGenesis天然澳大利亞小球藻是純淨的小球藻粉末，不含添加劑，防腐劑或填充劑，不含麩質和乳糖。

**小球藻的健康益處非常廣泛，主要包括：**

- ☑ 排毒重金屬
- ☑ 促進減肥
- ☑ 小球藻是最有效的抗氧化食物
- ☑ 小球藻促進大腦健康
- ☑ 富含Omega 3和6 DHA EPA
- ☑ 富含天然鎂
- ☑ 抗癌
- ☑ 降低血糖和膽固醇

**推薦服法：** 瓶裝 (200克/300片)：每天2次，每次5片 **\$40/200克**

很高興能找到澳大利亞小球藻生產商，她沒有讓我失望。我發現百健士產品的質量遠高於市場上其他同類產品。百健士小球藻有著如此美麗濃郁的綠色，似乎充滿了營養。味道和氣味如此新鮮，遠超過我嘗試過的任何其他品牌。我強烈推薦百健士小球藻。  
——凱利·諾拉新南威爾士州

去年體檢發現血壓偏高，150/110。醫生建議吃降壓藥，但是我覺得一旦吃了降壓藥，必須終身服用，心裡很是不願意。後來我發現了百健士小球藻，它可以抗三高，我就帶著試試看的心態，每天二次，每次5片 (3克)，連續吃了一個月，發現我的血壓降到了130/90 (我從來沒有吃過降壓藥)。對於我這個67歲的人來說，這種血壓就屬於正常了。想不到的是小球藻還治好了我的腸胃功能不好的毛病。我經常去餐館吃飯，但是一吃就會拉上幾天，覺得很無奈，反正也不是甚麼大毛病，吃還是照吃，拉就拉吧，但是自從我吃了小球藻，從來沒有拉過，大便非常正常。百健士小球藻真是好東西！  
——悉尼Hurstville區張先生

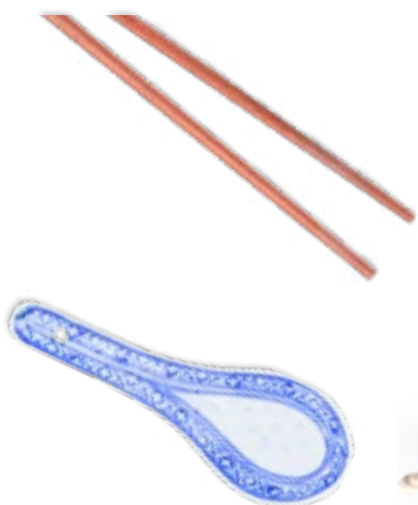
親愛的百健士 - 我想告訴你我現在服用你的小球藻已有近一個月了。我的朋友都說我的皮膚看起來更加容光煥發。服用小球藻讓我似乎沒有了飢餓感，所以我在短時間內就減輕了3.2公斤！太神奇了！感謝你帶給我這麼絕妙的產品！  
——凱蒂·阿德萊德

Calamvale: OZ souvenir 0452 376 220 Shop 51, Calamvale Shopping Center QLD 4116  
Sunnybank: Buygo 百購 0490 537 033 Shop 5, Sunnybank Shopping Centre (北京同仁堂對面)  
Sunnybank: 0435 496 727 22 Lindis St, Sunnybank Hills QLD 4109  
Sunnybank: 123 Australia Gift Export Centre Shop 88, Pinelands Shopping Centre

天潤保健 地址：22 Lindis St, Sunnybank Hills QLD 4109 諮詢電話：0435 496 727 歡迎加入百健士俱樂部，享受優惠！



整版圖片：ADOBE STOCK



辛香料妙用

# 蒜香料理

文 | 邊吉

吃大蒜有益健康，大蒜入菜辛香美味。季節交替時易感疲勞，不妨做道蒜香料理慰勞自己和家人。

大蒜發芽風味減

保存大蒜的美味

秋季，蒜瓣就會自然萌發生根，外表明顯看到冒出的新芽，此時蒜頭將自身養分轉為發芽所需，因此風味變差。發芽前，可利用醃漬、油漬保存蒜頭風味。

適當的保存才能保持大蒜的風味，現採的蒜頭要完整曝曬，才能保存很久。若是無法充分日曬，也不要放進冰箱冷藏，放在高溫乾燥的地方也可保存久些。



## 蒜泥白肉

這道料理以蒜頭的辛辣感襯托豬肉的鮮美，將蒜頭細細磨成泥，會為料理添香不少，同時，搭配豬肉料理有解膩效果。

豬五花肉300g、蔥1株、薑3片、米酒2大匙。

裝飾材料：小黃瓜、彩椒少許。  
蒜泥醬：蒜頭3瓣、醬油膏1/2匙、醬油1/2匙。

①一鍋水滾，放豬肉、薑、蔥、米酒。水再滾後，撈除浮末，轉小火，燜煮15分鐘，熄火後不蓋蓋靜燜20分鐘。

②製作蒜泥醬：蒜頭拍破切細末，再調入醬料，攪拌均勻即可。

③豬肉放涼後，均勻切片，搭配裝飾材料一起擺盤，均勻淋上蒜泥醬，即可上菜。



## 大蒜滷蹄膀

滷滷料理加熱時間長，保持蒜頭形狀完整，慢慢燉煮，蒜頭的嗆味會轉變為柔和的甜味，融合醬汁的蒜香也更為豐富。

蹄膀1隻、蒜10瓣、蔥1株、薑3片。  
調料：冰糖1/3碗、醬油1碗、米酒1/4碗、水4碗。

①蹄膀刷洗乾淨，用熱水汆燙沖洗乾淨備用。

②熱油鍋，小火炒蒜頭，炒出香氣。

③下冰糖一起拌炒，炒至冰糖略為融化，下醬油。

④下蹄膀肉，皮要向下，方便上色。同時放蔥、薑。

⑤待蹄膀的皮面全上色後，下米酒、水，水略蓋過肉身即可。煮滾後撈除浮末，轉小火燜煮1.5小時，熄火後靜燜1小時即可。



3

## 蒜蓉蒸蝦

濃郁的蒜頭香氣是這道料理的特色，美味秘訣就是蒜頭切粒而不磨泥，不流失蒜頭精華，讓蒜頭風味完全融入油中。

鮮蝦10尾、大蒜5瓣。  
調料：醬油膏、米酒、水各1大匙。

①蝦子剪去鬚腳，剪開背殼，剔除腸泥，沖洗乾淨。

②蒜頭去皮、切片，改刀切碎備用。

③油倒入鍋裡，開小火，蒜頭下鍋，用小火炒出香味就關火。

④立即加入醬油膏、米酒與水，開小火慢慢炒成醬料。

⑤蒸鍋水滾備用。蝦子放入蒸盤，蝦背朝上排好，淋上醬料，水滾後繼續蒸至蝦的香味溢出，即可離火。

⑥打開鍋蓋，放蔥花，關火燜20秒即可。



4

## 蒜香麵包片

以橄欖油製作蒜香醬，搭配新鮮香草抹在麵包上，就成了方便的早餐。同時，也可以拌麵、拌菜，是很好用的萬用醬。

麵包適量。  
蒜香醬材料：大蒜5瓣、橄欖油1/2杯、巴西里葉和迷迭香一小把。

調料：鹽、糖酌量。

①香草沖洗乾淨，瀝乾水分，切碎。蒜頭剝皮，切片備用。

②橄欖油倒入鍋裡，開火加熱，油一熱就熄火。

③下蒜片及香草，攪拌均勻。動作要迅速，以免大蒜加熱時間長而燒焦。

④加入調料，攪拌均勻。靜置放涼後，放冰箱冷藏，可延長保鮮期。

⑤麵包切片，均勻抹蒜醬，烘烤焦香即可。



## 咖啡時光

# Espresso 站著喝的美味

文 | 山平

濃縮咖啡 espresso 是意大利人每天必需品。一早咖啡吧檯前就站滿人，喝一杯，開始一天生活。

意大利獨特的「立飲」文化

Crema 濃縮咖啡的香氣來源

意大利早餐 咖啡+牛角麵包



站著喝咖啡，意味著在店內等候咖啡時間不長，也代表飲用咖啡的時間有限。

的確，意大利特有的濃縮咖啡espresso，從咖啡原豆磨碎，到萃取出濃縮咖啡送到客人面前，需要的時間非常短，而客人拿到咖啡，往往也是三兩口一飲而盡。

喝咖啡對大部分意大利人而言，是生活的重要部分。在咖啡店的吧檯喝一杯濃縮咖啡，享受咖啡的香醇，可以是休息時刻，也可能是和朋友聚會聊天或面談公事。站著喝咖啡，時間或許不長，卻是生活中重要的儀式，享受生活，也補充活力。

事實上，喝濃縮咖啡的「快」，也是意大利人喝咖啡的講究。濃縮咖啡是用熱水及壓力萃取，除了水溶性成分，也萃取出浮在咖啡表面的脂溶性成分crema，它決定了咖啡香氣、口感成分。泡沫狀的crema稍縱即逝，意大利人當然不想錯過。

除了把握crema的最佳風味，站著喝咖啡有其原因。意大利地狹人稠，寸土寸金，大街小巷遍佈的咖啡館如果都設有座位，那麼店家成本就會大幅提高。咖啡入座喝的收費比站著喝貴很多，有些店甚至是3倍價格，站著喝咖啡荷包較無壓力。

意大利人也在咖啡廳吃早餐，在吧檯點杯濃縮咖啡和牛角麵包，或是一杯卡布奇諾(cappuccino)配一塊甜麵包，就是一頓基本的意式早餐。

值得一提的是，卡布奇諾不會出現在午、晚餐時段，因為意大利人相信卡布奇諾中的牛奶會阻礙消化，所以在午、晚餐時一般不喝卡布奇諾。

有趣的是，看似快速的意大利咖啡文化，其實很講究品嘗咖啡細節，以及飲用咖啡對身體的影響。站著喝咖啡的意大利人，享受咖啡雖平常卻不隨便，走進咖啡館、站在吧檯邊就是享受咖啡、和朋友聊天的時光，而不是看書或用電腦。



## 點心精品屋

以驚喜的價格品嚐不一樣的點心行貨！  
以專業的出品答謝各位街坊的大力支持！  
比大酒樓更實在的價格與品質！

五香芋頭餃  
(芋頭 馬蹄粒 雞肉)

馬拉西亞的貓山榴蓮流沙包  
(馬來西亞貓山榴蓮餡 流沙餡)

磨菇包  
(馬蹄粒 冬菇 雞肉)

韭菜餃

叉燒酥

鍋貼

魚翅餃

臘腸卷

糯米糍

真晚魚香燒賣

魚膠  
適合冬天打火鍋  
又可以蒸、煎

牛肉膠  
適合冬天打火鍋  
又可以蒸、煎

營業時間：週二至週日10AM-3PM (每週一休息)  
更多新款點心COMING SOON! 歡迎來電諮詢  
歡迎批發/零售

**布市知名點心大師**  
**新哥 (Sunny) 主理**

- 知名餐飲集團前點心總廚
- 30餘年廣式點心製作經驗
- 多款布市首創港式點心：  
香芋馬拉糕、香芋糯米糍、  
香麻核桃包、火山芋泥包等
- 所有點心全部手工用心製作

**週末特供**

新鮮出爐

蛋撻

糯米糍

更年期  
保健

# 3招從容渡過更年期

更年期雖然不是女性才特有的現象，不過更年期症狀在女性的身上，感受往往特別明顯。

隨著賀爾蒙的變化，出現生理與心理上的症狀，其實透過飲食與調整生活習慣，也能夠幫助女性從容渡過更年期。

### 更年期到了嗎

更年期通常發生在45歲到55歲間，醫學上認為，女性若在一年內沒有任何月經來潮，便是進入更年期。更年期常見的症狀為熱潮紅、盜汗、心悸、健忘、疲倦、皮膚乾燥或皺紋增加，以及失眠、沮喪或情緒起伏等。除了上述更年期症狀，日常生活更須注意預防骨質疏鬆及心血管疾病的問題。

女性停經後，因為荷爾蒙變化，骨質流失的速度也會加快，而骨質疏鬆症在早期症狀並不明顯，多在發生骨折後，才知道有骨質疏鬆症。年紀越長者，骨質疏鬆的狀況也就更為嚴重。

在停經年齡後，女性心臟病、糖尿病、腦血管疾病及高血壓等疾病死亡率，以每5歲近乎1倍的速度上升，顯見三高疾病、心臟病及腦血管疾病對更年期後女性的威脅。



防治3招渡過更年期

●避免不良生活習慣及定期量血壓  
抽菸和肥胖不僅是心血管疾病、癌症

及許多慢性病的危險因子，亦會造成骨質流失，因此應及早戒菸、不酗酒，避免飲用過多咖啡及熬夜等不健康生活形態。建議1年應至少量1次血壓，血壓異常者則應每天早、晚

各量1次，掌握自己的血壓變化。

●規律運動及控制體重  
養成規律運動及控制體重，每週最好有150分鐘以上中等強度身體活動。另外，可選

綜合編寫 | 林孟欣

擇荷重運動，如：健走、慢跑、爬樓梯、舞蹈、登山、跳繩等，增加骨質密度和強健肌肉，降低跌倒的發生。

●健康飲食及增加鈣質食物攝取  
飲食均衡，掌握三少、二多原則——少調味品、少油脂、少加工食品；多蔬果、多高纖。平時多攝取骨骼健康所需的鈣質、維生素D及蛋白質等，如：牛奶、豆製品、深綠色蔬菜等。補充足夠營養素時，也別忘了曬太陽，身體也需要透過適當日曬來活化維生素D，幫助鈣質吸收。

此外，過去研究發現，維生素B6及維生素B12缺乏，容易出現興奮不安、頭痛、脾氣暴躁和易激動的行為。為補充足夠的維生素，可以選擇全麥麵包、麥片粥、柳橙、蘋果、菠菜、白菜及番茄等果蔬，助於情緒平穩。

更年期的來臨，是每一位女性都會面對的正常生理性退化，並非疾病，大多不需要進行治療，不過若更年期期間在生理、心理或情緒上的變化太大，嚴重影響日常生活時，便應盡速就醫治療檢查。

## 按穴療法

誰說更年期一定有症狀？一定有障礙？隨著科技發達，消費經濟高漲，女性停經問題似乎被冠上魔咒——更年期障礙。這個魔咒扭曲了大部分的健康人，成功的攻占40歲以上的女性吃一些不必要的健康食品，說是預防更年期障礙。

月經即將停止的前後的過渡期，稱為更年期。老天體恤婦女生育之苦，更年期只是讓女性卸下生育的任務，此時卵巢功能逐漸退化，至完全喪失，停止排卵，卵巢分泌的荷爾蒙減少。

更年期症狀有：月經不規則、熱潮紅從胸部至頭、盜汗、胸悶、心悸、更年期期高血壓、假性心絞痛、心律不整、頭暈、失眠、易緊張、易怒、多疑、煩躁、沮喪、情緒低落、眼乾澀、記憶減退、愛哭、恐慌、

焦慮不安、乳房下垂、頻尿、漏尿、腰痠背痛、子宮陰道脫垂、皮膚萎縮、皮膚乾燥、易色素沉著長老人斑和出現皺紋、皮膚過度敏感有麻木刺痛或蟻走感、陰道萎縮、性交疼痛、性慾改變、膽固醇、三酸甘油酯增高、動脈硬化。更年期障礙的魔咒記載著許多身體不適的症狀。

許多女性受一些觀念誤導，認為停經後就必須使用女性荷爾蒙，可以讓自己保有青春，並能維持健康。然而臨床上卻發現，長期服用荷爾蒙有罹癌的風險，尤其是乳癌，這些違反自然的做法，須要付出代價的。

《內經》說：「七七（四十九歲）任脈虛，太衝脈衰少，天癸竭，地道不通，故形壞而無子也。」也就是先天精微物質耗損，腎氣漸衰，衝任二脈漸虛，精血日益不足，

陰陽失和，演變為臟腑功能的失調。從腦中樞，調節全身血管和內臟的自主神經功能紊亂，卵巢、腎上腺、甲狀腺、腦下垂體，一系列器官的內分泌失調。症狀從半年持續到10年，年齡分布45至55歲，當今臨床上常見40歲左右就停經，平均停經年齡50至51歲。

每位女性都會有更年期障礙嗎？並非如此，症狀輕、重則是取決於個性、情緒管理、壓力、生活習慣和體質。

有人確實很嚴重，而有人卻沒有任何不舒服。其實，更年期為女性極陰期，調養得好，可由陰轉陽，轉過之後又活潑跳脫的，運動場上跳舞很帶勁、到處旅行的，就是這類快樂女人。因此平日的養生與生活習慣顯得相當重要。

更年期腎虛是致病的根本原因，累及

# 更年期障礙

文 | 溫煥容



心、肝、脾經。以下介紹基本保養穴：  
內關穴：仰掌，手腕往手肘的方向約三

橫指二寸的距離，在中間二骨兩筋之間。只要內臟的問題，心血管的症狀都可緩解，例如：胸悶、心悸、失眠、頭暈。

三陰交穴：在小腿內側，內踝上三寸，約四橫指的距離，是治療內分泌失調、神經衰弱、婦科病的主穴，是肝、脾、腎三經的交會處。強腎的部分可配合太谿穴、關元穴、命門穴；腸胃部分可配合足三里穴；皮膚的問題可加按血海穴、曲池穴。

太衝穴：在足大趾和足第二趾中間往上約一寸半的凹陷處，是肝經臟腑原氣所留止的穴位。女子以肝為先天，與肝有關的都可按。眼睛問題配合睛明穴；情緒問題配合神門穴；筋骨問題配合陽陵泉穴；房事問題配合三陰交穴和太谿穴；生殖問題配合氣海穴和關元穴。

## 何威廉健康專題

# 自我調理矯正脊椎

我目前教授徒弟的太極和八卦功夫配合龍柔氣功是一種自我調理矯正脊椎的方法，有百分百良好收效。

十多年治理脊椎的經驗總結，只要患者的脊椎還能活動，一分鐘就可以收到脊椎矯正效果，堅持以恆這個方法幾個月星期就會有現行脊椎醫療專家意想不到矯正結果。

從一分鐘開始，逐步延長時間增加運動量，這個從少到多，從弱到強的脊椎運動方式，任河人都能接受。這種煉功方法在「飯後一小時」的任何時間都可以進行，符合現代社會中的所有人。

下面舉一宗最近例子說明：一個八十六歲男子由一個四十多歲的漂亮女子扶持進門來了，這位男子身材中等，聲音洪亮，氣色不錯，就是腰曲彎了，腳步不穩，一進門就

坐下來不停地訴說他一向健康很少生病，最近幾個月腰骨下兩邊肋骨部位有酸痛和麻木的症狀，經過幾個醫生診治都說是坐骨神經有問題，再用電腦掃描明顯看到L4和L5連S1都連疊起來，狀態表示坐骨神經受壓了。

我指導他學習道家氣功結合脊椎矯正動作，

坐骨神經受壓直接削弱了指揮和控制下身兩腿的活動功能，形成現在因腰痠痛而直不起來的壯態，乃致走路困難和站立不穩了。



作，他很快就學會了，當他離去時腰直起來了，腳步站穩了，不須別人扶持自己走出門回家去了。

一分鐘矯正脊椎還有自我倒吊放鬆拉長腰部肌肉，借用上身重量把連疊了的腰椎拉開，這個動作每次做一分鐘，再加上做幾次吸氣抬頭，吐氣頭往下沉的上身升降動作，可以讓骨質獲得非常有效的牽引拔長效果。

近日由父母帶來了一位年青漂亮姑娘，她從小脊椎發育不良，逐步形成側彎S型，她看過很多專科醫生，結論是除了開刀動手術外沒有其他方法，因而從小拖到二十多歲成年，還是無法治理矯正歸位。

她知道自已健康有問題就經常去健身鍛煉，可惜動作不對，長期下來反而把脊椎側彎角度壓得更嚴重了，脊椎側彎角度狀態影

響食物消化和營養吸收，直接影響了上身和下身的發育比例，上身顯得稍短和較小。好在她才二十多歲，脊椎關節還嫩，還可以調整，還有時間進行自我運動矯正。

我用的是家傳太極八卦功夫手法，是道家傳統醫術的長期實踐積累經驗。指導思想是道家哲學陰陽理論，以柔為主穩定緩進，這種方法對脊椎發育不良的年青人和年老體弱多病的人都有很好效果，而且這種方法從我先父那時到今天，從沒有發生過病人再次受傷的意外。

我供稿：何威廉  
電話：0417275325  
郵箱：ho.williamh@gmail.com

供稿：何威廉  
電話：0417275325  
郵箱：ho.williamh@gmail.com

生長在澳大利亞昆士蘭原始水域的100%純天然超級食物 全營養 易吸收 保健之王

**百健士 AUSTRALIA 小球藻**

BioGenesis百健士天然有機澳大利亞小球藻生長在澳大利亞北昆士蘭的原始水域和金色陽光下，不含殺蟲劑或除草劑，完全不含轉基因成分。BioGenesis天然澳大利亞小球藻是純淨的小球藻粉末，不含添加劑，防腐劑或填充劑，不含麩質和乳糖。

**小球藻的健康益處非常廣泛，主要包括：**

- 提高免疫力
- 抗氧化
- 促進大腦健康
- 富含天然鎂
- 富含Omega
- 3和6 DHA EPA
- 降低血糖和膽固醇

**推薦服法：**  
瓶裝（200克/300片）：  
每天2次，每次5片

**用戶反饋：**  
去年體檢發現血壓偏高，150/110。醫生建議吃降壓藥，但是我覺得一旦吃了降壓藥，必須終身服用，心裡很是不願意。後來我發現了百健士小球藻，它可以抗三高，我就帶著試試看的心態，每天二次，每次5片（3克），連續吃了一個月，發現我的血壓降到了130/90（我從來沒有吃過降壓藥）。對於我這個67歲的人來說，這種血壓就屬於正常了。想不到的是小球藻還治好了我的腸胃功能不好的毛病。我經常去聚餐吃飯，但是一吃就會拉上幾次，覺得很無奈，反正也不是甚麼大病，吃還是照吃，拉就拉吧，但是自從我吃了小球藻，從來沒有拉過，大便非常正常。百健士小球藻真是好東西！

**天潤保健**  
歡迎加入百健士俱樂部，享受優惠！

代銷點：  
Sunnybank: 123 Australia Gift Export Centre Shop 88, Pinelands Shopping Centre  
Buygo 百購 0490 537 033  
Shop 5, Sunnypark Shopping Centre (北京同仁堂對面)  
Sunnybank: 0435 496 727  
22 Lindis St, Sunnybank Hills QLD 4109  
OZ souvenir 0452 376 220  
Calamvale: Shop 51, Calamvale Shopping Center QLD 4116

諮詢電話：0435 496 727 地址：22 Lindis St, Sunnybank Hills QLD 4109 網站：www.tianrun.com.au

繼續為悉尼的朋友服務

八十多年祖傳教授  
道家氣功太極八卦功夫  
百分之百合理防身自衛術  
以柔化剛 四兩撥千斤  
以其人之力還治其人之身

道家醫術主理  
骨痛和癌症  
何威廉師傅

**太極療法助你脫胎換骨 全面改善健康**

太極世家何威廉師傅移居昆省繼續為民眾服務。現安排了壹項助你全面提升健康而設計的太極療法，內容包括中藥食療食補，氣功養生，運動強身三方面結合的太極療法。患者投入短期的入室弟子練功形式，壹對壹的輔導，確保在短期內獲得改善健康效果。

該療法包括何師傅施用功夫推拿替你矯正脊椎，教你自我矯正脊椎的太極八卦功夫。  
秉承中國武林入室弟子修煉古法，為有意學習上乘武功的功夫迷提供機會，精修太極八卦形意組合的實戰招法，教你善用百分之百合理合法的道家功夫防身自衛術絕招。

有關詳情聯絡手機：0417275325  
Email: ho.william.h@gmail.com  
25 Harwood Street Park Avenue, North Rockhampton QLD 4701

# 2020 MAMA得獎名單出爐

## 防彈少年團 橫掃8大獎項成最大贏家!

### 肖戰現身 《演員請就位2》總決賽被消音

【看中國訊】一年一度的亞洲音樂大獎 (MAMA, Mnet Asian Music Awards) 12月6日在韓國舉行，擔任主持人的宋仲基在婚後首度出席公開場合，沉穩面對線上直播的全球觀眾。

今年受到COVID-19疫情影響，MAMA開辦以來首度改成線上直播頒獎，但是出席的卡司陣容依舊豪華。不只BTS防彈少年團、GOT7、TWICE等輪番上陣，頒獎嘉賓還請到了李政宰、樸敘俊、鄭敬淙等韓國知名演員，再加上今年的頒獎舞台結合了AR等高端炫麗的科技展現，所以視覺效果十分驚艷。

除了參加頒獎典禮的韓國藝人之外，也有部份華語歌手在線上出席了該盛典。台灣金曲新人持修，獲得了此次MAMA的亞洲新人獎，他透過影片用簡短英文致謝，並傳達「My new-topia is music」呼應本屆主題。香港歌手鄧紫棋則是榮獲本屆MAMA最佳亞洲藝人獎，出現畫面時令華語區觀眾眼睛為之一亮。

此次MAMA典禮上，BTS防彈少年團包下年度歌手、年度專輯、年度歌曲與年度全球偶像4個大獎，光團體就榮獲8獎，再加上與IU合唱曲以及幕後製作獎，BTS相關占了12

獎項，可以說是贏得全場大滿貫。

2020 MAMA今年的大賞「年度藝人」(Artist of the Year)，由去年也摘下大賞的BTS防彈少年團再次獲得！成員從頒獎嘉賓李政宰手中接下大獎獎盃時，開心的發言表示2020年多虧有成員們彼此互相扶持，才能獲得如此多的喜愛，因為動手術正在休養中的SUGA則缺席了頒獎典禮。

此外，防彈少年團以專輯《MAP OF THE SOUL: 7》獲得了本屆MAMA最佳年度專輯大賞。

2020 MAMA的年度歌曲 (Song of the Year)，獲獎的是防彈少年團今年紅遍全球的全英文歌曲《Dynamite》，成員謙虛表示發行這首歌時，沒有想到會獲得這麼多喜愛，希望未來可以為粉絲帶來更多創作和好音樂。除了年度歌曲獎之外，防彈少年團還憑藉《Dynamite》這首歌獲得了最佳男子舞蹈表演獎。

今年MAMA的年度全球偶像 (Worldwide Icon of the Year) 再次由防彈少年團獲得，此獎項是由全球粉絲投票選出，自3年前設立，而防彈BTS已經連續3年都摘取此項大獎，不愧是世界罕見！

除了以上大賞之外，2020 MAMA的最佳男子團體獎，BTS防彈少年團打敗大勢男團EXO、GOT7、NCT、MONSTA X、SEVENTEEN等獲得。

2020 MAMA「最佳女子團體獎」入圍的有BLACKPINK、TWICE、Red Velvet、MAMAMOO、IZ\*ONE、OH MY GIRL，最終由BLACKPINK摘下最佳女團，不過BLACKPINK並無出席頒獎典禮，所以僅以影片帶過。

**完整獲獎名單：**  
**最佳年度專輯：**防彈少年團《MAP OF THE SOUL: 7》  
**年度歌曲：**防彈少年團 (Dynamite)  
**年度藝人：**防彈少年團  
**WORLDWIDE ICON OF THE YEAR：**防彈少年團

**最佳男子新人獎：**TREASURE  
**最佳女子新人獎：**Weeekly  
**最佳男子舞蹈表演獎：**防彈少年團  
**最佳女子舞蹈表演獎：**BLACKPINK  
**最佳舞蹈表演SOLO獎：**華莎  
**最受歡迎女子SOLO舞蹈表演獎：**JESSI  
**最受歡迎男子SOLO舞蹈表演獎：**



李泰民  
**最佳VOCAL表演組合獎：**MAMAMOO  
**最佳VOCAL表演SOLO獎：**IU  
**最佳女藝人：**IU  
**最佳男藝人：**邊伯賢  
**最佳樂隊表演獎：**DAY6  
**最佳OST獎：**GAHO (開始)  
**最佳合作曲：**IU (eight) Feat.SUGA  
**年度發現獎：**ATEEZ  
**BEST OF NEXT：**CRAVITY  
**Worldwide Fans Choice (全球粉絲選擇) TOP 10：**NCT, TREASURE, TXT, GOT7, ATEEZ, SEVENTEEN, MAMAMOO, TWICE, 防彈少年團, BLACKPINK  
**最佳舞台獎：**MONSTA X  
**NOTABLE成就藝人：**SEVENTEEN  
**最受歡迎舞蹈表演組合：**TXT  
**最佳MV獎：**防彈少年團  
**最受歡迎女團：**IZ\*ONE  
**最受歡迎男團：**NCT  
**最佳男團：**防彈少年團  
**最佳女團：**BLACKPINK  
**最佳Hiphop&Urban：**ZICO (Any song)  
**年度Executive製作人：**方時赫  
**年度製作人：**PDogg  
**年度作曲家：**Yovie Widianto  
**年度ENGINEER：**Gu Jong Pil, Kwon Nam Woo  
**年度視頻導演：**Lumpens  
**年度編舞師：**QUANG DANG  
**年度藝術指導：**MU:È  
**全球最受歡迎表演者：**SEVENTEEN  
**傑出成就獎：**BOA

## 「日本最美女星」佐佐木希 婚姻再成焦點

【看中國訊】12月8日，曾被稱為「日本最美女星」佐佐木希的婚姻再次成為焦點，她面對老公渡部建連環出軌後依舊選擇了忍耐和原諒，此舉引來各路爭議。

據了解，6月10日，佐佐木希老公渡部建被曝出軌，與多名女性不倫還和AV女優密會。被曝光後，渡部建本人承認與數名女性不倫，他通過事務所向大眾道歉：「報導所說的我與女性保持的關係是由於我的不道德所致，深深傷害了我的家庭，給支持我

的人帶來了麻煩，對此我深深反省。我已經向妻子說明並且謝罪，非常對不起。」

佐佐木希老公渡部建因為連環出軌被實錘後，於上週舉行道歉記者會，期間曾經表示苦苦央求妻子佐佐木希，希望不要讓家庭破裂，並努力重新構建夫妻之間的信任。

據日媒報導，渡部建舉行道歉記者會當天，佐佐木希結束工作後就一直在家裡等著他。一位所屬事務所的工作人員表示，



(圖片來源：佐佐木希IG)

很多人建議佐佐木希離婚，但是她回絕了這些建議，未來想要繼續陪伴渡部建。渡部建也在記者會上稱不會與佐佐木希離婚，「仍在努力重新獲得妻子的信任」。

粉絲紛紛表示不能理解，甚至生氣留言表示：「美女這是何必呢？」、「離不離是她的選擇，只是如果以後再出事我只想說話，就不會去同情她了。」

時從事寫真偶像、演員、歌手等工作。她於17歲時被星探發掘入行做模特兒，曾被美國電影評論網站TB評選為「全球最美的100張面孔」第33位、名列東亞和日本之首，被譽為「美國人最喜歡的日本第一純情美少女」；日媒也曾評她為日本20名最美女星冠軍，曾獲有「日本美少女」、「日本素顏最美女星」、「亞洲最美女星」、「最想整容成的日本女明星」等稱號。2017年，佐佐木希老公渡部建兩人公布結婚消息時，並在2018年誕下兒子。

## 秦俊傑 與《琉璃》紫狐扮演者 戀情疑曝光

【看中國訊】近日，大陸男演員秦俊傑被媒體記者拍到與女演員侯夢瑤及其友人在某餐廳聚會的影片，期間，秦俊傑和侯夢瑤二人靠得非常近，女方也時不時被秦俊傑逗笑。氣氛很融洽。聚會結束後，在餐廳門口等車的時候，兩人被一位好友一齊攙住並且寒暄了幾句，隨後侯夢瑤和秦俊傑一起坐上一輛黑色的商務車後離開。

第二天晚上，秦俊傑和侯夢瑤再次被拍到一起前往居住的地方，一路上兩人手牽著手，十指緊扣，談笑間氣韻顯得十分輕鬆，二人關係也看起來非常親密。

據悉，秦俊傑與侯夢瑤正在拍攝古裝電視劇《瑤像傳奇》，該劇於9月22日在橫店影視城正式開機，目前還在緊張的拍攝階段。兩人分別在劇中飾演男主角和女主角，同時，二人也是同公司同事，都是歡瑞世紀娛樂公司的簽約藝人，所以網友紛紛猜測，二人是否是因戲生情。不過目前雙方均未回應戀愛傳聞。

據了解，侯夢瑤曾於2011年出演了個人首部電視劇《花木蘭傳奇》，從而正式進入演藝圈，今年在熱播仙俠劇《琉璃》中飾演了敢愛敢恨、是非分明的美麗狐妖紫狐，和劇中的猴妖無支祁組成的「五子棋cp」也深受觀眾喜愛。

秦俊傑，代表作有《青雲志》、《大唐榮耀》、《聽雪樓》等。他於2016年在仙俠奇幻劇《青雲志》中飾演了逍遙灑脫的青雲門弟子曾書書一角，在劇中他飾演的曾書書一直是楊紫飾演的陸雪琪的瘋狂追求者，秦俊傑也因為這部劇和楊紫拍拖，於2017年宣布了和楊紫的戀情，不過二人的戀情在短短一年後就結束分手。



秦俊傑曾在《青雲志》中飾演曾書書；侯夢瑤曾在《琉璃》中飾演紫狐 (網絡圖片)

## R1SE焉栩嘉被爆劈腿 遭兩女友微博控訴

【看中國訊】中國大陸男團R1SE中的19歲成員焉栩嘉12月5日遭網名「小盒魚會喵喵叫嗎」的網友爆料，被焉栩嘉劈腿、冷暴力對待，引起網友熱議。該網友曬出與焉栩嘉的親密照，寫道：「Hi-我最愛的男孩，最後一次和你說早安。希望未來的我們都能成為更好的人。」

雖然偶像談戀愛本身就很有爭議，不過更有爭議的是，「小盒魚會喵喵叫嗎」在文中描述與焉栩嘉

戀愛始末，透露男方劈腿，「為甚麼你要選擇一邊談著另一場戀愛，一邊在情人節和我玩劇本殺呢？為甚麼要一邊擁有一邊感情，一邊和我在遊戲裡用情侶id呢？為甚麼要一邊說著喜歡我，一邊不肯放手另一段感情呢？」她還稱焉栩嘉突然不回消息、不接電話，彷彿人間蒸發一樣冷暴力，心碎問道：「你，真的愛我嗎？」

這道微博在網絡發出後，網友也是大罵焉栩嘉為渣男，不少

粉絲脫粉並且喊話焉栩嘉，希望他能出面回應。

然而事情還沒完，「小盒魚會喵喵叫嗎」於5日早上發長文控訴後，下約近3點左右一網名為「xxxxffff\_97」的網友也發文，寫道：「沒想到女生第六感真的那麼準，也沒想過這種荒謬的事情會發生在自己身上。就像是你所說的那樣，你在知道我存在的情況下，為甚麼還要決定和他在一起？」並在結尾喊話「小盒魚會喵喵叫嗎」。



網友曬出與焉栩嘉的親密照 (圖片來源：微博)

「xxxxffff\_97」控訴「小盒魚會喵喵叫嗎」當小三，質問對方：「所以……你在明知道他已有女朋友的情況下，跟他在一起玩「雙殺」劇本殺；你在知道他擁有一段感情的時候，還要跟他用情侶ID；你在知道你是他人感情裡的介入者的時候，還坦然地躲在他房間裡，享受這份感情。」、「你這樣把他奪走，又來寫盡你的委屈，讓

我覺得我自己好可笑啊。謝謝你讓我知道分手真正的原因。」

對於「xxxxffff\_97」在文中完全沒提到對男方的問題，許多網友反勸「xxxxffff\_97」其實渣男的問題更大，並稱從「小盒魚會喵喵叫嗎」文中看來也是近期才知男方另有女友，所以才爆料並告別戀情。但是更多網友認為2個女孩都是受害者，最該問責的是欺騙2人感情的渣男。

## 楊丞琳公開發長文 誇EXO KAI跳舞超好看

【看中國訊】韓國組合EXO的主領舞Kai (金鍾仁) 日前推出首張個人專輯《KAI (開)》，新曲MV《Mmmh》中Kai

以精湛的舞蹈實力與魅力吸引許多粉絲支持，就連天後楊丞琳也深陷在他的魅力之中，直接在Instagram曝少女心聲「要性感死我」。

楊丞琳4日深夜更新Instagram限時動態，可以看見附上的貼文是Kai新歌《Mmmh》的舞蹈版預告，她興奮說：「這首歌的MV我昨天看了好幾遍，他跳舞真的超好看，是要性感死我是不是！舞蹈版也出來了！太棒了！」緊接著，她再次發布了一條限時動態長文，表示她其實一直沒有深入研究，但在EXO剛出道時，那麼多成員，只看得見Kai：「當時我就覺得他應該不是街舞的人！」

楊丞琳認為Kai有個人獨有的力與美風格，偶爾會刷到他的飯拍 (粉絲拍攝) 影片，會忍不住再去搜幾條他的舞蹈視頻來看。一直到3日才知道原來Kai從10歲就開始學芭蕾舞就驕傲喊聲：「果然我這個科班生的直覺沒錯！哈！」而且她還特別附上Kai《Mmmh》的MV連結推薦自己的粉絲都去看，可見有多喜歡。

另外，楊丞琳談到近來重拾舞鞋所以也特別關注了韓國：「我覺得有三位跳得很好，特別是懂得表演，BLACKPINK的LISA、ITZY的Ryujin、MAMAMOO的華莎，看她們跳舞非常賞心悅目很過癮。」說這麼多她也希望大家不要誤會是以「評審」角度出發，純粹是她真的很欣賞這4位藝人想分享而已。



楊丞琳讚揚KAI舞蹈實力 (圖片來源：楊丞琳微博-Getty)

## 每週影視推薦 Weekly Movie Preview



### 《大秦賦》

本週小編推薦一部正在播出的電視劇《大秦賦》，豆瓣評分目前是8分，在中國國產劇中算得上是不錯的評分。這部劇是由延藝、顧其銘、強龍、劉永濤執導，李夢、張健編劇，張魯一、段奕宏、李乃文、朱珠、辛柏青、鄒吉梅等人領銜主演的古裝歷史劇。該劇講述了秦始皇嬴政在呂不韋、李斯、王翳等的輔佐下平滅六國、一統天下，結束了中國歷史上長期分裂割據的局面，建立起了第一個統一的中央集權國家的故事。

# 重磅！Home Builder 建房補貼計畫延長3個月

11月29日澳洲政府宣布將原定於今年年底結束的Home Builder建房補貼計畫延長至明年3月31日，以更進一步振興房地產行業來增加建築業就業機會，為疫情後的經濟復甦注入動力。

建房補貼計畫是今年因應疫情推出的為改建現有自住房或者建造新房屋用於自住的合資格業主提供現金補貼的計畫，想要申請此項補貼，申請人必須滿足以下條件：

1. 年滿18歲，且是澳大利亞公民
2. 若申請人為單身人士，年收入需低於12.5萬澳元；若以家庭為單位申請，夫妻二人的年收入合計需低於20萬澳元。

此次的政策更新雖然將補貼金額從原來的2.5萬澳元減至1.5萬澳元，但還是從以下幾個方面為合資格的申請人帶來了更多的福利：

- 補貼計畫延長3個月——只要是在2020年6月4日至2021年3月31日期間簽署的建房合同，即有資格參與建房補貼計畫；

• 申請截止日期延長——申請截止日期從原來的2020年12月31日延長至2021年的4月14日，合資格的業主可以有更充裕的時間準備及遞交申請；

• 價格上限提高——根據之前的計畫，建造新房屋的業主想要申請補貼，房屋價值需低於75萬澳元。但自明年1月起至3月底，新州和維州的價格上限將大幅提高，新州的價格上限將上調至95萬澳元，維州則上調至85萬澳元。此次調整也是響應了早前首次置業者協助計畫的門檻金額上調，使更多的首次置業者能夠負擔其置業的費用。期房公寓及土地建築打包出售的房產均適用於新的價格上限，政府意在通過更優惠的補貼計畫吸引潛在買家把握時機、及時出手，來增加建築業就業機會！

為了讓您對建房補貼計畫的調整一目了然，盛晶律師行精心準備了以下表格供您參考：

建房補貼計畫申請條件	建築合同簽署日期為	
	2020年6月4日至2020年12月31日	2021年1月1日至2021年3月31日
補貼金額 (包括新建房和大規模翻修)	\$25,000	\$15,000
施工開始日期	施工開始日期必須在2020年6月4日或之後，並且在建築合同簽訂之日起的六個月內。	
新建房的房屋價值上限	房屋價值需低於\$750,000	新州：房屋價值需低於\$950,000 維州：房屋價值需低於\$850,000 其他各州和領地：房屋價值需低於\$750,000
大規模翻修的房屋價值上限	房屋在開始翻修之前的價值需低於150萬澳元	
申請截止時間	相關申請必須在2021年4月14日前遞交到所在州的稅務局	
施工者牌照要求	<ul style="list-style-type: none"> <li>• 對於在2020年11月29日或之後簽訂的建築合同：建造者/施工者在11月29日前必須持有有效牌照</li> <li>• 對於在2020年11月29日前簽訂的建築合同：建造者/施工者在2020年6月4日之前必須持有有效牌照</li> </ul>	
其他申請條件	其他申請條件維持不變	

盛晶律師行供稿

此文章的內容純屬參考，不屬於法律建議

地址：Suite 703, 265 Castlereagh St, Sydney 2000  
手機：61 0411 814 500

傳真：61 2 9261 4700  
郵箱：info@sunlaws.com

電話：61 2 9267 4988  
網站：www.sunlaws.com.au

孫晶律師微信



專欄 Stanley CHAN

## 成功案例分享

上週筆者認識的一名同行來探望筆者，分享他的經驗。說到近日嚴厲的移民政策及在疫情影响之下，對於申請人極之不利，幸好他經驗豐富，經常處理難度較高的案件，所以處理客戶的案件沒有任何問題，受到客戶信任。筆者同意他的觀點，案件要成功，有多方面考量，經驗非常重要。

上週筆者的文章向讀者們介紹上訴的貼士，鼓勵申請人進行上訴，爭取案件成功！這週便接到很多有關上訴成功機率的查詢。其實案件上訴成功的要求是多方面的，出庭的表現也是其中一項。如何表達及回應相關提問，也要小心在意，在庭上不要說太多跟案件不相關的事情、不要太情緒化、不要哀求、不要裝哭，這些情緒化的舉動對案件只會產生相反作用，會讓審裁官對申請人產生反感。

有很多人會認為假如跟移民部有良好的關係又或認識在工作中的移民官員會對申請人有利。筆者在此告訴讀者：現實上沒有任何幫助的，筆者從事移民工作多年也認識不少移民官員，但是對於客戶的案件沒有任何影響及幫助。讀者可能不知道，我有些客戶是移民官員轉介，有些客戶是在他的親人陪同下來見筆者的，而他們的親人便是在移民部工作的現職移民官。對很多來自中國大陸的人士來說，有些移民代理/律師會強調自己認識現任移民官，讓他們產生興趣，認為移民代理/律師在移民部內認識人會有好處，正所謂朝裡有人好做官！但因為文化不同，在中國本土行得通的大道理，在澳洲卻不行！澳洲

是一個講法律的地方，認識任何移民官員對申請人沒有好處，因為移民官員對案件沒有任何影響力，他/她們只能按章辦事，沒有轉迴餘地，申請人要案件成功，主要是找到一名專業人士為他/她的案件把關。

這週一早上，三位客戶來到筆者公司，都是要求筆者跟進她們的案件，她們都是筆者的老客戶，由最初她們的簽證遇到困難，找到筆者為她們的案件成功翻案到現在辦理澳洲入籍申請。一連串的難題，經過兩年時間，問題迎刃而解。筆者在此強調，經驗是至勝的把握，一個有豐富經驗的移民代理/律師，才是移民申請成功唯一的要素，並不是自吹自擂的人可比的。

經常有很多不實的謠言在亞洲人的社區流傳，人們對傳言一知半解便被人有機可乘，不但被騙財，有時候更誤了辦理永居身份的良機。筆者遇到過很多複雜案件，有些是由逾期居留變為合法居留；由取消簽證變為取得永居；由黑民身份變成澳洲公民身份；也有上訴開庭前找到筆者為客戶重新整理文件，案件成功下來取得永居身份的客戶；有本來找筆者為她們辦理延長永居一年簽證，但筆者成功為她豁免居留時間取得澳洲公民身份；有客戶本想付數萬元申請付費父母移民，但筆者為他/她們省下數萬元取得永居；有商業移民客戶生意失敗，錢財被騙，簽證限期只剩下不到10個月，筆者為客戶重新整理案件，一步到一家人取得永居身份。經手的案件不能盡錄……

香港近日發生的情況，對很多來自香港的申請人來說：有很大的壓迫感！很多人希望取得永居身份，但對於如何才能成功申請感到十分迷茫。筆者在此鼓勵希望留在澳洲的申請人與筆者見面。

另外，讀者可以查看我公司的網站（stanleyimmigration.com.au）裡面有我在2011出版的移民法律介紹一書，雖然過時，但可讀性高（簽證的名字雖然改了，但條文內容沒有大改變），特別是許多案例及文章，可以作為移民澳洲前的指南！

供稿：澳洲移民法律諮詢  
Stanley CHAN

地址：Suite 3, 49 Wadham Pde, Mount Waverley 3149  
電話：03 8833 7288 / 0444 522 514  
郵箱：melstanleychan@gmail.com  
WhatsApp: 61-444522514



(圖片來源：Pixabay)

一位您100%  
值得信賴的  
專業人士

Stanley Chan  
澳洲移民及法律諮詢  
墨爾本辦公室

MARN : 0430097 (Chan)

逾期居留？188轉888困難重重？  
技術移民還差5-10分？

今天就聯絡我們  
20多年成功經驗 專業 精準 快速

- 商業移民 · 僱主擔保 · 技術移民 · 家庭團聚
- 未婚夫妻入境 · 旅遊探親 · 商務考察簽證 · 人道理由居留
- 公民入籍申請 · 各類簽證延期 · 簽證被取消 · 州政府擔保
- AAT 法庭上訴 · 黑民拘留營保釋 · 配偶移民簽證

### 顧客寄語

- W先生：我夫婦兩人在澳洲成為黑民超過7年，幾個孩子都在澳洲出生，也和自己一樣成為黑民，經過難民上訴、移民部長干預申請，全部失敗，走投無路，最後得到陳先生的協助，為孩子找到公民法中對孩子有利的條款，成功為孩子取得公民資格。現我夫婦也得到移民部長干預，一家人在澳洲生活。謝謝您！陳先生。
- S先生：我在國內申請兩次商業移民都失敗，最後找到陳先生為我出謀劃策，重新遞交申請，最終取得簽證。我很欽佩陳先生。
- M先生：我太太的永居

- 簽證被取消，移民官當面說就算上訴贏，他也會找其它理由把我太太的簽證取消，陳先生為我太太上訴到聯邦法院，最終移民部承認錯誤，為我太太取回公道。十分感謝！
- L太太：來澳九年，都是黑民身份，陳先生為我向移民部長申訴，最終為我取得居留。陳先生，謝謝您！
- N先生：來到澳洲已經20多年了，一直沒有找人幫忙申請，因為聽到太多被欺騙的例子，直至遇到陳先生，他最終為我取得居留，並成功令我免付付費父母移民的相關費用。陳先生，你真棒！
- Z女士：孩子本來要準備

- 打掉的，聽到陳先生的忠實意見，保全了孩子，現在永居下來了。感謝您！陳先生
- Q先生：根據陳先生的意見，我的商業移民簽證申請省下了差不多兩百多萬人民幣，懂專業知識的人果然是了不起了！
- C小姐：我的永居商業簽證，從申請開始，不用四個月便批下來，連訪問也不用，陳先生，專業的就是專業的！
- Y女士：我申請我丈夫和我團聚，移民官員說我倆說謊，陳先生為我們上訴到移民上訴庭，我們最終一家團聚，真的感謝您，陳先生！

墨爾本地區：

電話：03 8833 7288 0444 522 514

地址：Suite 3, 49 Wadham Pde Mount Waverley 3149 (請提前預約)

郵箱：melstanleychan@gmail.com

\*以上資料和個案，均由廣告客戶提供，敬請讀者自行查核為要，若其內容直接或間接引起損失，一概與本報無關。

# UNITEIN

## 牙膏效用

安全 · 天然 · 有效



天然成份  
專利技術  
牙齦再生

### 安全性

每次刷牙時人體會吸收微量牙膏成份，所以成份的安全性為第一需考慮條件。但一般牙膏為提高使用感和效能放入SLS起泡劑、防腐劑、氟化物、人工色素等成份。UNITEIN牙膏絕不含有害化學成份，消費者可安心使用。

### 效果

UNITEIN牙膏有牙齦再生效果。使用一段時間後，會有止痛、緩解牙齦出血、固牙、消除牙齒酸冷的效果。

### 天然提取成份

UNITEIN牙膏含有大量對口腔健康有益的乳香、沒藥、醱酵紅參、礦物質鹽，這些成份都是天然或天然提取成份。它能消除有害菌，激活有益菌，使口腔保持良好的生態環境，有助於增進免疫力和細胞的活性，給消費者帶來天然清爽感。

## Q & A

### 1. 為甚麼高價銷售?

UNITEIN牙膏製造時放入多量對人體安全、能改善口腔諸多疾患的高級原料和獨自開發原料。建議對化學成分有敏感反應的消費者使用UNITEIN牙膏，您會鍾愛一生。

### 2. 為甚麼泡沫少?

為考慮到消費者的健康只放入微量天然提取界面活性劑，絕不含SLS起泡劑。所以不麻痺味覺，刷牙後能感受到水果的甜味。  
泡沫少而且黏度低，剛開始會不習慣，如果能堅持使用一週UNITEIN牙膏，然後再使用含起泡劑的牙膏，您會更深刻感受到泡沫少的UNITEIN牙膏獨創性。  
UNITEIN牙膏有顯著的效能和清爽感。

### 3. 怎樣刷牙更有效?

牙科專家們稱一般牙膏含有有害成份，刷牙時要漱口十次以上才安全。  
UNITEIN牙膏絕不含有害成份，成份來自天然，只需漱口一次即可。  
建議有牙痛、牙齦疾患的消費者刷牙後，將UNITEIN牙膏塗抹在牙齦上會更快見效。

### 4. 放入了甚麼樣的原料?

殺菌力強的一般化學牙膏，同時會殺掉有益菌，會破壞健康人的口腔生態環境，UNITEIN牙膏則放入了高級天然提取成份，會激活有益菌的活動力，保持良好的口腔生態環境。  
醱酵紅參：有增進免疫力、促進解毒、淨化血液、抗老化的效能。  
乳香：只用產於希臘希俄斯島自生乳香樹液，它有抗炎、抗菌、抗老化的效能。  
沒藥：有抗炎、抗菌效能，能緩解因牙齦疾患造成的出血和浮腫，有助於改善口腔疾患。  
礦物質鹽：有效成份之一是藥用鹽，它高含礦物質，提取於醫療用溫泉水，有極強的抗菌力。

### 5. 有甚麼效能?

**\*區別性效能**  
止牙齦出血、緩解牙齦浮腫和敏感性牙齒、去除口臭、牙垢、能固牙等效能。  
**\*牙膏外包裝標注的效能(韓國食品醫藥品安全處認定)**  
去除牙垢、口臭、清潔口腔、口腔清爽，預防牙齦疾患、牙齦炎、牙週炎、蛀牙。

供稿：韓國MITOS BIO, INC

# UNITEIN

## 尤尼特仁紅參牙膏

### 尤尼特仁牙膏

**產品品牌：** 尤尼特仁  
**產品名稱：** 尤尼特仁牙膏  
**產品產地：** 韓國 **產品規格：** 100克

**產品介紹：** 尤尼特仁牙膏無添加對牙齒有害的防腐劑、焦油色素、氟、人工香料和糖精等，完全沒有使用一般牙膏使用的化學起泡劑(SLS)，刷牙後吃水果也能感受到水果的甜味。而且添加吸附能力出色和富含礦物質的mica，對口腔健康有很大幫助。含有尿囊素、氨基己酸等藥用成分，對牙齦炎、牙周炎、牙周疾病、預防蟲牙、清潔口腔、去除口臭、去除牙垢等均有效。還有，SIRASU有拋光牙齒和消除口臭的效果，能維持健康的牙齒。尤尼特仁牙膏無添加人體有害的原料，從幼兒到孕婦所有年齡段都可以使用的親環境牙膏。

**成分：** 主要成分是尤尼特仁(九蒸九曝的紅參)，並且使用對牙齒有益的自然原料黃土、覆盆子、荷葉提取物、甲殼素、蜂膠、木糖醇、氨基己酸、尿囊素等自然成分。

### 下列經銷店均有售尤尼特仁紅參牙膏

**Sunnypark:**  
**Buygo 百購**  
0490 537 033  
Shop 5, Sunnypark Shopping Centre  
(北京同仁堂對面)



**123 Australian Gift Export Centre**  
Shop 88, Pinelands Shopping Centre

**Calamvale:**  
**OZ souvenir**  
0452 376 220  
Shop 51, Calamvale Shopping Center QLD 4116

\$26/支  
淨含量  
100克



無痛植牙牙齦恢復  
郭度榮(60多歲)  
韓國科學技術大學數理科學  
專業教授

我原來牙齦虛弱，一段時間經常出血去牙科診所，牙醫說牙齦虛弱很難種牙，建議先拔牙等一段時間牙齦恢復後再種牙，我當場拒絕拔牙。回家後用齒間牙刷刷牙等萬般努力中偶遇尤尼特仁牙膏，使用剛開始就覺得疼痛緩解，出血慢慢減少，幾天後牙齦止血。這不僅是給我帶來好心情，實際上牙齦在恢復。期間用其他牙膏刷牙，又出現牙齦酸冷、疼痛。尤尼特仁牙膏添加多種生藥，刷牙後口齒舒暢，一天多加幾次刷牙無妨。我每天堅持飯後，睡前必須刷牙，幾個月後一邊牙齦幾乎恢復的能嚼一般飲食沒問題了。用了尤尼特仁牙膏兩年後，兩邊牙齦基本恢復正常，都能嚼東西了，偶爾不經意吃堅果類，也沒問題。尤尼特仁牙膏確實對我牙齦恢復有極大幫助。最後我強調的是牙齦的管理要飯後刷牙，常用齒間牙刷，而且再加用無刺激性的尤尼特仁牙膏，那就是錦上添花。



口腔不再潰爛  
安世成(50多歲)  
Seogyong Tech  
株式會社社長

我的口腔潰爛的很厲害，不能吃辛辣或熱的東西。用了「尤尼特仁Unitein」牙膏，大概10天後，口腔潰爛完全好了。跟其他牙膏不同。尤尼特仁牙膏口感真的很好，殺菌能力特別強。

### 50多歲的許先生

患十年風齒，口臭嚴重，牙齒鬆動。約使用兩個月尤尼特仁牙膏後，鬆動牙齒變穩固，口腔健康恢復了很多。這一年中使用過很多種牙膏，我敢說尤尼特仁牙膏是最好的。

\*用戶反饋僅供參考。

天潤保健 網站：www.tianrun.com.au  
諮詢電話：0435 496 727 地址：22 Lindis St, Sunnybank Hills QLD 4109

【廣告】



# 祖先的獨創秘方 紅參尤尼特仁

改善免疫力、對抗癌、抗糖尿、抗老化有卓越效果

### 神奇的「尤尼特仁」

由韓國紅參尤尼特仁發明者金太閏開發的特效抗癌食品「尤尼特仁」，是唯一在韓國保健食品行業獲得三項專利的產品，其強力抗癌的特效給癌症患者帶來了出乎意料的驚喜。儘管它是一種綠色保健食品，但是其抗癌效果甚至超過了一般的抗腫瘤藥。一位腦部惡性腫瘤患者兩次開顱手術後，腦部腫痛仍有復發。此後服用「尤尼特仁」，6個月後腦痛神奇消失。

試驗結果表明，尤尼特仁不僅具有超強的抗癌效果，而且能夠將癌細胞還原為正常細胞。同時，它對酒精中毒、食物中毒、糖尿病綜合癥等都具有獨特的療效。

### 「尤尼特仁」的秘密配方

「九蒸九曝」的紅參是尤尼特仁的主要原料。

九蒸九曝就是九次蒸九次乾燥，需要精心和技術秘訣，主要目的是最大限度提取紅參中的有效成分皂角甘。目前大部分紅參中，能夠被人體吸收的皂角甘最多不超過13%，「九蒸九曝」後加工成的紅參，有80%的皂角甘能夠被人體吸收，大大提高了紅參製品的藥用功效。

紅參尤尼特仁中「九蒸九曝」的重要意義在於，過程中能培養出優良菌種紅參芽孢桿菌，然後與其他原料混合，進一步加工，製造出抗癌效果顯著的植物性蛋白質「尤尼特仁」。

據金太閏講，上述幾樣成分看似簡單，但是要發揮出「尤尼特仁」的最強抗癌功效，主要靠的是祖傳秘方和多年的實踐經驗。因此，這項技術是任何人都難以模仿的。據悉，一位專家分析出其中成分和配方後，想悄悄地自己加工獲利，最終以失敗收場。

### 主要用途

增進體力，減輕疲勞，加強免疫力，緩解煩躁感，促進消化，緩解便秘，緩解痛癢，分解脂肪及改善新陳代謝的減肥效果，排出

人體毒素，解酒，預防和緩解食物中毒。

### 尤尼特仁服用方法

尤尼特仁是醱酵食品，多服無礙。癌症患者配合藥物同時服用，抗癌劑療效更佳。

### 癌症患者的福音

現代醫學的癌症治療方法一般通過手術、化療等，這些療法產生的毒副作用對人體器官會造成嚴重損傷，並時常伴有嘔吐、脫發等癥狀。

如果癌症患者在治療過程中同時服用尤尼特仁，就大大減輕手術及化療引發的毒副作用，甚至不會再發生嘔吐和脫發等現象，恢復食慾。尤其是與抗癌劑希羅達同時服用，抗癌效果更佳。

實驗表明癌細胞被還原為正常細胞，加強了免疫力。

### 韓國最權威抗癌藥物鑑定機關

尤尼特仁抗癌效果最為出眾。韓國最權威的抗癌藥物鑑定機關「Meta Bio (株)」的代表(總負責人)金文浦說：「我們從事抗癌與抗腫瘤的實驗已十餘年，最關注的是採用試驗材料是否帶有毒性。」在對紅參尤尼特仁芽孢桿菌的動物試驗中發現，「被實驗的動物中出現了癌癥消失的驚人結果。神奇的是，事先餵「紅參尤尼特仁芽孢桿菌」的小白鼠群體中癌癥預防效果最為出眾。」

根據實驗報告，紅參尤尼特仁不僅對DNA恢復效果令人吃驚，而且在增強免疫、糖尿病抑制、抗氧化等方面的效能也值得信賴。

### 日本專家證實尤尼特仁抗癌效果顯著

日本德島大學醫學部綜合研究支援中心負責人、營養學博士莊野正行(61歲)，曾獲日本大學共同體主官的生理學技術研究會第34屆功勞表彰獎。他通過實驗證明，紅參尤尼特仁對癌症治療效果尤為顯著。



他說：「根據實驗數據，我們發現抗癌治療中配合服用紅參尤尼特仁食品，效果更佳。但為甚麼有如此好的抗癌效果，其深層的原理有待研究。」

發現尤尼特仁明顯的抗癌效果後，莊野正行首先推薦給他的叔叔服用。「我的叔叔83歲，患直腸癌，他是抗癌治療前一天開始服用紅參尤尼特仁的(飯前約30-40粒次，每天3次)。醫院最初診斷他的癌標物是24，臥床不起，不能進食。服用紅參尤尼特仁4週後降到8，能夠進食。繼續服用4週後降到6。這是抽血檢查的結果。現在穩定在6，而且已經恢復食慾，能夠騎自行車自己去醫院接受治療。」

「使用其他抗癌劑時會有嘔吐現象，但我叔叔配合服用紅參尤尼特仁後沒有發生嘔吐，只是注射的部分有瘙癢。尤尼特仁有兩大作用：抑制癌細胞再生；減小其他抗癌劑的副作用。我的朋友的姐姐服用紅參尤尼特仁後，健康狀況也得到改善。」

### 尤尼特仁服食體驗談

#### 腦癌患者6個月腦瘤消失

韓國大邱市的任正赫(音譯，46歲)，

血壓、高血脂等癥狀幾乎都恢復了正常。最近一個月吃4瓶左右，身體明顯好轉，讓周圍的人都感覺驚奇。

### 30多年的痛風得到改善

可以輕鬆爬山了  
性別：男 年齡：50多歲 病名：痛風  
我有30年以上的痛風病。能治痛風的方法全都試過了，但是癥狀反而越來越嚴重，整個身體都無法動，更加痛苦。

3年前我通過朋友得知了尤尼特仁，每天吃3-4次，一次吃100粒。開始的時候病好像變得嚴重了，但是小便時感覺尿酸排出不少，就一直堅持吃了下去。1-2個月左右過去了，所有的關節都能夠很柔和地動了。已經是吃第3年了，現在能夠登一些小山並能夠做一些家務活了，健康變好了很多。

### 增進體力減輕疲勞

我是整天坐在椅子上做辦公業務的公司職員。但工作時經常感覺疲憊困倦。  
對身體有益的健康食品吃了有100多種，但是疲憊的感覺一點也沒有消失。後來聽說了尤尼特仁這個產品，一天吃7-8次，每次吃100-150丸。  
一個月吃了1公斤左右，每天晚上不睡覺工作也不感覺疲憊。真的心情非常好。

### 尤尼特仁的市場前景

當今社會空氣污染、水污染、食品污染等各類污染已經無處不在，這些污染給人體健康帶來極大危害，當人體免疫系統對各類污染的防禦能力超過極限時，人體各類惡性病變就會隨之爆發。

醫學界人士分析，「尤尼特仁」的問世，讓難以躲避污染的現代人們對保護自身健康重新找回了信心。不僅癌症患者服用尤尼特仁，而且已經有越來越多的上流社會人士把尤尼特仁當作日常服用的保健品。因為它具有超強的解毒和排毒作用，而且兼有減肥、解酒等功效。

用戶反饋僅供參考，重症者遵醫囑。

取貨地址：22 Lindis St, Sunnybank Hills QLD 4109 (上門預約 0435 496 727) 諮詢電話：0414 354 565 網站：www.tianrun.com.au